



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 7

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי' אלקיך וגו'

«Шесть дней ешьте мацу, а
в седьмой день — ацерет»



Шесть дней, в которые едят мацу, привлекают свет свыше порядка миров в шесть эмоциональных качеств. Это приводит к ацерет седьмого дня, когда Малхут, сокрытое «море», раскрылась как «суша» при рассечении моря. У мацы два уровня: низший трепет, предшествующий полуночи, и высший трепет, раскрывающийся после полуночи; со времени дарования Торы маца, которую мы едим до полуночи, заключает в себе оба уровня.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Шесть дней, в которые едят мацу, привлекают свет свыше порядка миров в шесть эмоциональных качеств. Это приводит к ацерет седьмого дня, когда Малхут, сокрытое «море», раскрылась как «суша» при рассечении моря. У мацы два уровня: низший трепет, предшествующий полуночи, и высший трепет, раскрывающийся после полуночи; со времени дарования Торы маца, которую мы едим до полуночи, заключает в себе оба уровня.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, почему Тора связывает шесть дней мацы с ацерет седьмого дня — дня рассечения моря, — и почему Агада объясняет нашу мацу, которую едят до полуночи, раскрытием, произошедшим после полуночи. Ответ начинается с написания слова. **למז** без буквы вав — это маца до полуночи: низший трепет и детская вера, которые необходимо оберегать от хамеца — самовозвышения. **למז** с буквой вав — это маца после полуночи, привлеченная раскрытием Царя царей царей: высший трепет, на который внешние силы не имеют власти. Хлеб дает жизненную силу, потому что его корень — в Тоу, выше корня человека в Тикуне; маца, хлеб из высшей земли, дает Б-жественной душе познание Б-га в форме веры — подобно ребенку, который, вкусив зерна, взывает: «Отец!» Со времени Синая благодаря Торе и мицвот наша маца может заключать в себе оба уровня; на них указывает удвоенная буква **מ** в слове «маца». Шесть дней мацы привлекают окружающий свет в шесть качеств, а в седьмой день Малхут, сокрытое «море», стала сушей. Народ Израиля еще был юн, и потому это было еще не «для вас»: «ацерет для Авая, Б-га вашего» — без полного Халеля.

ПЛАН

1 Шесть дней или семь

¶1-3

Начальный стих связывает шесть дней мацы с ацерет седьмого дня — дня рассечения моря; однако во время Песаха в Египте хамец был запрещен лишь один день, и сыны Израиля достигли моря, не проведя шесть дней на маце.

2 Два написания — две мацы

¶4-7

Почему в Шмот 12:39 маца объясняется их поспешностью, а Агада — раскрытием после полуночи? **למז** без буквы вав — это маца до полуночи; **למז** с буквой вав — привлечение Царя царей царей, то есть маца после полуночи, которая присутствует и в нашей маце.

3 Не одним хлебом ¶18-13

Пища дает жизнь благодаря заключенному в ней слову Б-га; недвижимое, растительное и животное берут начало в Тоу, корень которого выше корня человека в Тикуне, поэтому, будучи очищены, они укрепляют даже его разум, Шма и молитву.

4 Маца — пища веры ¶14-22

Ребенок ничего не знает, пока не попробует хлеба; так и Израиль познал Б-га лишь после того, как вкусил мацу. Хамец — это самовозвышение, а маца — смирение; маца до полуночи означает низший трепет и веру, подобные детскому возгласу «Отец!», — связь, лежащую ниже понимания, но имеющую корень выше него.

5 Оберегаемая и необерегаемая маца ¶23-27

Первую мацу, соответствующую малости, необходимо оберегать; она представляет собой «борьбу» со злым началом. Вторая исходит от Царя царей царей, Малхут Бесконечного, и представляет собой мора гадоля — высший трепет; поэтому тесто не могло закваситься и не нуждалось в оберегании.

6 Наша маца до полуночи ¶28-33

В Египте, когда еще не было Торы и мицвот, до полуночи была лишь низшая маца; теперь Тора и мицвот всего года, 620 столпов света Кетера, приносят высшую мацу в ту, которую мы едим до полуночи, на что указывает удвоенная буква ם в слове «маца».

7 Море и суша ¶34-36

Малхут мира Ацилут — это «море», сокрытый мир, и «земля», раскрытый мир; в седьмую ночь Песаха свет от Изначального — «восточный ветер» — сделал сокрытое само по себе раскрытым: высшее единство «одного» внутри низшего единства «навсегда».

8 Ацерет для Авая, Б-га вашего ¶37-38

Седьмой день — это Малхут; шесть дней мацы, пробуждение снизу, привлекают окружающий свет в шесть качеств, а седьмой день становится ацерет и для Авая, и для Элоким. Так согласуются отсчет Омера и Песах в Египте, и ставится вопрос о Халеле.

9 Халель и «для вас» ¶39-40

Во время исхода Израиль был юн, еще до Торы, и получил великую любовь лишь как малый ребенок; поэтому в седьмой день Песаха не читают полный Халель и этот день не является «для вас», тогда как в Суккот, после дарования Торы, полный Халель читают каждый день, а Шмини Ацерет — «для вас».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Маца без вав и с вав מצת חסר וי"ו / מצות מלא וי"ו

Два написания слова «маца» в Торе: маца до полуночи — низший трепет, который необходимо оберегать, — и маца после полуночи, вав которой указывает на привлечение от Царя царей царей.

Пища веры מיכלא דמהימנותא

Название мацы в Зоаре: она приносит в душу познание Б-га, являющееся верой, — связь, лежащую ниже понимания, но имеющую корень выше него, подобно ребенку, который вызывает: «Отец!»

Низший и высший трепет יראה תתאה / יראה עילאה

Низший трепет (ира, слово женского рода) исходит от Малхут каждого мира и служит подготовкой и сосу- дом; высший трепет (мора гадоль, выражение мужско- го рода) — это подлинное битуль, возникающее благо- даря раскрытию свыше.

Тоу и Тикун תהו ותיקון

Тоу, чьи качества разбились из-за отсутствия взаимно- го включения, — корень пищи и животной души; ко- рень человека — в Тикуне, который берет начало в Хохме. Упав ниже человека, Тоу все же выше него сво- им корнем.

Царь царей царей מלך מלכי המלכים

«Цари царей» — это Малхут в каждом из четырех ми- ров; «Царь царей царей» — Малхут Бесконечного, нахо- дящаяся намного выше них; ее раскрытие избавило Израиль.

Сокрытый мир и раскрытый мир עולמא דאתכסיא וועלמא דאתגלייא

Малхут мира Ацилут, скрывающая свет («море»), и Малхут, дающая существование нижним мирам («зем- ля», «суша»); у моря само сокрытое стало раскрытым.

Восточный ветер, Изначальный רוח קדים / קדמונו של עולם

Ветер кадим, рассекший море, — это привлечение от Изначального мира, Самого Бесконечного, Который выше категории миров.

Ацерет עצרת

Название седьмого дня Песаха, Шмини Ацерет и Ша- вуота: «для Авая, Б-га вашего» — до дарования Торы, «для вас» — когда свет раскрывается в Израиле.

Шесть дней или семь

1 ששת ימים¹ תאכל מצות² וכיום השביעי עצרת להווי אלקיך וגו'. וצ"ל אומרו ית' ששת ימים תאכל מצות והלא לעיל מיניי אמר שבעת ימים תאכל³ עליו מצות.

«Шесть дней ешь мацу, а в седьмой день [будет] Ацерет Авае, Б-гу твоему» и т. д. И следует понять, почему Он, благословен Он, говорит: «Шесть дней ешь мацу», если незадолго до этого сказано: «Семь дней ешь с нею мацу».

Маамар начинается со слов из Дварим 16:8, где седьмой день Песаха назван «Ацерет Авае, Б-гу твоему» после шести дней еды мацы. Возникает вопрос: ведь несколькими стихами ранее (16:3) Тора уже повелела есть мацу семь дней. Почему же здесь сказано о шести днях?

אך הענין דכאן אין הכוונה להזהיר על אזהרת אכילת מצה אלא על שביום הז' עצרת כו'.

Однако смысл в том, что здесь речь идет не о повторении заповеди есть мацу, а [о том, что] седьмой день — это Ацерет и т. д.

Первый ответ: этот стих не повторяет повеление есть мацу. В нем говорится о седьмом дне, который является Ацерет.

אך מה שהקדים ששת ימים תאכל מצות משמעות הכתוב הוא דעיי' שששת ימים תאכל מצות עיי' יהיה אח"כ וביום השביעי עצרת כו'.

Но то, что сначала сказано: «Шесть дней ешь мацу», — по смыслу стиха означает, что благодаря тому, что «шесть дней ешь мацу», впоследствии наступит «а в седьмой день — Ацерет» и т. д.

И все же стих сначала упоминает шесть дней еды мацы, и Алтер Ребе понимает это как указание на причину и следствие: именно еда мацы в течение шести дней приводит к Ацерет седьмого дня. Остальная часть маамара объясняет, как это происходит.

2 ולהבין מהו ענין השייכות דאכילת מצה ששת ימים להיות עיי' וביום השביעי עצרת⁴, ועוד דהנה ענין וביום השביעי עצרת להווי אלקיך היינו לפי שבשביעי של פסח היה הנס דקיי"ס [דקריעת ים סוף].

Теперь необходимо понять, как связаны между собой вкушение мацы в течение шести дней и то, что благодаря этому «в седьмой день — Ацерет». Кроме того, выражение «а в седьмой день — Ацерет для Авая, Б-га твоего» относится к тому, что в седьмой день Песаха произошло чудо рассечения Тростникового моря.

Отсюда следуют два вопроса. Что связывает шестидневное вкушение мацы с Ацерет седьмого дня? И если седьмой день Песаха — это Ацерет, потому что в этот день рассеклось Тростниковое море, то какое отношение к рассечению моря имеет вкушение мацы?

3 והנה פסח מצרים היה חימוצו נוהג רק יום אחד⁵ וא"כ הרי זכו לקיים [לקריעת ים סוף] שלא ע"י אכילת מצה כל ששת הימים, ומדוע לדורות נאמר שבעת ימים⁶ תאכל עליו מצות

И вот, во время пасхи в Египте запрет хамеца действовал лишь один день; если так, то сыны Израиля удостоились рассечения Тростникового моря, не вкушая мацу все шесть дней. Почему же для последующих поколений сказано: «Семь дней ешь с нею мацот»?

Во время первой пасхи в Египте запрет хамеца действовал лишь один день, однако сыны Израиля всё же удостоились рассечения моря на седьмой день, не проводя перед этим шесть дней на маце. Почему же последующим поколениям заповедано есть мацу семь дней?

וגם דדוקא ע"י שששת ימים תאכל מצות ע"י הוא שיוכלו לבוא להיות וכיום השביעי עצרת כו'.

И ещё: почему именно благодаря тому, что «шесть дней ешь мацот», они смогут прийти к тому, чтобы «в седьмой день — Ацерет» и т. д.?

И почему шесть дней еды мацы должны быть условием достижения Ацерет седьмого дня, если первое поколение достигло этого и без них?

РАЗДЕЛ 2 • 14-7

Два написания — две мацы

4 וגם להבין מה דבשביעי של פסח נאמר עצרת להוֹי אלקיך⁷ ובשמיני עצרת נאמר עצרת תהיה לכם, גם

Также необходимо понять, почему о седьмом [дне] Песаха сказано: «это Ацерет для Аваи, твоего Б-га», тогда как о Шмини Ацерет сказано: «Ацерет будет для вас». И ещё,

Ещё один вопрос: седьмой день Песаха назван «Ацерет для Аваи, твоего Б-га», тогда как Шмини Ацерет, следующий за Суккотом, назван «Ацерет будет для вас» (Бемидбар 29:35). Почему один праздник описан как относящийся к Б-гу, а другой — как «для вас»?

להבין מ"ש ויאפו את הבצק⁸ אשר הוציאו ממצרים עוגות מצות כי לא חמץ כי גורשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה כו',

[необходимо] понять сказанное: «И испекли они тесто, которое вынесли из Египта, пресными лепёшками, ибо оно не успело закваситься, потому что их изгнали из Египта и они не могли медлить» и т. д.,

Другой вопрос касается Шмот 12:39, где рассказывается, как евреи, выходя из Египта, испекли взятое с собой тесто пресными лепёшками, поскольку их изгнали в спешке.

דמשמע שזוהו נתינת טעם למה שאפו מצות ולא חמץ לפי שגורשו ממצרים ולא הספיק להחמיץ.⁹

из чего следует, что этим объясняется, почему они испекли мацу, а не хамец: потому что их изгнали из Египта, и [тесто] не успело закваситься.

При простом прочтении стих объясняет, почему их хлеб был мацой, а не хамцом: их торопили при выходе, и тесто не успело подняться.

5 וזה תמוה דהרי נאסר להם אכילת חמץ יום האחד עכ"פ [על כל פנים] כדאיתא בפסחים דף צ"ו ע"ב. וא"כ איך היו יכולים לאפות חמץ עד שצריך נתינת טעם כי גורשו כו'.

Но это вызывает недоумение: ведь есть хамец было запрещено им по меньшей мере в этот день, как сказано в трактате «Псахим», лист 96б. Если так, как они могли печь хамец, так что понадобилось объяснять это словами: «потому что их изгнали» и т. д.?

Однако такое объяснение кажется излишним: хамец уже был запрещён им в этот день, как сказано в Талмуде (Псахим, 96б), поэтому они в любом случае не могли печь хамец. Зачем же Торе объяснять, что их торопили?

גם להבין מ"ש בהגדה מזה זו שאנו אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם.^{10, 11}

Нужно также понять сказанное в Агаде: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине? Потому что тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем им открылся Царь над царями царей, Святой, благословен Он, и Он вывел их на свободу».

Тот же вопрос возникает и относительно Агады: она объясняет, что мы едим мацу на Седере, тем, что тесто наших предков не успело подняться, прежде чем им открылся Царь над царями царей, Святой, благословен Он, и вывел их на свободу.

6 והרי בלאה"נ [בלאו הכי נמי] כבר נצטוו על מצות ומרורים יאכלוהו,¹² ועוד דזה שנגלה עליהם מלך המלכים היה אחר חצות לילה.

Ведь в любом случае им уже было заповедано: «С мацой и горькими травами ешьте его». Кроме того, явление им Царя царей царей произошло после полуночи.

Помимо спешки при исходе, им уже было заповедано есть пасхальную жертву с мацой и горькими травами. А явление им Царя царей царей во время казни первенцев произошло лишь после полуночи.

וצווי על מצות ומרורים יאכלוהו היינו קודם חצות לילה שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות ^{13, 14, 15}

И заповедь «С мацей и горькими травами ешьте его» была дана до полуночи, ибо пасхальную жертву едят только до полуночи;

Эту заповедь исполняли до полуночи, поскольку пасхальную жертву разрешено есть только до полуночи, как постановлено в Мишне (Звахим 5:8) и кодифицировано Рамбамом в конце главы 8 законов о пасхальной жертве.

וכן מצה זו שאנו אוכלים הוא ג"כ קודם חצות דוקא וא"כ איך הוא על שום כו' שנגלה כו'.

и эту мацу, которую мы едим, также следует есть именно до полуночи. Если так, как же она «потому что» и так далее, «явился» и так далее?

Мацу на нашем Седере тоже следует есть до полуночи. Как же тогда в Агаде сказано, что едят её из-за события, произошедшего лишь после полуночи?

והענין הוא דהנה גבי בערב תאכלו מצת ¹⁶ כתיב מצת חסר וי"ו וגבי ויאפו כו' עוגות מצות ¹⁷ כתיב מצות מלא בוי"ו.

Объяснение таково. В стихе «Вечером ешьте мацу» слово маца написано **חסר וי"ו** — без буквы вав; а в словах «И испекли... лепёшки из мацы» слово маца написано **מלא בוי"ו** — с буквой вав.

Ответ начинается с написания слов в Торе. В Шмот 12:18, в словах «Вечером ешьте мацу», слово написано **מצת** — без буквы вав; в Шмот 12:39, в словах «лепёшки из мацы», оно написано **מצות** — с буквой вав.

והיינו כי הוי"ו זהו ההמשכה שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים (ועיין בזהר ויצא דקנ"ז ¹⁸ א' וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"א ב').

Это потому, что буква вав означает нисхождение свыше, — явление им Царя царей царей. (См. также Зоар, Ваеце, лист 157a, и Раая Меэмна, раздел Пинхас, лист 251b.)

Буква вав, представляющая собой вертикальную линию, означает нисхождение свыше; здесь имеется в виду явление Царя царей царей. В цитируемых местах Зоара маца с добавленной буквой вав образует слово **מצוה** — мицва, а маца названа «охраняемой для её супруга, которым является вав».

וא"כ היה ב' בחי' מצה. הא' מ"ש בערב תאכלו מצת שהיא מצה דקודם חצות והיא מצת חסר וי"ו.

Итак, существовали два аспекта мацы. Первый — тот, о котором сказано: «Вечером ешьте мацу»: это маца, которую ели до полуночи, и слово написано **חסר וי"ו** — без буквы вав.

Значит, было два вида мацы. Первый — маца, которую следовало есть до полуночи согласно Шмот 12:18 и название которой написано без буквы вав.

וְהָבִי מִיֶּשֶׁ וְיֵאָפוּ כֹי מַצּוֹת כֹי וְהוּא הַמַּצָּה שְׂאֵחֶר חֲצוֹת וְהוּא מֵלָא בּוִיִּי דְהֵיִינוּ אַחֵר שְׁנִגְלָה עֲלֵיהֶם

כֹי. 19, 20, 21

Второй — тот, о котором сказано: «И испекли... мацу...»: это маца, которую ели после полуночи; её название написано בּוִיִּי מֵלָא — с буквой вав, то есть после того, как явился им...

Второй вид — маца, которую ели после полуночи, испечённая при выходе из Египта (Шмот 12:39) и написанная с буквой вав, поскольку это произошло после явления им Царя царей царей.

7 וְעֵיכֶם אָמַר בְּהַגְדָּה מַצָּה זֶה שְׂאֵנוּ אוֹכְלִים עַל שׁוּם מָה עַל שׁוּם שְׂלָא הַסְפִּיק בְּצִקָּתָהּ שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ לְהַחֲמִיץ

עַד שְׁנִגְלָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים²² כֹי שְׂהוּא עֲנִין מַצּוֹת מֵלָא בּוִיִּי שְׂהִיָּה אַחֵר חֲצוֹת דּוֹקָא.

Поэтому в Агаде сказано: «Эта маца, которую мы едим, — ради чего? Ради того, что тесто наших праотцов не успело закваситься, прежде чем им явился Царь царей царей» и т. д. Это относится к слову «мацот», написанному полно, с буквой вав: это было именно после полуночи.

Вот почему Агада объясняет нашу мацу событием, произошедшим после полуночи, когда явился Царь царей царей: речь идет о второй маце — слове «мацот», написанном с буквой вав.

דְּהַמַּצָּה זֶה שְׂאֵנוּ אוֹכְלִים הוּא גִיכִּי מִבְּחִי זֶה וְהֵיִינוּ מְדַכְתִּיב שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת²³ בּוִיִּי, שְׂמָזָה מוֹכַח

דְּמַצָּה זֶה שְׂאֵנוּ אוֹכְלִים הִיא גִיכִּי מִבְּחִי וּמְדַרְגָּה זֶה. וְלִכְן עֵיִי יוֹמֶשֶׁךְ לְהִיּוֹת וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ כֹי:

Ибо эта маца, которую мы едим, также относится к этому уровню, как [видно] из написанного: «Шесть дней ешь мацот» — с буквой вав. Отсюда следует, что эта маца, которую мы едим, также относится к этому уровню и ступени. Поэтому благодаря этому будет ниспослано: «а в седьмой день — Ацерет» и т. д.

Наша маца, хотя ее едят до полуночи, также принадлежит к этому высшему уровню, как показывает стих о шести днях: слово «мацот» в нем написано с буквой вав. Поэтому шесть дней мацы приводят к Ацерет седьмого дня.

Не одним хлебом

8 ב ולהבין כ"ז [כל זה] צריך להקדים ענין מ"ש כי לא על הלחם לבדו²⁴ יחיה האדם וכו', דבזה מתורץ

הקושיא איך

2. Чтобы понять всё это, необходимо предварительно разъяснить [смысл] написанного: «Ибо не одним хлебом живёт человек» и т. д. Этим разрешается вопрос о том, как

Вторая часть начинается объяснение со стиха из Дварим 8:3: «Ибо не одним хлебом живёт человек, но всем исходящим из уст Б-га живёт человек». Этот стих отвечает на основной вопрос о пище.

יש בכח המאכל להחיות את האדם הלא הלחם הוא בחי' צומח והאדם הוא בחי' מדבר וא"כ איך יהיה הצומח בחי' מחיה להמדבר שלמעלה ממנו הרבה.

пища может давать человеку жизнь. Разве хлеб не относится к растительному уровню, а человек — к уровню говорящего? Если так, как же растительное может быть тем, что даёт жизнь говорящему, который намного выше него?

Творение подразделяется на четыре уровня: неживой, растительный, животный и «говорящий» — человек. Хлеб получают из зерна, то есть растения. Как же нечто, принадлежащее к более низкому уровню, может давать жизнь человеку, который намного выше него?

אלא כי לא על הלחם לבדו מצד עצמות הלחם יחיה האדם, אלא על כל מוצא פי הוי' שמלוּבש ממש בהלחם, דהיינו ממאמר תדשא הארץ דשא,²⁵ וכמ"ש בלקי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' עקב

Но [ответ таков]: «Не одним хлебом», благодаря самой сущности хлеба, «живёт человек», а «всем исходящим из уст Авая», что действительно облечено в хлебе, а именно речением «Да произрастит земля зелень», как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе Экев,

Ответ таков: жизнь даёт не сам хлеб, а облечённое в нём творящее слово Б-га — речения «Да произрастит земля зелень» (Берешит 1:11), посредством которого были созданы растения. Альтер Ребе ссылается на «Ликутей Тора» Аризаля к разделу Экев.

כי אותו דבר ה' נכנס באותו המזון והוא זן ומחיה את האדם. אך צ"ל דהלא גם באדם מלוּבש דבר ה' ממאמר נעשה אדם.²⁶

— то слово Б-га входит в эту пищу, и она питает человека и даёт ему жизнь. Однако необходимо понять: разве в человеке тоже не облечено слово Б-га — речение «Сотворим человека»?

Согласно словам Аризаля, это Б-жественное слово входит в пищу и питает человека. Но возникает новый вопрос: ведь и человек был создан Б-жественным речением «Сотворим человека» (Берешит 1:26); почему же ему необходимо получать слово, заключённое в пище?

9 וא"כ למה יקבל חיות מהלחם שמלובש בו ממאמר תדשא כו'. אך הענין הוא ע"פ המבואר בכמה מקומות [ועמ"ש כפ' בשלח ²⁷ בד"ה]

Если так, почему он получает жизненную силу от хлеба, в котором облечено [слово] изречения «Да произрастит [земля]» и т. д.? Однако объяснение состоит в следующем: оно основано на том, что разъясняется в нескольких местах [см. также написанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами

Если у человека есть собственное Б-жественное изречение, почему он получает жизненную силу от изречения, заключённого в хлебе? Ответ основан на принципе, который разъясняется в других местах; здесь даётся ссылка на маамар о лехем мишне — двух хлебах Шабата — в книге «Тора Ор», раздел «Бешалах».

להבין ענין לחם משנה] דבחי' דצ"ח [דומם צומח חי] שרשן הוא מבחי' עולם התהו שקדם לבחי' עולם התיקון כו' אלא שנשתלשלו בריבוי המדרגות וע"י שבה"כ [שבירת הכלים] עד שירדו למטה מטה ונתהוו מהם דברים גשמיים. ^{28, 29}

«Объяснить понятие лехем мишне»]: корень неживого, растительного и животного — в мире Тоу, который предшествовал миру Тикун, и т. д. Однако они нисходили через множество ступеней и через разбиение сосудов (швират акелим), пока не опустились в самые нижние пределы и из них не возникли материальные вещи.

Принцип таков: корень неживого, растительного и животного — в мире Тоу, который предшествовал миру Тикун. Через разбиение сосудов и долгую цепь нисхождения они опускались всё ниже и ниже, пока из них не возникли материальные вещи.

10 והאדם שרשו מעולם התיקון ועיקר בחי' עולם התיקון הוא בחי' חכמה דאצי". ונקרא המשכת מוחין כי בחכמה אתברירו ^{30, 31} והאדם שיש בו נפש השכלית שרש השתלשלותה הוא ג"כ מבחי' חכמה.

Корень человека — в мире Тикун, и главная составляющая мира Тикун — уровень Хохмы мира Ацилут. Это называется «привлечением мохин», ибо «посредством Хохмы они были исправлены». И человек, в котором есть интеллектуальная душа, также происходит своим корнем нисхождения от уровня Хохмы.

В отличие от этого, корень человека находится в мире Тикун, главная составляющая которого — Хохма мира Ацилут. Тикун — это привлечение мохин, интеллекта, поскольку, как сказано в Зоаре, «посредством Хохмы они были исправлены»; и интеллектуальная душа человека также нисходит от Хохмы.

ושבֿה"כ [ושבֿירת הכלים] שהיה בעולם התהו הוא בבחי' ז' מדות, אמנם הם בחי' המדות שלמעלה מהחכמה דאצי' ונקי' בהמה רבה [ועי' בעי"ח [בעץ חיים] ש"ח שהדעת דתהו נפל בשבֿה"כ [בשבֿירת הכלים]³² וגם שבֿז"ת [שבֿז' תחתונות] הי' [היה] כלול ג"כ כח המוחין שבמדות כו'

А разбиение сосудов, произошедшее в мире Тоу, было на уровне семи эмоциональных качеств (мидот); однако это были качества, стоящие выше Хохмы мира Ацилут, и они называются «великим животным» (беэма раба) [см. также «Эц Хаим», шаар 8: Даат мира Тоу пал при разбиении сосудов; кроме того, в семи нижних [Сфирот] также заключалась сила мохин, находящихся в мидот, и т. д.

Разбиение в Тоу произошло в его семи эмоциональных качествах, однако эти качества стояли выше Хохмы мира Ацилут и называются беэма раба — «великим животным». В примечании в скобках Альтер Ребе добавляет со ссылкой на «Эц Хаим», что Даат мира Тоу пал при разбиении сосудов, а сила интеллекта, заключённая в качествах, также входила в них.

ולכן הנה"ב [הנפש הבהמית] שבאדם שנלקחה מק"נ [מקליפת נוגה] משבֿה"כ [משבֿירת הכלים] היא ג"כ משכלת ומשגת כו' ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה המגביהי לשבת כו'.

Поэтому и животная душа человека, взятая из клипат нога, из разбиения сосудов, также мыслит и постигает, и т. д. См. также сказанное в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся, чтобы восседать», и т. д.]

Вот почему животная душа, происходящая из клипат нога — смешанной области, образовавшейся из разбитых сосудов, — также способна мыслить и понимать: интеллект мира Тоу заключён в её корне. Здесь имеется в виду маамар «Тора Ор» «Возвышающийся, чтобы восседать» в главе «Микец», где рассматривается этот вопрос.

11 ולפי שלא היה בהם בחי' ההתכללות נשברו ונפלו ונמצא הן למטה מהאדם ולכן צריכים להתברר ע"י האדם דוקא כי בחכמה אתברירו כנ"ל.

И поскольку в них отсутствовало [качество] взаимного включения друг в друга, они разбились и пали, и потому теперь находятся ниже человека. Поэтому их необходимо исправлять именно посредством человека, ибо «посредством Хохмы они были исправлены», как сказано выше.

Сфирот Тоу не обладали взаимным включением: каждое качество существовало отдельно, не смешиваясь с другими, поэтому они разбились и пали, и их искры теперь находятся ниже человека — в материальных вещах. Исправить их можно только посредством человека, поскольку исправление происходит через Хохму, а корень человека — в Хохме.

אך לאחר שמתבררים הם מחיי את האדם מצד שרשן שהוא למעלה מהאדם, וזהו כי על כל מוצא פי³³ הי' יחיה האדם דהנה

Но после того, как они исправлены, они дают человеку жизненную силу благодаря своему корню, который выше человека. В этом смысл слов: «Но всем исходящим из уст Б-га жив человек». Ведь

Исправленные искры дают человеку жизненную силу благодаря своему корню, который выше его собственного. В этом заключается более глубокий смысл заключительной части стиха из Дварим 8:3: «...всем исходящим из уст Б-га жив человек».

פי' מוצא פי הי' הוא המקור ושרש שמשם נמשכו להיות גילוי המאמרות מפי הי' ובבחי' מקורן ושרשן הרי הלחם נלקח מבחי' עליונה יותר כנ"ל.

«Исходящее из уст Б-га» — это источник и корень, откуда изошли речения, чтобы раскрыться из уст Б-га; и на уровне их источника и корня хлеб происходит с более высокого уровня, как сказано выше.

«Исходящее из уст Б-га» — это не само речение, а его источник, место, откуда исходят речения. На уровне этого источника корень хлеба выше корня человека.

12 וזהו הטעם שהמאמר נעשה אדם³⁴ הוא האחרון בעשרה מאמרות שהמאמרוי [שהמאמרות] תדשא³⁵ ותוצא הארץ³⁶ כוי' כולם הם קודמים למאמר נעשה אדם והיינו מטעם הנ"ל להיות ששרשן בעולם התהו שקדם לעולם התיקון ששם שרש האדם.

И вот почему изречение «Создадим человека» — последнее из десяти изречений, тогда как изречения «Да произрастит [земля]» и «Да произведёт земля» и так далее — все предшествуют изречению «Создадим человека»: причина в сказанном выше — их корень находится в мире Тоу, который предшествовал миру Тикуна, где находится корень человека.

Это объясняет порядок творения в первой главе Берешит: изречения, которыми были созданы растения и животные, «Да произрастит земля» и «Да произведёт земля», предшествуют изречению «Создадим человека», последнему из десяти изречений. То, что возникло раньше, укоренено в Тоу, предшествовавшем Тикуну, корню человека.

ולכן אמר רב נחמן והאי דלא אמרית לך באורתא דלא אכלי³⁷ בישראל דתורא (בב"ק [בבבא קמא] דע"ב), שנמצא מוכן מזה שהמאכל מוסיף חיות ג"כ בכח החכמה והשכל של האדם.

И поэтому рав Нахман сказал: «Вот почему я не сказал тебе [этого] вечером: я не ел бычьего мяса» (Бава Кама, лист 72). Из этого понятно, что пища придаёт жизненную силу также способности человека к мудрости и интеллекту.

В Талмуде (Бава Кама, 71б-72а) рассказывается, что рав Нахман, которому задали вопрос вечером, ответил на него только на следующее утро, объяснив, что накануне вечером не ел бычьего мяса. Это показывает, что пища укрепляет не только тело человека, но и его интеллект.

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאין התינוק יודע³⁸ לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן והיינו מטעם הנ"ל להיות

И также сказали наши благословенной памяти мудрецы, что ребёнок не умеет произносить слово «отец», пока не вкусит зерна; причина этого — сказанное выше, поскольку

Подобным образом мудрецы говорят (Брахот 40а), что ребёнок не умеет произносить слово «отец», пока не вкусит зерна. Причина этого — та, о которой говорилось выше.

כי שרש המאכלים הן למעלה בעולם התהו שהוא למעלה מהחכמה דתיקון ע"כ יש בהם הכח והיכולת לחזק ולהוסיף גם כח החכמה של האדם [ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות].^{39,40}

корень пищи находится вверху, в мире Тоу, который выше Хохмы Тикуна; поэтому пища обладает силой и способностью укреплять и усиливать даже способность человека к Хохме [см. также написанное в толковании стиха «И говорил Моше главам колен»].

Поскольку пища укоренена в Тоу, выше Хохмы Тикуна, она может укреплять даже Хохму человека. Здесь указывается на маамар «И говорил Моше главам колен» в «Ликутей Тора», разделе Матот.

13 וכמ"כ [וכמו כן] הנה יובן בעבודת ה' שזהו ענין בירורי [בירורים / בירורין] דרפ"ח ניצוצין⁴¹ דתהו שמלובשים בדברים הגשמיים שמתבררי [שמתבררים] ועולים למעלה בבחי' התיקון שרש נפש האלקית,

Так же становится понятным и в служении Б-гу: речь идет об исправлении 288 искр Тоу, облаченных в материальные вещи; они очищаются и возносятся на уровень Тиккун — корень Б-жественной души;

Тот же принцип действует и в служении Б-гу. Согласно Ари, при разбиении сосудов Тоу пали 288 искр святости, облачившихся в материальные вещи; их очищают и возносят к Тиккун, корню Б-жественной души.

והיינו ע"י עבודת ה' בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שבחי כח וחיות שניתוסף בו ע"י האכילה לש"ש [לשם שמים] הוא נכלל באחד ואהבת ומוסיף כח ההתבוננות והתפעלות האהבה לה' להיות ההתבוננות והדעת והאוי"ר [והאהבה ויראה] בתוקף והתקשרות יותר מכח נפש האלהית עצמה,

а именно — посредством служения Б-гу во время чтения Шма и молитвы. Сила и жизненная сила, прибавившиеся к человеку благодаря еде ради Небес, включаются в слова «[Г-д] один» и «И возлюби», и усиливают способность к созерцанию и пробуждение любви к Б-гу, так что созерцание, Даат, любовь и трепет обретают большую силу и более прочную связь, чем [те, что проистекают] из одной лишь силы Б-жественной души;

Это происходит во время чтения Шма и молитвы: сила, которую человек обретает благодаря еде ради Небес, включается в его созерцание единства Б-га («[Г-д] один») и любви к Нему («И возлюби»). Благодаря этой силе созерцание, понимание, любовь и трепет человека могут стать сильнее и прочнее связаться с Б-гом, чем это было бы возможно для одной лишь Б-жественной души.

דהיינו מטעם הנ"ל להיות שמלוכש בהן בחי' רפ"ח ניצוצין דתהו שלמעלה מבחי' התיקון ע"כ ביכולתם להוסיף עילוי גם לבחי' חכמה ומדות שבנפש האלהית

Иными словами, причина этого — в упомянутом выше: поскольку в них облачены 288 искр Тоу, которые выше уровня Тиккун, они способны поднять даже Хохму и мидот Б-жественной души

Причина в том, что корень искр Тоу, заключенных в пище, выше уровня Тиккун; поэтому они способны поднять даже Хохму и эмоциональные качества Б-жественной души.

(וכנודע מענין והחיות נושאות כו' וכמ"ש בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת ⁴² לקדשו כו') בק"ש [בקריאת שמע] ⁴³ ותפלה ועסק התורה ומצות:

(как известно из сказанного о том, что «хайот несут» и так далее, и как объясняется в разделе Итро в толковании стиха «Помни день Шабата, чтобы освятить его» и так далее) — во время чтения Шма, молитвы, занятий Торой и исполнения мицвот.

Здесь проводится параллель с учением о том, что хайот — святые существа, находящиеся под Б-жественным Престолом, — «несут» Престол; это объясняется в «Тора Ор», в разделе Итро. В примечании Kehot добавлено, что в таблице опечаток первого издания отмечено: перед словами «во время чтения Шма» здесь пропущено некоторое место.

Маца — пища веры

14 ג ועיף הקדמה הנ"ל יובן ג"כ בענין מצות אכילת מצה בחג הפסח דמבואר בזהר ויצא קנ"ז ב' דכמו שבהשכלת גשמיות אין התינוק יודע ומשכיל כלום עד שטועם לחם וכמבואר הטעם למעלה.

3. Согласно приведенному выше введению станет понятен также смысл заповеди есть мацу в праздник Песах. В Зоаре, Ваеце, [лист] 1576, объясняется, что, подобно тому как в постижении материального ребенок ничего не знает и не понимает, пока не попробует хлеба, как объяснялось выше,

В третьем разделе этот принцип применяется к маце. Зоар (Ваеце, 1576) говорит, что ребенок ничего не знает и не понимает, пока не попробует хлеба; причина, как объяснялось выше, в том, что хлеб коренится в Тогу, выше Хохмы.

כך בצאת ישראל ממצרים לא ידעו⁴⁴ להשכיל גדולת ה' עד שאכלו מצה שהיא בחיי לחם היוצא מן הארץ העליונה.

так и при выходе Израиля из Египта они не умели постичь величие Б-га, пока не вкусили мацу — хлеб, исходящий из высшей земли.

Подобным образом, выйдя из Египта, Израиль не мог постичь величие Б-га, пока не вкусил мацу — хлеб из «высшей земли». Зоар выводит это из стиха «земля, из которой выходит хлеб» (Иов 28:5).

שעל מוצא פי ה' הנמשך בלחם זה יחיה האדם והנפש אלקית לידע ולהכיר את מי שאמר והיה העולם.⁴⁵

Ибо тем, что исходит из уст Б-га и привлекается в этот хлеб, живут человек и Б-жественная душа, чтобы знать и познавать Того, Кто сказал — и мир возник.

Благодаря слову Б-га, привлекаемому в этот хлеб, Б-жественная душа обретает жизненную силу — способность знать и познавать Творца, «Того, Кто сказал — и мир возник».

15 וכמו שנמשך חיות סתם לנפש השכלית מלחם גשמי כנ"ל. כך נמשך מאכילת מצה בפסח חיות לדעת הנפש האלקית.

И подобно тому, как, как сказано выше, от материального хлеба к интеллектуальной душе привлекается обычная жизненная сила, так от вкушения мацы в Песах жизненная сила привлекается к Даат Б-жественной души.

Как обычный хлеб поддерживает жизнь интеллектуальной души, так маца в Песах даёт жизненную силу Даат — познающему аспекту Б-жественной души.

והענין כי החמץ הוא בחי' הגבהה והתנשאות שתופח ועולה ומגביה א"ע [את עצמו], משא"כ מצה שאין בה שום הגבהה, וכמ"כ [וכמו כן] בעבודת ה' חמץ הוא בחי' התנשאות וגסות הקליפה משא"כ מצה בחינת שפלות והכנעה בבחי' בטל רצונך⁴⁶ [וזהו]

Объяснение таково: хамец — это [качество] возвышения и самовозвеличивания, ибо он поднимается, вскипая, и сам себя возвышает, тогда как маца вовсе не поднимается. Так же и в служении Б-гу: хамец — это самовозвеличивание и грубость клипы, тогда как маца означает смирение и покорность — в духе слов: «Отмени свою волю» [и это]

Почему именно маца? Хамец поднимается и вздувается — это образ самовозвеличивания и грубости клипы; маца же вовсе не поднимается — это образ смирения и покорности, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю перед Его волей».

כי יתחמץ לבכי⁴⁷ המשיל הלב הנוטה להרשיע לחמץ, וכן בלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (בר"ה [בראש השנה] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) כאן קודם שהחמיץ⁴⁸ כאן לאחר שהחמיץ,⁴⁹

«Ибо сердце моё ожесточилось (йишхамец)»: [этот стих] уподобляет хамец сердцу, склонному ко злу. Так же сказано и в словах наших благословенной памяти мудрецов (Рош а-Шана, лист 3, конец стороны б): «Здесь — до того, как он ожесточился; здесь — после того, как он ожесточился».

Примечание в квадратных скобках приводит примеры того, как хамец служит образом зла: стих «Ибо сердце моё ожесточилось» (Теилим 73:21) и слова Талмуда о царе Кире, который изменился к худшему: «Здесь — до того, как он ожесточился; здесь — после того, как он ожесточился» (Рош а-Шана 3б).

וכן משלו היצה"ר [היצר הרע] לשאור ואמרו מי מעכב שאור שבעיסה⁵⁰ מעכב והיינו מפני שבחי' גסות הוא מקור כל הנפילות לתאוות וכל מיני רע ה' ישמרנו].

И также уподобили дурное начало закваске и сказали: «Кто удерживает [нас]? Закваска в тесте удерживает [нас]». Это потому, что грубость — источник всех падений в страсти и во всякое зло; да убережёт нас Б-г].

Мудрецы также уподобляют дурное начало закваске в тесте (Брахот 17а): «Кто удерживает нас? Закваска в тесте». Грубость самовозвышения, олицетворяемая хамцом, — источник всякого падения в желания и зло.

16 והנה ידוע דבגלות מצרים היו ישראל מקושרים מאד למטה והיה שכלם ומדותם בכח' המיצרים וגבולים גשמיות העולם הגורמים להיות יש ונפרד כו',

Известно, что во время египетского изгнания сыны Израиля были очень привязаны к нижнему, а их интеллект и эмоциональные качества были заключены в теснинах (мейцарим) и границах материального мира, которые порождают ощущение отдельного существования (еш), и т. д.

Во время египетского изгнания евреи были глубоко привязаны к низменному и материальному; их интеллект и эмоции были ограничены «теснинами» (мейцарим — игра слов, связанная с названием Египта, Мицраим) и пределами материального мира, из-за которых существо ощущает себя отдельным существованием.

ועיקר יצ"מ [יציאת מצרים] הוא ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים שהוא בחי' אור א"ס ב"ה שלמעלה מסדר ההשתלשלות שע"י נמשך בהם בחי' הביטול

А сущность Исхода из Египта состояла в том, что им открылся Царь над царями царей — уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут); благодаря этому в них вошёл аспект самоустранения (битуль),

Исход произошёл главным образом благодаря откровению «Царя над царями царей» — Бесконечного света, превосходящего всю цепь миров. Это откровение привнесло в них самоустранение.

וכמאמר ובמורא גדול זו גילוי שכינה^{51.52.53} וע"י ביטול ויראה עילאה זו יצאו מכל המיצרים וגבולים.

как сказано в изречении: «И с великим трепетом» — это откровение Шхины. Благодаря этому битулю и высшему трепету (ира илаа) они вышли из всех теснин и границ.

Слова «и с великим трепетом» (Дварим, 26:8) объясняются в Сифри и Агаде как «откровение Шхины». Благодаря битулю и высшему трепету, которые принесло это откровение, они вышли из всех своих теснин и границ.

17 וכן יצ"מ [יציאת מצרים] בגשמיות כו' וזה היה אחר חצות לילה, אמנם נצטוו תחלה באכילת מצה קודם חצות כמ"ש בערב תאכלו מצת⁵⁴

Так же и физический исход из Египта и т. д. произошел после полуночи. Однако сначала им было велено есть мацу до полуночи, как сказано: «Вечером ешьте мацу»,

Физический исход из Египта также произошел благодаря этому раскрытию — после полуночи. Но прежде им было велено есть мацу до полуночи: «Вечером ешьте мацу» (Шмот, 12:18).

שהוא בחי' ביטול רצון והכנעה ושפלות הנמשך מבחי' יראה תתאה שזה הוא ההכנה והכלי לבחי' הגילוי ויראה עילאה הנמשך ונתגלה להם אחר חצות כו',

что означает уровень самоустранения [своей] воли, подчинения и смирения, проистекающий из нижнего трепета (ира татаа). Это подготовка и сосуд для раскрытия и высшего трепета, которые были ниспосланы им и раскрылись после полуночи и т. д.

Та первая маца выражает отказ от собственной воли, подчинение и смирение, проистекающие из нижнего трепета (ира татаа) — трепета подданного перед царем. Этот нижний трепет стал подготовкой и сосудом для раскрытия высшего трепета после полуночи.

וגם נק' המצה בזהר מיכלא דמהימנותא⁵⁵ שהאמונה הוא ג"כ בחי' ביטול שמבטל שכלו ואינו מבקש טעם רק מאמין האמת באמונה הטהורה.

Кроме того, в Зоар маца названа «пищей веры» (михла ди-мехемнута), ибо вера тоже представляет собой уровень самоустранения (битуль): человек отстраняет свой разум и не ищет объяснений, а верит истине чистой верой.

Зоар называет мацу «пищей веры» (михла ди-мехемнута). Вера тоже представляет собой своего рода битуль: человек отстраняет собственный разум и не требует объяснений, а верит истине чистой верой.

18 ונמשך בחי' זו כנשמה ע"י מצות אכילת מצה. והוא ע"ד שנו' [שנוכר] לעיל ממשל שהלחם מחיה את האדם, והוא ע"ד מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום⁵⁶ כו',

И этот уровень привлекается в душу посредством заповеди есть мацу. Это подобно тому, что выше говорилось на примере хлеба, который поддерживает жизнь человека, и подобно словам наших благословенной памяти мудрецов: ребёнок не умеет произносить «Отец», пока не попробует и т. д.

Эта вера привлекается в душу посредством заповеди есть мацу. Это подобно приведённому выше примеру: хлеб поддерживает жизнь человека; и подобно словам мудрецов, что ребёнок не умеет произносить «Отец», пока не попробует зерно.

דהנה ידיעת התינוק להיות קורא אבא שנמשך ונתחדש בו ע"י טעם טעם לחם, אין ידיעה זו אצלו בכח"י הבנה וטעם ודעת גמור שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו ועכ"ז [ועם כל זה] הוא קורא אביו

Ибо знание ребёнка, благодаря которому он начинает называть «Отец» и которое возникает и обновляется в нём после того, как он вкусил хлеб, не является пониманием, основанным на доводах и полноценном знании: он ведь не знает, каким образом этот человек — его отец и почему ему следует любить его. И всё же он называет его отцом.

Новая способность ребёнка называть «Отец», появляющаяся после того, как он вкусил хлеб, не основана на подлинном понимании: он не знает, каким образом этот человек — его отец и почему следует его любить, — и всё же зовёт его.

ונמצא זו הקריאה הוא ההתקשרות שלו באביו שלא ע"י טעם ודעת המושג אצלו כ"א בכח"י הכרה בלבד והוא כח"י קטנות מאד למטה מן הטעם ודעת.

Итак, этот зов и есть его связь с отцом — не через доводы и знание, доступные его пониманию, а лишь на уровне узнавания. Это состояние крайней малости (катнута), гораздо более низкое, чем уровень доводов и знания.

Таким образом, его зов — это связь с отцом, возникающая не благодаря пониманию, а лишь благодаря простому узнаванию. Это крайне незрелое состояние (катнута), лежащее ниже уровня доводов и знания.

19 ומ"מ ההתקשרות ההוא חזק מאד עד שנפשו קשורהמאד בנפש אביו. והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק ע"י טעם לחם שרשו משרש הלחם

И всё же эта связь очень крепка, так что его душа тесно связана с душой отца. Это потому, что знание, возникшее у ребёнка благодаря вкусу хлеба, коренится в самом корне хлеба,

И всё же эта связь очень крепка: душа ребёнка тесно связана с душой отца. Причина в том, что это знание, возникшее благодаря хлебу, имеет тот же корень, что и хлеб.

שהוא מעולם התהו שהוא כח"י שלמעלה מהדעת המושג כנ"ל למעלה מהחכמה כו', ולכן נמשך בכח"י שלמטה מהדעת המושג כו', וע"כ ההתקשרות חזק מאד.

который относится к миру Тоу, к уровню, стоящему выше постигаемого знания, как было сказано выше, выше Хохмы и так далее; поэтому оно нисходит на уровень ниже постигаемого знания и так далее. Поэтому связь очень крепка.

Этот корень находится в Тоу — выше постигаемого знания и выше Хохмы. Именно потому, что он столь высок, он нисходит ниже постигаемого знания и проявляется как узнавание, а не как понимание; поэтому связь и столь крепка.

20 וְכַמֵּיִךְ [וְכַמוֹ כֵּן] בְּעֵינֶיךָ אֲכִילָת מִצֹּת דְּמָצָה שֶׁנֶּקֶד בְּזֹהֵר מִיִּכְלָא דְּמַהִימְנוּתָא שֶׁהָאִמוּנָה הִיא הַהִכָּרָה וְהַדַּעַת וְהַהִתְקַשְׁרוּת בַּהֲקִבִּיָּה וְכָל יִשְׂרָאֵל מֵאֲמִינִים שֶׁהוּא לְבָדּוֹ הוּא

Так же и в отношении заповеданной трапезы мацы, которую в «Зоаре» называют «пищей веры»: ведь вера — это осознание, знание и связь со Святым, благословен Он; и весь Израиль верит, что только Он один есть,

Маца, «пища веры», действует таким же образом. Вера, как здесь сказано, — это осознание и знание Б-га, а также связь с Ним; каждый еврей верит, что только Б-г поистине существует.

כַּמוֹ שֶׁהִיָּה קוֹדֵם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם מִמַּשׁ כְּדַכְתִּיב אֲנִי הוֹי לֹא שְׁנִיתִי⁵⁷ [עֵי [עֵי]] כִּפִּי וְאַתְחַנֵּן בְּדִיָּה וִידַעַת הַיּוֹם⁵⁸ בִּיאֹר עֵינֶיךָ דַּעַת וְאִמוּנָה].

точно таким, каким Он был до сотворения мира, как сказано: «Я, Авая, не изменился» [см. в разделе «Ваэтханан», в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня», объяснение понятия знания и веры].

Он остается точно таким, каким был до сотворения мира, как сказано у Малахи (3:6): «Я, Авая, не изменился»: сотворение мира не внесло в Него никаких изменений. Ссылка в квадратных скобках указывает на маамар «И познай сегодня» в разделе «Ваэтханан», где объясняется различие между знанием и верой.

21 וְהַמִּשְׁכָּה זֶה הוּא מִבְּחִי דַּעַת עֲלִיּוֹן כִּי אִיִּם בִּיָּה הוּא לְמַעְלָה מִהַחֲכָמָה כּוֹי וְלִכְּן נִמְשָׁךְ וּמִתְלַבֵּשׁ בְּבָחִי אִמוּנָה.

И это нисхождение происходит с уровня высшего Даат, ибо Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, выше Хохмы и т. д.; поэтому оно нисходит и облачается в уровень веры.

Эта вера проистекает из высшего Даат — знания, стоящего выше Хохмы, — потому что Бесконечный выше Хохмы. То, что выше разума, может достичь человека лишь как вера, а не как постижение.

וְלִכְךָ הַמִּצָּה הִיא מִיִּכְלָא דְּמַהִימְנוּתָא שֶׁהִרִי הַלֶּחֶם שֶׁרָשׁוּ מִבְּחִי זֶה כְּנִיִּל מַעֲנִין יָדִיעַת הַתִּינוּק לְהִיּוֹת קוֹרָא אָבָא עֵיִי הַלֶּחֶם כּוֹי אֵלָא שְׁזָהוּ בַּהֲשַׁכְלַת עֵינֶיךָ עוֹהִיִּי שֶׁנִּמְשָׁךְ מִהַלֶּחֶם גְּשָׁמִי הַנִּמְשָׁךְ מֵאֶרֶץ הַגְּשָׁמִיּוֹת.

Поэтому маца — «пища веры»: ведь корень хлеба — на этом уровне, как упоминалось выше в связи со знанием младенца, который благодаря хлебу начинает называть «отец» и т. д. Однако это относится к постижению предметов этого мира, которое происходит от хлеба материального, получаемого от материальной земли.

Вот почему маца — «пища веры»: корень хлеба — на этом уровне, как показывает пример ребёнка, который после еды начинает называть «отец». Но обычный хлеб, происходящий от материальной земли, даёт лишь понимание предметов этого мира.

אמנם כלחם דמצה בפסח נמשך ומתלבש הכח מבחי' ארץ עליונה שממנה יצא לחם הממשיך בחי' זו באלקות ממש שידע לקרות את אבא שבשמים כו' בהתקשרות חזקה עד מיצוי הנפש כו' אף שאינו משיג בשכל והשגה ממש.

Однако в хлебе мацы в Песах нисходит и облачается сила с уровня высшей земли, из которой выходит хлеб, приносящий этот уровень в само Б-жественное, так что человек знает, как взывать к Отцу Небесному и т. д., с крепкой связью, до полного исчерпания души и т. д., хотя он и не постигает этого в действительности разумом и пониманием.

Маца Песаха черпает свою силу из «высшей земли» и приносит этот уровень в само Б-жественное: еврей приходит к тому, чтобы взывать к Отцу Небесному, крепко соединяясь с Ним, вплоть до полного исчерпания души в тоске, хотя постичь Б-га разумом он не может.

22 וזהו בחי' ביטול. ומזה נמשך ג"כ בחי' בטל רצונך^{59,60} ובחי' שפלות ונפשי כעפר⁶¹ לכל תהיה שזהו כח בחי' ארץ שממנה יצא לחם⁶² [ועמ"ש ע"פ

И это — уровень самоустранения (битуль). Отсюда также проистекают уровень «Отмени свою волю» и уровень смирения: «и да будет душа моя прахом для всех», — в этом проявляется сила уровня «земли», из которой выходит хлеб [и см. написанное о стихе

Эта вера и есть битуль — самоустранение. Из неё происходят отказ от собственной воли («Отмени свою волю», Авот 2:4) и смирение, выраженное в молитве «Да будет душа моя прахом для всех» (Брахот 17а). Эти качества воплощают свойство «земли», источника хлеба.

וישב יעקב⁶³ בארץ מגורי אביו ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה⁶⁴ מענין בחי' ארץ שבמחשבה ארץ קדמה אפילו לשמים ולכן דוקא ממנה יצא לחם כו' הנ"ל]:

«И поселился Яков в земле странствий отца своего»; и см. написанное о стихе «И подошёл к нему Йеуда» о том, что касается уровня «земли»: в мысли земля предшествовала даже небесам, и потому именно из неё выходит хлеб и т. д., как упомянуто выше].

Примечание в квадратных скобках отсылает к маамарам из «Тора Ор» о стихах «И поселился Яков» и «И подошёл к нему Йеуда». В них объясняется уровень «земли»: в мысли земля предшествовала даже небесам, и потому хлеб выходит именно из неё.

Оберегаемая и необерегаемая маца

23 ד והנה בחיי מצה זו צריכה שימור כמ"ש ושמרתם את המצות ⁶⁵ דהיינו לשמור מן החיצונים שלא לבוא

לבחי חימוץ שהוא הגסות וההתנשאות,

4. Итак, этот уровень мацы требует охраны, как сказано: «И охраняйте мацот», то есть охранять [eë] от внешних сил, чтобы она не дошла до заквашивания — грубости и самовозвышения;

Четвёртый раздел посвящён охране мацы. Тора говорит: «И охраняйте мацот» (Шмот 12:17): за тестом нужно следить, чтобы оно не заквасилось, а во внутреннем смысле его нужно оберегать от внешних сил — сил клипы, чтобы оно не превратилось в грубость и самовозвышение хамеца.

והיינו להיותה בבחי' יראה תתאה והתקשרות האמונה בלבד למטה מן הטעם ודעת ע"כ צריכה שימור.

ибо она пребывает на уровне низшего трепета (ира татаа) и одной лишь связи веры, ниже разума и знания, поэтому и нуждается в охране.

Эта маца нуждается в охране, потому что она пребывает лишь на уровне низшего трепета и простой веры, ниже разума и знания, — на уровне, который ещё может быть испорчен.

24 וע"כ נקי מצת חסר וי"ו להיותו עדיין בבחי' קטנות. גם מצת חסר וי"ו הוא מלשון מצותא

И поэтому она называется «мацат» — без буквы вав, поскольку она еще находится на уровне малости. Кроме того, «мацат» без буквы вав связано по смыслу со словом «мацуса» (раздор),

Вот почему первая маца пишется как «мацат», без буквы вав: она еще пребывает в состоянии малости (катнут). Это написание также напоминает слово «мацуса» — по-арамейски «раздор».

כמו מצה ומריבה ⁶⁶ כדאי [כדאיתא] בזהר ח"ג [חלק ג'] דרנ"א ב' שהמריבה הוא להיות ביטול היש והגסות

ע"ד לעולם ירגיז אדם ⁶⁷ יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] כו' וע"כ היתה קודם חצות.

как в выражении «маца и ссора», как сказано в Зоаре, часть III, лист 251б. Ссора нужна для того, чтобы привести к самоустранению сущего и грубости, подобно сказанному: «Человек всегда должен разжигать свое доброе начало против злого начала» и т. д.; поэтому она была до полуночи.

Зоар (3:251б) связывает мацу с раздором: маца вступает в спор с силами зла, чтобы сломить в человеке ощущение собственной значимости и его грубость, как говорят мудрецы: «Человек всегда должен разжигать свое доброе начало против злого начала» (Брахот 5а). Такова маца, которую ели до полуночи.

משא"כ ענין המצה הב' הוא אחר חצות דוקא אחר קרבן הפסח⁶⁸ אחר שנגלה עליהם כו'.

В отличие от этого, вторая маца относится именно ко времени после полуночи — после жертвоприношения Песах, после того как им явился... и т. д.

Вторую мацу едят только после полуночи, после жертвоприношения Песах, когда им явился Царь царей царей.

דהנה ענין הפסח הוא מ"ש ופסח ה' שהוא ענין דילוג והמשכה שלא כסדר ההשתלשלות וכמ"ש
ובמורא גדול זו גילוי שכינה⁶⁹

Ведь смысл Песаха — в сказанном: «И Б-г пройдет мимо» (у-фасах). Это означает скачок — нисхождение, совершающееся не в соответствии с порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут), как сказано: «И великим трепетом» — это раскрытие Шхины,

«Песах» означает «перепрыгивание»: слова «И Б-г пройдет мимо» (Шмот 12:23) указывают на скачок, на нисхождение, которое не следует постепенному порядку миров. Это и есть «великий трепет», который Сифри и Агада объясняют как раскрытие Шхины.

שהוא בחי' אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהשתלשלות העולמות שהיה מאיר ומתגלה אז בנפשם
האלקית, וזהו עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים.

то есть уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который несравненно выше цепи нисходящих миров и тогда светил и раскрывался в их Б-жественных душах. Это и означает: «прежде чем им явился Царь царей царей».

Это было раскрытие Бесконечного света, намного превосходящего все миры, который открыто светил в их Б-жественных душах. Именно это Агада подразумевает под словами: «прежде чем им явился Царь царей царей».

פי' מלכי המלכים הן ד' בחי' מלכות שמאיר בארבע עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ומלך מלכי
המלכים הוא בחי' מלכות דא"ס שלמעלה מעלה מהשתלשלות ד' עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]
וזהו]

То есть «цари царей» — это четыре уровня Малхут, которые светят в четырех мирах: Ацилут, Брия, Йецира и Асия; а «Царь царей царей» — это уровень Малхут Эйн Соф, находящийся несравненно выше цепи нисходящих миров — четырех миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия [и это

«Цари царей» — это четыре уровня Малхут (царства), властвующие в каждом из четырех миров: Ацилут, Брия, Йецира и Асия. «Царь царей царей» — это Малхут Самого Эйн Соф, находящаяся намного выше всех четырех миров.

בחי בריש הורמנותא דמלכא⁷⁰ הנז' [הנזכר] בזהר בראשית דט"ו כ"כ [כל כך] בספר אשל אברהם⁷¹ שם] שע"י בחי גילוי זה דוקא וגאלם וכמ"ש ועברתי בארץ מצרים⁷² אני ולא מלאך. ^{73, 74, 75, 76}

уровень «в начале власти Царя» (береш гурманута де-малка), упомянутый в Зоаре, Берешит, лист 15; так пишет там книга «Эшель Авраам». Именно благодаря этому уровню раскрытия «Он избавил их», как сказано: «И пройду Я по земле Египетской» — «Я, а не ангел».

Примечание в скобках отождествляет это с начальными словами Зоара: «В начале власти Царя», как поясняет этот отрывок книга «Эшель Авраам». Именно это раскрытие избавило Израиль, как говорит Агада о словах «И пройду Я по земле Египетской»: «Я, а не ангел».

25 ולכן נקי גילוי זה ובמורא גדול⁷⁷ כי יראה לשון נוקי' [נוקבא] זהו בחי יראה תתאה הנמשך מבחי מלי דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] בכל עולם לפי ערכו.

И поэтому это раскрытие называется «и великим трепетом» (мора гадоля). Слово ира («трепет») — женского рода; оно указывает на уровень нижнего трепета, исходящего от Малхут (царства) миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия — в каждом мире соответственно его мере.

Поэтому это раскрытие называется мора гадоля — «великий трепет». Обычное слово для трепета, ира, в иврите женского рода; оно обозначает нижний трепет, исходящий от Малхут в каждом из четырех миров, соответственно его уровню.

אכן מורא גדול לשון זכר זהו בחי יראה עילאה שהוא בחי דכר ונמשך ע"י גילוי בחי מלך מלכי המלכים כנ"ל וזהו ענין המצה הב' שאחר חצות דמצה הוא בחי ביטול כנ"ל,

Однако мора гадоля — выражение мужского рода. Оно указывает на уровень высшего трепета (ира илаа), соответствующий мужскому аспекту (дехар), который нисходит благодаря раскрытию уровня Царя царей царей, как сказано выше. В этом заключается смысл второй мацы, которую едят после полуночи: маца соответствует уровню самоустранения (битуль), как сказано выше;

Слово мора — мужского рода; оно обозначает высший трепет, мужской аспект, который нисходит благодаря раскрытию Царя царей царей. Это вторая маца, после полуночи, поскольку маца соответствует битулю.

אך מצה דקודם חצות הוא בחי יראה תתאה ואמונה כמו שנתלבשה בבחי שלמטה מהדעת המושג כנ"ל,

а маца, которую едят до полуночи, соответствует нижнему трепету и вере, облаченной в уровень, стоящий ниже постигаемого разумом знания, как сказано выше;

Маца, которую едят до полуночи, напротив, соответствует нижнему трепету и вере, облаченной в уровень, стоящий ниже постигаемого разумом знания.

וזהו בחי' כי נער ישראל⁷⁸ כוי חסד נעוריך⁷⁹ כוי וממצרים קראתי לבני כוי וכקריאת התינוק אבא כוי

и это — уровень слов «Когда Израиль был юн...», «доброта юности твоей...», «из Египта призвал Я сына Моего...» — подобно тому, как ребенок зовет: «Отец...»

Это образ Израиля-ребенка: «Когда Израиль был юн, Я полюбил его, и из Египта призвал Я сына Моего» (Осия 11:1), а также «Я помню о тебе доброте юности твоей» (Ирмеягу 2:2), — подобно ребенку, который зовет: «Отец», не понимая смысла этих слов.

אבל בחי' הביטול דמצה זו שאחר הצות היא בחי' ביטול אמיתי ויראה עילאה שנמשך בחי' גילוי מה שלמעלה מהדעת המושג שהאיר אז בנפשם,

Но самоустранение, которому соответствует эта маца после полуночи, — истинное самоустранение и высший трепет: тогда в их душах светило раскрытие того, что выше постигаемого разумом знания;

Самоустранение, которому соответствует маца после полуночи, — истинное самоустранение и высший трепет, поскольку в их душах светило раскрытие того, что выше постигаемого разумом знания.

והיינו מבחי' הגילוי אור א"ס שלמעלה מההשתלשלות שהאיר אז עליהם מלמעלה למטה בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא], וזהו ענין ובמורא גדול זו גילוי שכינה,⁸⁰ וע"כ בחי' מצה זו א"צ [אין צריך] / אינו צריך] שימור מחימוץ כלל

а именно — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), который тогда светил им свыше вниз, как пробуждение свыше (итарута дилэила). В этом заключается смысл слов «и великим трепетом» — это раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия). Поэтому эту мацу вовсе не нужно оберегать от заквашивания,

Это исходило от Бесконечного света, находящегося выше цепи миров, и светило свыше вниз как пробуждение свыше, а не как отклик на их собственное служение. Поэтому эту мацу вовсе не нужно оберегать от заквашивания.

שהוא בחי' הישות והגסות מאחר שאין לחיצונים בחי' אחיזה ויניקה כלל מבחי' זו, [כי יראה עילאה הוא אור אבא שדוחה החיצונים, רק בחי' יראה תתאה צריכה שימור כוי].

то есть от уровня самости и грубости, поскольку внешние силы совершенно не имеют зацепки за этот уровень и не черпают из него жизненную силу [ведь высший трепет — это свет Абы, отталкивающий внешние силы; лишь нижний трепет нуждается в оберегании и т. д.].

Заквашивание — это самость и грубость; внешние силы не могут зацепиться за этот уровень и ничего из него не черпают. Примечание в квадратных скобках поясняет: высший трепет — это свет Абы (Хохмы), отталкивающий внешние силы; оберегать нужно лишь нижний трепет.

26 וזהו ענין שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם⁸¹ שקאי על בחי' דאין

И в этом смысл слов: «Тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем Он открылся им»: речь идет о втором уровне, ибо оно не...

Таково значение слов из Агады: «Тесто наших отцов не успело закваситься, прежде чем открылся им Царь царей царей»: они говорят о второй маце.

ביכולתו להחמיץ כלל מפני עוצם הגילוי דבחי' מלך מלכי המלכים שנגלה עליהם שאין שם יניקה ואחיזה לחיצונים שהוא היש וההתנשאות שנקי חמץ.

...могло закваситься вовсе — настолько велико было раскрытие уровня Царя царей царей, открывшегося им. Там нет ни питания, ни опоры для внешних сил — того ощущения собственного существования и превознесения себя, которое называется хамец.

Это тесто вовсе не могло закваситься, потому что раскрытие было настолько сильным, что внешним силам — самоутверждению и превознесению себя, называемым хамцом, — там не за что было ухватиться.

27 וזהו ויאפו את הבצק כו' עוגות מצות כי לא חמץ⁸² ר"ל [רוצה לומר] שלא בא לידי חימוץ, והיינו להיות

И это [смысл слов]: «И испекли тесто» и т. д., «пресные лепешки, ибо оно не заквасилось»: то есть оно не дошло до заквашивания. А причина в том, что

Здесь объясняется стих Шмот 12:39: «пресные лепешки, ибо оно не заквасилось»: тесто просто не дошло до заквашивания.

כי גורשו ממצרים שאין שום אחיזה כלל למצרים בבחי' זו שנגלה עליהם כו' וא"כ ממילא נמשך מזה כי לא חמץ כו',

«их изгнали из Египта»: Египет совершенно не имел никакой власти над этим уровнем, на котором им явилось откровение, и т. д.; следовательно, само собой вытекало, что «оно не заквасилось», и т. д.

Причиной была не спешка, но то, что «их изгнали из Египта»: Египет, с его ограничениями и силами клипы, совсем не имел власти над уровнем, который им явился, поэтому тесто не могло закваситься.

ולכן אף שבהליכתם ממצרים עד בואם לרעמסס⁸³ אף שהיה להם קפיצת הדרך⁸⁴ מ"מ בצירוף עד שהציתו האש לאפות ודאי שהה הבצק יותר מכדי שיעור חימוץ ועכ"ז [ועם כל זה] לא חמץ מטעם הנ"ל (ומתורץ בזה אי מהקושיות דלעיל).

И поэтому, хотя по пути из Египта до прихода в Рамсес им было чудесным образом сокращено расстояние (кפיцат а-дерех), но, если прибавить время до того, как они разожгли огонь для выпечки, тесто, несомненно, простояло дольше срока, необходимого для заквашивания, и все же не заквасилось — по указанной выше причине (тем самым разрешается один из поставленных выше вопросов).

Хотя путь для них был чудесным образом сокращен (как объясняет Раши к Шмот 12:37), время в пути вместе со временем до того, как они разожгли огонь для выпечки, несомненно, превышало срок, необходимый тесту для заквашивания; однако оно не заквасилось по только что изложенной причине. Так разрешается один из вопросов, поставленных в начале: стих объясняет пресный характер мацы не нехваткой времени.

וע"כ נאמר כאן מצות מלא בוי"ו שהוי"ו הוא המשכה הנמשך בהם מבחי מורא גדול ויראה עילאה

И поэтому здесь написано מצות — полное написание, с буквой вав, ибо вав — это нисхождение, привлеченное в них с уровня великого трепета (мора гадоль) и высшего трепета,

Именно поэтому в этом стихе слово מצות написано с буквой вав: вав обозначает нисхождение в них великого, высшего трепета.

וכמו שאומרים בתפלה והנורא אל עליון בתוספת וי"ו משא"כ הגדול הגבור⁸⁵ בלא וי"ו [וכמ"ש במ"א בפרשה ואתחנן בד"ה וידעת היום⁸⁶ כו'].

как мы говорим в молитве: «и грозный, Вс-вышний Всевышний», с добавочной буквой вав, тогда как слова «великий, могущественный» [произносятся] без вав [как объясняется в другом месте, в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И познаешь сегодня» и т. д.].

Так же в молитве «Амида» мы говорим: «великий, могущественный и грозный» (ве-а-нора), следуя Дварим 10:17; только слово «грозный», выражающее высший трепет, содержит добавочную букву вав. Здесь имеется в виду маамар «И познаешь сегодня» в разделе Ваэтханан.

משא"כ בחיי יראה תתאה נקי עדיין מצת חסר וי"ו ולכן היא צריכה שימור מהחיצונים אבל בחיי מצה
הבי' שנקי מצות מלא בוי"ו אי"צ [אין צריך / אינו צריך] שימור

Тогда как уровень низшего трепета все еще называется מצת, без буквы вав, и потому нуждается в охране от внешних сил; но уровень второй мацы, называемый מצות — полное написание, с буквой вав, — не нуждается в охране

Низший трепет все еще называется מצת, без буквы вав, и нуждается в охране от внешних сил; вторая маца, מצות с буквой вав, в такой охране не нуждается.

(ועמ"ש ר"פ אלה תולדות⁸⁷ מענין שמות כשמת⁸⁸ מלא וי"ו וחסר וי"ו ע"ש ועמ"ש בפי' נשא ע"פ
וישמרך ויחונך⁸⁹ כו):

(И см. также сказанное в начале раздела «Вот порождения» о написании слов «имена» (שמות) и «как имена» (כשמת) — с буквой вав и без нее; см. там. И см. также сказанное в разделе Насо о стихе «и охранит тебя... и помилует тебя» и т. д.).

Здесь указываются два параллельных места: в «Тора Ор», в начале раздела Толдот, о колодцах, которым Ицхак дал «имена (שמות), как имена (כשמת)», данные его отцом (Берешит 26:18), причем одно написано с буквой вав, а другое без нее; и в «Ликутей Тора», раздел Насо, о священническом благословении: «и охранит тебя... и помилует тебя».

РАЗДЕЛ 6 • 128-33

Наша маца до полуночи

28 והנה מעתה י"ל [יש לומר] תירוץ הקושיא הנז' [הנזכר] לעיל איך אנו אומרים במצה זו שאנו אוכלים קודם
חצות לילה שהוא על שום שלא הספיק בצקת כו',

Теперь можно ответить на вопрос, упомянутый выше: почему о этой маце, которую мы едим до полуночи, мы говорим, что она «потому, что тесто не успело» и т. д.?

Теперь Альтер Ребе отвечает на поставленный ранее вопрос о пасхальной Агаде: как можно объяснить мацу, которую мы едим до полуночи, словами «тесто не успело закваситься»?

והרי זהו בחיי ומדרגת המצה הבי' שלא היתה אלא לאחר שנגלה כו' דהיינו אחר חצות.

Ведь это — уровень и ступень второй мацы, которая появилась лишь после того, как раскрылось и т. д., то есть после полуночи.

Трудность заключается в том, что эти слова описывают вторую мацу, существовавшую лишь после откровения в полночь.

אך הענין הוא כי כ"ז [כל זה] דוקא בזמן שהיו ישראל אז בגלות מצרים⁹⁰ ולא היה להם

Однако дело в том, что всё это относилось именно ко времени, когда евреи находились в египетском изгнании и ещё не имели

Ответ состоит в том, что разделение на две мацы относилось ко времени пребывания в Египте, когда евреи ещё не получили Тору и мицвот. В рукописи этого маамара здесь добавлено: «и не знали и не постигали Б-жественность в такой мере».

תורה ומצות עדיין ע"כ לא היה ביכולתם לקבל בחיי הגילוי העצום דבחי מורא גדול ולהיות בהם בחיי ביטול ויראה עילאה קודם חצות.

Торы и мицвот; поэтому они не могли принять могучее раскрытие уровня великого трепета и обрести в себе самоустранение (битуль) и высший трепет до полуночи.

Без Торы и мицвот они не могли до полуночи принять могучее раскрытие великого трепета, обрести битуль и высший трепет.

אלא קודם חצות היי [היה] רק בחיי מצת חסר וי"ו דהיינו בחיי יראה תתאה בטל רצונך.

До полуночи был лишь уровень мацы, написанной без буквы вав, то есть уровень нижнего трепета: «Отстрани свою волю».

До полуночи у них была только первая маца — «мацат» без буквы вав: нижний трепет, то есть отказ от собственной воли.

29 ועייז דוקא היו יכולים לקבל בחיי הגילוי הנ"ל אחר חצות ועייז נמשך בהם בחיי שלא הספיק בצקת כו'.

И именно благодаря этому они смогли принять упомянутое выше раскрытие после полуночи, и благодаря этому в них был привлечён аспект «тесто не успело» и т. д.

Именно благодаря этому нижнему трепету они смогли принять раскрытие после полуночи, которое принесло им аспект «тесто не успело закваситься».

אבל לאחר שקיבלו ישראל תורה ומצות בהר סיני והרי בכל השנה כולה גם קודם הפסח ממשיכים המשכת אלקות עיי תורה ומצות ע"כ גם במצה זו שאנו

Но после того как Израиль получил Тору и мицвот у горы Синай, на протяжении всего года, в том числе и до Песаха, мы привлекаем Б-жественность посредством Торы и мицвот; поэтому и эта маца, которую мы

Но после дарования Торы на Синае евреи привлекают Б-жественность на протяжении всего года посредством Торы и мицвот, в том числе и в период до Песаха.

אוכלים קודם חצות יכולים אנו [על ידי קיום התורה ומצות שקדם כל השנה]⁹¹ לקבל בחיי גילוי שכינה מבחי שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים אחר חצות כו'.

едим до полуночи, мы можем [благодаря исполнению Торы и мицвот, совершавшемуся на протяжении всего предшествующего года] принять аспект раскрытия Шхины (Б-жественного присутствия), соответствующий аспекту [раскрытия:] «явился им Царь царей царей» после полуночи и т. д.

Таким образом, даже маца, которую мы едим до полуночи, благодаря Торе и мицвот всего предшествующего года может принять раскрытие Шхины, которое явилось им лишь после полуночи, — раскрытие Царя царей царей. Согласно примечанию «Кехот», слова в квадратных скобках цитируются в «Сефер а-Маамарим»; там объясняется, что речь идёт о ещё более высоком раскрытии.

30 וכמ"ש בזהר ויצא הנ"ל מזה בקדמיתא⁹² ולבחר מצוה. בתוספת⁹³ וא"ו ע"ש. נמצא בחיי מצוה זהו מבחינת ומדרגת מצה הב' שהיא מצות מלא וי"ו.

Как сказано в упомянутом выше «Зоаре», в разделе «Ваеце»: «Сначала маца, а затем мицва», — с добавлением буквы вав; см. там. Следовательно, уровень мицвы относится к уровню и ступени второй мацы — слову «мицвот», написанному полностью, с буквой вав.

Это соответствует приведённым выше словам «Зоара» (Ваеце, 157а): «Сначала маца, а затем мицва», причём мицва — это маца с добавленной буквой вав. Поэтому «мицва» относится к уровню второй мацы — «мицвот», написанному с буквой вав.

והיינו לפי שע"י קיום התורה ומצות נמשך בחיי תר"ך עמודי אור⁹⁴ דכתר עליון שזהו עצמו ענין שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו'

Ибо благодаря исполнению Торы и мицвот нисходит уровень 620 световых столпов высшего Кетера (Венца), и именно это подразумевается под словами: «Перед ними раскрылся Царь царей царей» и т. д.;

Благодаря Торе и мицвот нисходят «620 световых столпов» высшего Кетера, и это и есть раскрытие Царя царей царей. Число 620 соответствует числовому значению слова «Кетер».

ולכן מה שנמשך להם בחצות לילה שהוא עת רצון נמשך לנו במצה זו שאנו אוכלים קודם חצות, והיינו מצד שיש לנו תורה ומצות שהן הן עצמיות רצון העליון כו'.⁹⁵

и потому то, что было ниспослано им в полночь, во время благоволения (эт рацион), ниспосылается нам в этой маце, которую мы едим до полуночи; это происходит потому, что у нас есть Тора и мицвот, которые и являются самой сущностью высшей воли, и т. д.

Итак, то, что пришло к ним в полночь, во время Б-жественного благоволения (эт рацион), приходит к нам в маце, которую мы едим до полуночи, поскольку Тора и мицвот — сама сущность высшей воли.

31 וזהו שאמר בהגדה מצה זו שאנו אוכלים על שום מה פי' דבשלמא בהיותם בגלות מצרים שהיו בכחי

גלות הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] מאד

И вот что сказано в Агаде: «Эта маца, которую мы едим, ради чего?» Смысл таков: понятно, что, находясь в египетском изгнании, в состоянии глубочайшего изгнания среди клипот и ситра ахра,

Теперь вопрос Агады «Эта маца, которую мы едим, ради чего?» можно понять точно. В Египте народ Израиля находился в глубочайшем изгнании среди клипот и ситра ахра — сил, противостоящих святости.

ולא היה להם תורה ומצות נצטוו באכילת מצה דקודם חצות שהיא בחי' מצת חסר וי"ו כדי להיות להם
זו להכנה שע"י יוכלו לקבל אח"כ הגילוי גדול הנ"ל.

и не имея Торы и мицвот, они получили повеление есть мацу до полуночи — мацу, в написании которой нет буквы вав, — чтобы она послужила им подготовкой, благодаря которой впоследствии они смогли бы воспринять упомянутое выше великое раскрытие.

Лишённые Торы и мицвот, они получили повеление есть мацу до полуночи — мацу без буквы вав, — как подготовку, благодаря которой впоследствии они смогли бы воспринять великое раскрытие.

משא"כ אנו שכבר ניתן לנו התומ"צ [התורה ומצות], [והנה המצות הם מצות המלך^{96.97.98} ובקיומן מקיים
שום תשים⁹⁹ עליך מלך

Но мы, которым Тора и мицвот уже даны, [а ведь мицвот — это повеления Царя, и, исполняя их, человек исполняет заповедь «непрерменно поставь над собою царя»,

Но Тора и мицвот у нас уже есть. В пояснении в скобках говорится, что мицвот — это повеления Царя и, исполняя их, человек исполняет заповедь «непрерменно поставь над собою царя» (Дварим, 17:15), принимая Б-га как Царя.

והוא בחי' יראה תתאה¹⁰⁰ עכ"פ [על כל פנים] כמ"ש בסי' ש"ב [של בינונים] פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] וכמ"ש
במ"א ע"פ וידבר אלקים¹⁰¹ כו' בדרוש חג השבועות] א"כ מהו ענין אכילת מצה זו דקודם חצות דוקא.

что, по меньшей мере, является уровнем нижнего трепета, как написано в «Сефер шель Бей-ноним», глава 41, и как разъясняется в другом месте в толковании стиха «И говорил Б-г...» — в маамаре к празднику Шавуот], — так в чём же смысл есть эту мацу именно до полуночи?

Это принятие Царя представляет собой по меньшей мере нижний трепет, как объясняется в «Тании», глава 41, и в маамаре к Шавуот на слова «И говорил Б-г». Если у нас уже есть этот нижний трепет, зачем нам всё же есть мацу именно до полуночи? Именно таков, по словам Алтер Ребе, вопрос Агады.

32 ומשני על שום שלא הספיק כו', פי דאכילת מצה שלנו אע"פ [אף על פי] שאנו אוכלים אותה לפני חצות דוקא, מ"מ אין הענין וההמשכה רק מבחי' ומדרגת מצה הא' בלבד.

И отвечает: «Потому что [тесто] не успело» и т. д. То есть, хотя мы едим нашу мацу именно до полуночи, ее сущность и привлечение происходят не только от уровня и ступени первой мацы;

Агада отвечает: «Потому что тесто наших отцов не успело закваситься». Хотя мы едим нашу мацу до полуночи, она относится не только к уровню первой мацы.

אלא שנמשך בה ג"כ מבחי' ומדרגת המצה הבי' שהיא בחי' הביטול ומורא גדול עד שלא הספיק להחמיץ והוא מבחי' הגילוי שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים וגאלם

но в нее привлекается также уровень и ступень второй мацы — аспект самоустранения (битуль) и великого трепета, при котором [тесто] не успело закваситься; это связано с уровнем раскрытия, в котором им явился Царь царей царей и избавил их,

В ней также заключен уровень второй мацы: битуль и великий трепет, столь сильный, что тесто не могло закваситься. Это происходит благодаря раскрытию Царя царей царей, избавившего их.

שהוא גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהשתלשלות שגילוי והמשכה זו נמשך לנו במצה זו ג"כ מטעם הנ"ל, ואיך מרומזים ב' ההמשכות במצה א'. אך נודע כי ההפרש בין חמץ למצה הוא רק באות ה'.

то есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, неизмеримо превосходящего цепь нисходящих миров (иштальшелут). И это раскрытие и привлечение также нисходит к нам в этой маце по причине, упомянутой выше. Но как в одной маце заключен намек на два привлечения? Известно, что хомец (חמץ) отличается от мацы (מצה) лишь буквой «хей».

Раскрытие Бесконечного света, стоящего выше миров, достигает нас и в нашей маце по причине, объясненной выше, — благодаря Торе и мицвот. Но как одна маца может указывать на оба уровня? Ответ начинается с известного учения: חמץ (хомец) и מצה (маца) отличаются лишь одной буквой — вместо «хет» в слове «хомец» в слове «маца» стоит «хей».

33 והנה הוי' מילוי שלה הוא ג"כ אות ה', ולכן נקראת המכפלה כמ"ש במ"א,¹⁰² ובי' ההין אלו המרומזים בה' אחת דמצה הן בחי' ב' מדרגות דמצה הנ"ל,

Итак, заполнение буквы ה (милуй) — [когда она пишется полностью] — также представляет собой букву ה, поэтому ее называют «удвоенной» (ха-Махпела), как объясняется в другом месте; эти две буквы ה, на которые указывает одна буква ה в слове «маца», — это два упомянутых выше уровня мацы;

Когда буква ה пишется полностью, ее написание (הה) снова содержит букву ה; поэтому ее называют «удвоенной». Эти две буквы ה, скрытые в одной ה слова «маца», соответствуют двум уровням мацы.

כי המילוי הוא מבחי' ההעלם המוסתר ונעלם תוך הוי' עצמה, והעלם זה שכתוך ה' שהיא בחי' מל' שרשו מבחי' כתר

ибо заполнение относится к тому, что скрыто и сокрыто внутри самой буквы ה; это сокрытое внутри ה, которая соответствует Малхут, коренится в уровне Кетер,

Дополнительная ה в полном написании указывает на то, что скрыто внутри самой ה. Буква ה соответствует Малхут, а скрытое в ней начало коренится в Кетере, высшем уровне.

כי נעוץ תחלתן בסופן¹⁰³ כוי' ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אד¹⁰⁴ כוי' כח הוא ענין גילוי ההעלם כוי' ע"ש:

ибо «начало их вклинено в конец их» и т. д. См. также сказанное по поводу стиха: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» и т. д.: «сила» означает раскрытие сокрытого и т. д.; см. там.

Здесь подразумевается принцип из «Сефер Йецира»: «начало их вклинено в конец их»: высшее заключено в низшем. Текст отсылает к маамару на стих «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» (Числа 14:17), где «сила» означает раскрытие сокрытого.

РАЗДЕЛ 7 • פ' 34-36

Море и суша

34 ה ועתה צ"ל ענין שביעי של פסח ואיך דע"י ששת ימים תאכלו מצות תחלה אזי דוקא וכיום השביעי עצרת שהוא ענין קי"ס [קריעת ים סוף] וכנ"ל.

5. Теперь необходимо понять смысл седьмого [дня] Песаха и то, каким образом сначала, благодаря словам «шесть дней ешьте мацу», и только затем — «а в седьмой день — Ацерет», что связано с рассечением Тростникового моря, как говорилось выше.

Пятый раздел посвящён седьмому дню Песаха: каким образом еда мацы в течение шести дней приводит к Ацерет седьмого дня — дню рассечения моря.

דהנה ענין ים ויבשה¹⁰⁵ למעלה הן בחי' עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגלייא והוא עדי"מ ים וארץ למטה
דכל מה שיש ביבשה יש בים,¹⁰⁶

Ибо море и суша наверху соответствуют скрытому миру (альма де-иткасья) и открытому миру (альма де-итгалья). Это подобно морю и суше внизу: всё, что есть на суше, есть [и] в море,

В высших мирах «море» и «суша» обозначают скрытый мир (альма де-иткасья) и открытый мир (альма де-итгалья). Этот образ основан на учении Талмуда (Хулин 127а), согласно которому всё, что есть на суше, есть и в море.

אלא שביבשה הם באתגלייא משא"כ בהים הם באתכסייא לפי שהן מובלעין ומכוסים בתוך הים
שמכסה עליהם (וע' בפ' בשלח בד"ה אז ישיר).^{107, 108}

но на суше они открыты, тогда как в море они скрыты, ибо погружены и укрыты в море, которое покрывает их (см. также в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел»).

На суше существа видны, а в море те же виды существ скрыты, погружены в воду и покрыты ею. Здесь имеется в виду маамар «Тогда Моше воспел» в «Тора Ор», раздел «Бешалах».

וכמו כן למעלה הנה בחי' מלכות דאצי' נקי' ארץ ונקי' גי"כ ים. והיינו כי הנה הארת והמשכת המלכות
שנמשך ומתלבשת בכי"ע להחיות העולמות מאין ליש

Так же и наверху: уровень Малхут мира Ацилут называется «суша» и также называется «море». Ибо сияние и нисхождение Малхут, которая нисходит и облачается в Брия, Йецира и Асия, чтобы оживлять миры, переводя их из небытия в бытие,

Подобным образом наверху Малхут мира Ацилут называется и «сушей», и «морем». Та часть Малхут, которая нисходит в Брия, Йецира и Асия, чтобы перевести эти миры из небытия в бытие, называется «сушей».

שהם בחי' עלמין דאתגליין שנראים דבר נפרד ויש בפני עצמו נקי' בחי' זו ארץ, ועי' נאמר תדשא
הארץ¹⁰⁹ כו' תוצא הארץ נפש חיה^{110, 111} וכדפי' בזהר בכמה דוכתי ועי' [ועיין] בפ' שמיני דל"ט ע"ב.

а эти миры являются открытыми мирами: они выглядят как отдельное, существующее само по себе; этот уровень называется «суша». О нём сказано: «Да произрастит земля» и т. д., «Да произведёт земля живых существ», как объясняется в Зоаре во многих местах; см. также раздел «Шмини», лист 396.

Эти нижние миры — «открытые миры»: каждое сотворённое существо представляется отдельным существованием, существующим само по себе. Поэтому в повествовании о сотворении сказано: «Да произрастит земля» и «Да произведёт земля», как объясняет Зоар в нескольких местах, в том числе в разделе «Шмини» (лист 396).

והיינו כמ"ש באגרת הקודש ד"ה איהו וחיוהי¹¹² שעיקר התהוות היש ודבר נפרד לגמרי הוא ממלי דאצי שנעשה עתיק דבריאה כי אין מלך בלא עם^{113, 114} כו'¹¹⁵ משא"כ מבחי המדות עצמן דאצי ע"ש.

И это соответствует написанному в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»: главным образом возникновение йеш, совершенно отдельного существования, происходит от Малхут мира Ацилут, которая становится Атиком Брия, ибо «нет царя без народа» и т. д. Но не так обстоит дело с самими мидот мира Ацилут; см. там.

Здесь приводится «Игерет а-Кодеш» 20: совершенно отдельное существование возникает главным образом благодаря Малхут мира Ацилут, которая становится Атиком — внутренним корнем мира Брия, — поскольку «нет царя без народа»: подданные отличны от него. Оно возникает не от самих мидот мира Ацилут.

35 והנה המלי היא מקבלת האור והשפע מאור א"ס ע"י המדות דאצי וממנה דוקא נמשך אח"כ בבי"ע,

Итак, Малхут получает свет и поток от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) через мидот Ацилута, и именно от нее затем [поток] нисходит в Брия, Йецира и Асия;

Малхут мира Ацилут получает Бесконечный свет через мидот — эмоциональные Сфирот мира Ацилут, — и лишь через Малхут этот свет затем достигает Брия, Йецира и Асия.

כי בחי"אור א"ס כמו שמאיר בבחי המדות עליונים דאצילות א"א שיבא בבחי הגילוי תחלה בבי"ע,

ибо Бесконечный свет, как он светит в высших мидот мира Ацилут, не может сразу раскрыться в Брия, Йецира и Асия,

Бесконечный свет, как он светит в мидот мира Ацилут, не может раскрыться непосредственно в нижних мирах.

כי באצי"איהו וחיוהי וגרמוהי חד שהחסד דאצי הוא בחי"א"ס ממש ואין ערוך כלל בחי חסד דבריאה

ибо в Ацилуте «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», так что Хесед мира Ацилут — это в буквальном смысле уровень Бесконечного, и нет никакого сравнения [с] уровнем Хесед да мира Брия,

В Ацилуте, как сказано в словах «Тикуней Зоара», «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»: Хесед мира Ацилут поистине бесконечен, и между ним и Хеседом мира Брия нет никакого сравнения.

שהוא בחי' גבול מחנה מיכאל באהבה לקבל ההשפעה בהשתלשלות מבחי' חסד דאצי' שבלי גבול,
וכמ"ש באגרת הק' בענין ואנכי עפר ואפר¹¹⁶ כו' ע"ש.

который является ограниченным уровнем — станом Михаэля, [пребывающим] в любви, чтобы получать поток через цепь нисходящих миров (иштальшелут) от уровня Хеседа мира Ацилут, не имеющего границ; как написано в «Иггерет а-Кодеш» по поводу слов «а я — прах и пепел» и т. д.; см. там.

Хесед мира Брия ограничен: это «стан Михаэля» — ангелов, которые пребывают в любви и получают поток, ступень за ступенью, от безграничного Хеседа мира Ацилут. Здесь имеется в виду «Иггерет а-Кодеш», 15, где рассматриваются слова Авраама: «Я — прах и пепел».

אם לא ע"י שמתעלם תחלה אור החסד זה בבחי' מלכות וממנה יורד אח"כ השפע בבי"ע

[Это невозможно,] если только этот свет Хеседа сначала не скрывается на уровне Малхут, а от нее поток затем не нисходит в Брия, Йецира и Асия;

Поэтому свет Хеседа сначала должен скрыться в Малхут, и только от Малхут поток нисходит в Брия, Йецира и Асия.

כי מדת מלי' הוא רוממות והתנשאות כמ"ש והמתנשא מימות עולם¹¹⁷ ודרך כלל ההתנשאות הוא
הסתלקות שלא ירד החיות עליהם כ"כ [כל כך],

ибо свойство Малхут — возвышенность и превознесенность, как сказано: «И Кто превознесен от дней древних», а возвышенность в целом означает удаление, так что жизненная сила нисходит к ним не в такой мере;

Малхут означает возвышенность: царь стоит выше своего народа, как говорится в благословении перед утренним «Шма»: «Кто превознесен от дней древних». Возвышенность подразумевает удаление, поэтому жизненная сила нисходит в миры не в полной мере.

ולכן נק' בחי' מלכות¹¹⁸ ים¹¹⁹ להיות כמו שהים מכסה ומעלים מה שבתוכו כמ"כ [כמו כן] בחי' מלכות
מעלמת ומכסה על בחי' מדות העליונים דאצי'

и поэтому уровень Малхут называется «морем»: подобно тому как море покрывает и скрывает то, что в нем находится, так и уровень Малхут скрывает и покрывает высшие мидот мира Ацилут

Поэтому Малхут называется «морем»: как море скрывает то, что в нем находится, так Малхут скрывает высшие мидот мира Ацилут.

(ועמ"ש מענין והים עליהם מלמעלה¹²⁰ כפי בלק ע"פ מי מנה¹²¹ עפר יעקב),¹²² ולכן נקי בחי' זו דמלכות עלמא דאתכסיא.

(и см. написанное о словах «и море было над ними, сверху» в разделе «Балак», в толковании стиха «Кто исчислит прах Якова»); и поэтому этот уровень Малхут называется скрытым миром.

Здесь имеется в виду маамар в разделе «Балак» о словах «и море было над ними, сверху», сказанных о большом водоеме в Храме Шломо, стоявшем на двенадцати быках (I Kings 7:25). В этом аспекте Малхут называется скрытым миром.

אמנם מה שמאיר ומתפשט ממנה לנבראים דבי"ע להיות עלמין דאתגליין הנה בחי' זו נקי ארץ.

Но то, что светит и распространяется от нее к сотворенным существам миров Брия, Йецира и Асия, чтобы они стали раскрытыми мирами, — этот уровень называется «землей».

То, что светит от Малхут к созданиям миров Брия, Йецира и Асия, благодаря чему они становятся раскрытыми мирами, называется «землей».

(וכ"ה בזהר בראשית ד"ה ע"ב דבי' בחי' אלו זהו ענין ב' פסוקים ראשונים דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]¹²³ וע' בס' ש"ב [של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז']).

(И так сказано в «Зоаре», Берешит, лист 186: эти два уровня соответствуют первым двум стихам Шма — «Слушай, Израиль» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»; см. также «Сефер шел бейноним», часть II, глава 7.)

В «Зоаре» (1:186) сказано, что эти два уровня соответствуют первым двум стихам Шма: «Слушай, Израиль... Авая един» — высшее единство, а «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — низшее единство. Это объясняется в «Тании», часть II, глава 7.

והנה כ"ז [כל זה] הוא דוקא כשהאור וההשפעה נמשך בדרך וסדר ההשתלשלות מאצי' לבי"ע מבחי' ממלא שאז שייך בחי' ים ויבשה עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא, שכך היא הדרגת ההשתלשלות העולמות שא"א שיבא האור וההשפעה שבאצילות

И вот, все это относится именно к тому случаю, когда свет и излияние нисходят путем и в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) — из мира Ацилут (мира эманации) в миры Брия, Йецира и Асия, от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); тогда уместны уровни моря и суши, скрытого мира и раскрытого мира. Такова последовательность цепи нисходящих миров: свет и излияние, пребывающие в Ацилуте, не могут

Все это относится к тому случаю, когда свет нисходит ступень за ступенью в порядке цепи миров, от Ацилута и ниже, как мемале — свет, наполняющий каждый мир в соответствии с его вместимостью. Тогда есть «море» и «суша», скрытый мир и раскрытый мир.

שְׁהוּא בִּבְחֵי אִיס לְהַתְּגַלּוּת בְּיֵיעַ נִבְרָאִים וּבְעֵלִי גִבּוֹל אִם לֹא עֵיִי הָעֵלֶם בְּתַחֲלָה בְּחֵי עֲלֵמָא דַּתְכִּסִּיא

который пребывает в аспекте Бесконечного, раскрыться в мирах Брия, Йецира и Асия, [состоящих из] сотворенных и ограниченных существ, иначе как предварительно скрывшись — на уровне скрытого мира,

Свет Ацилута бесконечен, а нижние миры сотворены и ограничены, поэтому он может раскрыться в них, только предварительно скрывшись в «скрытом мире».

שְׁהוּא כְּאֵמֶת נִשְׁאָר בְּבְחֵי אֲתַכְסִּיא וְהָעֵלֶם אֵלֹא רַק הָאֵרָה וְהַמִּשְׁכָּה לְבַד נִמְשָׁךְ מִזֶּה לִהְיוֹת מִקּוֹר הַשֹּׁפַע לְבִיעֵי בְּחֵי עֲלֵמָא דַּתְגִּלְיָא.

который в действительности остается сокрытым и скрытым, а от него нисходит лишь одно сияние и истечение, становящееся источником излияния для миров Брия, Йецира и Асия, — уровнем раскрытого мира.

Сам скрытый мир остается сокрытым; от него нисходит лишь отблеск, становящийся источником излияния для миров Брия, Йецира и Асия — раскрытого мира.

אִמְנֵם כְּלִיל שְׁבִיעִי שֶׁל פֶּסַח שֶׁהִיא מֵאִיר וּמִתְגַּלָּה הָאֵרָה גְּדוּלָּה וְעֲצוּמָה מִלְּמַעְלָה מִסֹּדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת מִבְּחֵי אִיס בִּי"ה עֲצֻמוֹ הַסּוֹכֵי"ע הַשּׁוֹהַ וּמִשּׁוֹהַ ¹²⁴ כּוֹ

Однако в ночь седьмого дня Песаха светило и раскрылось великое и могучее сияние свыше порядка цепи нисходящих миров — от уровня Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, от света, окружающего все миры (совев коль альмин), «Который равен и уравнивает» и т. д.,

Однако в ночь седьмого дня Песаха великое сияние светило свыше всего порядка миров — от Самого Бесконечного, от совев коль альмин, света, окружающего все миры. О Нем говорится в праздничном гимне: Он «равен и уравнивает» малое и великое.

שְׂאֵצִי וְעִשְׂיָה שׁוֹיֵן מִמֶּשׁ לִפְנֵי וּכְחִשְׁכָּה כְּאוֹרָה ¹²⁵ מִמֶּשׁ שְׁבְּחֵי הָעֵלֶם וְהַגִּילּוֹי שֶׁכְּסֹדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת עֲלֵמָא דַּתְכִּסִּיא וְעֲלֵמָא דַּתְגִּלְיָא שׁוֹיֵן מִמֶּשׁ לִפְנֵי.

ибо Ацилут и Асия поистине равны перед Ним, и «тьма — как свет», поистине; то есть сокрытие и раскрытие в порядке цепи миров — скрытый мир и раскрытый мир — поистине равны перед Ним.

Перед Ним Ацилут и Асия равны, и «тьма — как свет» (Теилим, 139:12): для Него сокрытие и раскрытие, скрытый мир и раскрытый мир, одно и то же.

כיון שבאמת אינו בגדר עלמין כלל לכן ע"י ירידה והמשכה מבחי זו נמשך לשנות סדר ההשתלשלות לגמרי שבחינת עלמא דאתכסיא נעשה ממש בבחי גילוי

Поскольку в действительности Он вовсе не относится к категории миров, нисхождение и истечение с этого уровня привели к полному изменению порядка цепи нисходящих миров: уровень скрытого мира действительно стал раскрытым,

Поскольку Он полностью превосходит категорию миров, нисхождение Его света перевернуло порядок миров: сам скрытый мир стал раскрытым.

כמו עלמא דאתגלייא שכללות ההעלם עצמו בא לידי גילוי ולא דרך הארה והמשכה לבד (ועמ"ש כשה"ש [בשיר השירים] בפ"י כי טובים דודיך מיין).¹²⁶

подобно явленному миру: само сокрытие в целом пришло к раскрытию, а не только через сияние и нисхождение (см. также сказанное в «Шир а-Ширим» в объяснении слов «Ибо любовь твоя лучше вина»).

Само сокрытие в целом пришло к раскрытию, а не просто его отблеск. Здесь имеется в виду объяснение слов «Ибо любовь твоя лучше вина» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим».

וזהו ויולך ה' את הים¹²⁷ ברוח קדים עזה וגו', פ"י רוח קדים הוא המשכה מבחי קדמונו של עולם דהיינו מבחי א"ס ב"ה עצמו שאינו בגדר עלמין כלל.

И это смысл слов: «И повел Б-г море сильным восточным ветром (руах кадим)» и т. д. Объяснение: «восточный (кадим) ветер» — это нисхождение с уровня Предвечного Владыки мира (Кадмоно шель олам), то есть с уровня Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который вовсе не относится к категории миров.

Таков смысл сказанного в «Шмот» 14:21: «И повел Б-г море сильным восточным ветром (кадим)»: слово «кадим» напоминает о Кадмоно шель олам — Предвечном Владыке мира, Самом Бесконечном (Эйн Соф), Который выше всех миров.

ועל ידי גילוי והמשכה זו וישם את הים לחרבה, שבחי עלמא דאתכסיא נעשה בחי יבשה שהוא בחי גילוי ממש למטה.^{128, 129}

И благодаря этому раскрытию и нисхождению «Он превратил море в сушу»: уровень скрытого мира стал уровнем суши, то есть подлинного раскрытия внизу.

Благодаря этому раскрытию «Он превратил море в сушу»: скрытый мир стал «сушей» — полностью раскрылся внизу. Таков внутренний смысл рассечения Красного моря.

36 וזהו ענין קריעת ים סוף דהיינו שבח"י מלי דאצילות שהיא מקבלת מים החכמה עילאה דאצילות והיא

סוף עולם האצ"י ובה מתעלמים האורות של האצילות, וע"כ

И в этом состоит смысл рассечения Ям Суфа (Тростникового моря): уровень Малхут мира Ацилут, получающий от «моря» высшей Хохмы мира Ацилут, является концом (соф) мира Ацилут, и в нем сокрыты светá Ацилут; поэтому

Здесь раскрывается внутренний смысл рассечения Ям Суфа. Малхут мира Ацилут получает от «моря» высшей Хохмы и является концом (соф) мира Ацилут, где скрыты светá Ацилут.

נקי ים וע"י הגילוי מבחי קדמונו של עולם שה"י [שהיה] מאיר אז בבחי מלי נעשה העלם הים סוף לבחי גילוי ויבשה ממש דהיינו שעצמיות אורות האצ"י היו אז בבחי הגילוי בבי"ע.

она называется «морем». И благодаря раскрытию уровня Предвечного мира (Кадмоно шель олам), который тогда светил в уровне Малхут, сокрытое море Суф стало подлинным раскрытием и сушей; то есть сама сущность светов Ацилут тогда раскрылась в мирах Брия, Йецира и Асия.

Поэтому Малхут называется «морем» — морем конца. Когда раскрытие Предвечного засветило в Малхут, ее сокрытость стала раскрытием — «сушей»: сама сущность светов Ацилут раскрылась в нижних мирах.

¹³⁰ (ויבן זה יותר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר בראשית הנ"ל דבחי אחד ובחי ועד שבק"ש [שבקריאת שמע])

זהו ענין ים ויבשה, וכמ"ש יקוו המים אל מקום ¹³¹ אחד ¹³² כו' שהמלי דאצילות היא בחי מקומו של אחד ¹³³ כביכול ע"י [ע"י] בת"י [בתיקוני זהר] תיקון מ"ב.

(Это станет понятнее из сказанного выше в Зоаре, Берешит: уровень «Одного» (эхад) и уровень «вовечи» (ваэд) в «Шма» соответствуют морю и суше. И как сказано: «Пусть соберутся воды в одно место» и т. д., ибо Малхут мира Ацилут — это, так сказать, «место» Единого; см. Тикуней Зоар, Тикун 42.)

В длинном пояснении в скобках это объясняется через молитву «Шма». Зоар связывает «Одного» в словах «Слушай, Израиль» и «вовечи» (ваэд) в словах «Благословенно имя» с морем и сушей; а в стихе «Пусть соберутся воды в одно место» (Берешит 1:9) Малхут — это «место» Единого, как разъясняет Тикуней Зоар (Тикун 42).

וביאור הענין מובן עפ"י [על פי מה שכתוב] ע"פ וארא, ¹³⁴ שבאמת לגבי קב"ה [קודשא בריך הוא] מצד עצמותו ומהותו ית' לא שייך עליו מלת אחד כלל שהרי הוא יחיד ומיוחד והוא לבדו הוא, אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שהוא אחד בשבעה רקיעים ובארץ וד' רוחות העולם ¹³⁵ כו',

Смысл этого понятен из сказанного о стихе «И явился Я» (Ваэра): в действительности по отношению к Святому, благословен Он, каков Он в Своей сущности и бытии, да будет Он благословен, слово «один» вовсе неприменимо, ибо Он единственен (яхид) и уникален, и только Он существует. Но, как сказали наши благословенной памяти мудрецы, Он — Один в семи небесах, на земле и в четырех сторонах света и т. д.

Строго говоря, Б-г в Своей сущности не именуется «одним»: это слово выражает Его отношение к чему-либо еще. Он — «единственен» (яхид), ибо существует только Он. «Один» означает, что Он — Один в семи небесах, на земле и в четырех сторонах света, как показывает примечание «Кеот» на основании трактата Брахот 13б и «Шулхан арух» Алтер Ребе, где буква хет в слове эхад (восемь) означает семь небес и землю.

ולכן אי"ש [אתי שפיר] שבחי"י זו נקי' ים שהכרואים שבים חיותם וקיומם הוא בתוך הים דוקא, וכך הוא בחי' עלמא דאתכסא דאינון מתיחדין באחד שכולם בטלים במציאות במקורם כו',

Поэтому становится понятным, почему этот уровень называется «морем»: обитающие в море существа получают жизненную силу и существуют именно внутри моря. Таков и уровень сокрытого мира, где они соединены с Единым, ибо все они совершенно лишены самостоятельного существования в своем Источнике и т. д.

Малхут как «море» — это сокрытый мир: как морские существа живут только внутри моря, так обитатели сокрытого мира соединены с Единым и лишены самостоятельного существования в своем Источнике.

הנה מקום אתי ¹³⁶ כו', ובחי' ועד הוא אחד בחלופי אתון ¹³⁷ שהוא מקור עלמין דאתגליין שנראה כאלו העולם הוא דבר ויש בפ"ע [בפני עצמו] כו'.

«Вот, у Меня есть место» и т. д. Уровень ваэд («вовечи») — это эхад («один») с переставленными буквами; он является Источником раскрытых миров, где кажется, будто мир — самостоятельная сущность и существует сам по себе, и т. д.

В этом смысл слов «Вот, у Меня есть место» (Шмот 33:21). Ваэд, «вовечи», — это слово эхад («один») с переставленными буквами. Как сказано в Зоаре, оно является Источником раскрытых миров, где мир представляется самостоятельной сущностью.

והנה מהותו ועצמותו ית' הוא בחי' יחיד, ועי"ש [ועיין שם] דע"י התורה נמשך בחי' יחיד ממש בבחי' גילוי וע"ז נאמר ושמי הוי' לא נודעתי¹³⁸ כו'.

Итак, Его бытие и сущность, да будет Он благословен, — это уровень яхид (единственности). См. там же: посредством Торы сам уровень яхид нисходит и раскрывается; об этом сказано: «Но именем Моим Авая Я не открылся им» и т. д.

Сама сущность Б-га — яхид, единственность, превосходящая даже «Единого». В маамаре о Ваэра объясняется, что посредством Торы раскрывается именно этот уровень; о таком раскрытии сказано, что праотцам Б-г не открылся именем Авая (Шмот 6:3).

והיינו מטעם שכ' [שכתב] במ"א שהתורה נק' משל הקדמוני¹³⁹ בחי' קדמונו של עולם^{140, 141} כו', והנה בקי"ס [בקריעת ים סוף] שנאמר ג"כ ויולך ה' את הים ברוח קדים¹⁴² כו' שהוא הגילוי מבחי' קדמונו של עולם שהוא יחיד ומיוחד והוא לבדו הוא

Это объясняется тем, что, как сказано в другом месте, Тора называется «притчей Предвечного» (машаль акадмони), уровнем Предвечного мира и т. д. Во время рассечения моря также сказано: «И повел Б-г море восточным ветром (кадим)» и т. д. Это было раскрытие уровня Предвечного мира, Который единственен и уникален, и только Он существует,

Тора раскрывает этот уровень, поскольку она — «притча Предвечного» (Шмуэль I 24:14); Раши объясняет это как притчу о Святом, благословен Он, Предвечном мира. И при рассечении моря также раскрылся Предвечный — через восточный ветер (кадим).

לכן ע"י גילוי זה הפך ים ליבשה¹⁴³ שבחי' אחד נמשך בבחי' גילוי ממש בבחי' ועד דהיינו גילוי יחו"ע [יחודא עילאה] ממש ביחו"ת [ביחודא תתאה], (ועמ"ש ע"פ כי תשמע בקול¹⁴⁴ כו' לעשות הישר¹⁴⁵ כו' ע"ש).

Поэтому благодаря этому раскрытию Он превратил море в сушу: уровень «Один» был низведён до подлинного раскрытия на уровне «вовечи», то есть высшее единство (ихуда илаа) раскрылось в низшем единстве (ихуда татаа.) (См. также написанное к стиху «Если прислушаетесь к голосу...», «поступать правильно...»; см. там.)

Так это раскрытие «превратило море в сушу» (Теилим 66:6): уровень «Один», высшее единство, раскрылся в «вовечи», низшем единстве. Здесь также имеется в виду «Ликутей Тора», раздел Реэ, к словам «Если прислушаетесь к голосу Авая... поступать правильно».

ועדי' הוא ענין אנשי יריחו¹⁴⁶ שהיו כורכין את שמע שהיו אומרים אחד ואהבת ולא היו מפסיקין לומר בשכמל'ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כי רצו שיומשך האהבה מבחי' אחד יחו"ע [יחודא עילאה] ממש,

И в этом же смысл поступка жителей Иерихона, которые соединяли части «Шма»: они произносили «Один» и «И возлюби», не делая перерыва, чтобы сказать «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», ибо они хотели, чтобы любовь исходила от уровня «Один», от самого высшего единства;

Жители Иерихона «соединяли» части «Шма» (Псахим 55б): сразу после слов «Один» они произносили «И возлюби», не говоря «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», потому что хотели, чтобы их любовь исходила непосредственно от высшего единства, заключённого в слове «Один».

אלא שאין הלכה כדבריהם כי זהו רק בחי' קי"ס [קריעת ים סוף] שנמשך באתעדל'ע [באתערותא דלעילא] והזכרת קי"ס [קריעת ים סוף] הוא באמת ויציב¹⁴⁷ שהוא אחר יציאת מצרים

однако закон постановлен не согласно их мнению, ибо это относится лишь к уровню Рассéчения моря, который был низведён пробуждением свыше; а Рассéчение моря упоминается в благословении «Истинно и надёжно» (Эмет ве-яцив), которое следует после Исхода из Египта,

Закон постановлен не согласно их мнению, поскольку этот уровень относится к Рассéчению моря, произошедшему вследствие пробуждения свыше. В молитве Рассéчение моря упоминается лишь в благословении «Истинно и надёжно», после Исхода.

דהיינו לאחר שחותם בקי"ש [בקריאת שמע] אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים¹⁴⁸ כו' אזי דווקא מזכיר קי"ס [קריעת ים סוף] באמת ויציב:^{149, 150}

то есть после того, как завершают «Шма» словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской...»; лишь тогда упоминают Рассéчение моря — в благословении «Истинно и надёжно».

Лишь после того, как «Шма» завершается словами «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» (Бемидбар 15:41), мы упоминаем Рассéчение моря — в благословении «Истинно и надёжно». Раскрытию моря подобает быть только после Исхода.

Ацерет для Авая, Б-га вашего

37 וַזֶּה שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּכְיוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת, ¹⁵¹ כִּי הִנֵּה קִיִּים [קריעת ים סוף] הִי [היה] בַּשְּׁבִיעִי שֶׁל

פסח דוקא

6. И это [означает]: «Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день — Ацерет». Ведь рассечение Ям Суфа произошло именно в седьмой [день] Песаха,

Шестой раздел возвращается к начальному стиху: «Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день — Ацерет». Рассечение моря произошло именно в седьмой день Песаха.

כִּי יָם סוּף הוּא בַּחֲיִי מְלִי שֶׁהוּא בַּחֲיִי יוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּנוּדֵעַ דְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן הוּא בַּחֲיִי חֶסֶד. ¹⁵²

ибо Ям Суф — это уровень Малхут, соответствующий седьмому дню, как известно: первый день — это уровень Хесед.

Ям Суф — это Малхут, а Малхут — седьмая среди эмоциональных Сфирот, соответствующая седьмому дню, подобно тому как первый день соответствует Хесед, первой из них.

38 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי הוּא בַּחֲיִי מְלִי וְאֵז נִמְשָׁךְ וְנִתְגַּלָּה בַּחֲיִי רוּחַ קָדִים כִּי נִעוֹץ סוּפֵן בְּתַחֲלָתָן ¹⁵³ מֵרֵאשִׁי וּמִקֶּדֶם

נְסוּכָה, ¹⁵⁴

И седьмой день — это уровень Малхут; тогда нисходит и раскрывается качество «восточного ветра» (руах кадим), ибо «конец их вклинен в начало»: «изначально, издревле (ми-кедем), она была помазана»,

Седьмой день соответствует Малхут, и в этот день нисходит и раскрывается «восточный ветер» — раскрытие Предвечного. Как сказано в «Сефер Йецира»: «конец их вклинен в начало», а в гимне «Леха Доди» о Малхут говорится: «изначально, издревле (ми-кедем), она была помазана»: последний уровень укоренён в самом первом.

אֲךָ גִּילּוֹי זֶה הוּא דּוּקָא עִי שְׁמִתְחַלָּה שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת, דְּהֵנָּה עֲנִין אֲכִילַת מִצָּה מִבּוֹאֵר לַמַּעֲלָה

но это раскрытие происходит именно благодаря тому, что прежде «шесть дней ешьте мацу». Ведь смысл вкушения мацы объяснён выше,

Однако раскрытие в седьмой день происходит только благодаря предшествующим шести дням вкушения мацы. Как объяснялось выше, вкушение мацы также ниспосылает свет, находящийся за пределами порядка миров.

שהוא ג"כ ענין המשכת אור א"ס שלמעלה מסדר ההשתלשלות שזהו ענין הדילוג שלא הספיק להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כו',

что также означает нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут). В этом и состоит смысл «перескакивания»: [тесто] «не успело закваситься, как явился им Царь царей царей» и т. д.;

Маца означает «перескакивание» Песаха: тесто «не успело закваситься», потому что раскрылся Царь царей царей — свет, находящийся выше цепи миров.

ולכן ע"י אכילת מצה ששת ימים שהוא המשכת אור הסוכ"ע בבחי' גילוי בכל הששה מדות מבחי' חסד עד בחי' יסוד,

и поэтому благодаря вкушению мацы в течение шести дней — нисхождению света совев коль альмин (окружающего все миры) в раскрытом виде во все шесть мидот, от уровня Хесед до уровня Йесод, —

Таким образом, вкушение мацы в течение шести дней открыто ниспосылает окружающий свет, совев коль альмин, во все шесть эмоциональных качеств — по одному на каждый день, от Хеседа до Йесода.

אזי נמשך מזה וכיום השביעי שהוא בחי' מלי' עצרת כו' דהיינו שבחי' היותה בחינת ים והעלם נעשה בחי' יבשה וגילוי.

вследствие этого наступает «и в седьмой день» — который есть уровень Малхут, «Ацерет» и т. д.; то есть её состояние уровня моря и сокрытия становится состоянием суши и раскрытия.

В результате седьмой день — Малхут — становится «Ацерет»: Малхут, обычно сокрытая подобно «морю», раскрывается, подобно «суше».

(והיינו ע"י רוח קדים שהוא המשכה מבחינת קדמונו של עולם¹⁵⁵ שאינו בגדר עלמין כלל אפילו להיות סובב כו', והוא אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] שע"י מעשה המצות

(Это происходит благодаря «восточному ветру», то есть нисхождению с уровня Предвечного мира (Кадмоно шель олам), Который вовсе не относится к категории миров, даже к тому, чтобы быть «окружающим» их, и т. д. Это пробуждение свыше, более высокое, чем пробуждение снизу, вызываемое исполнением мицвот,

В отрывке в скобках добавляется, что это произошло благодаря «восточному ветру» — раскрытию Предвечного, Который выше даже категории «окружения» миров. Это пробуждение свыше, превосходящее всё, что может быть вызвано исполнением мицвот.

ולכן נאמר ואתם תחרישון,¹⁵⁶ אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] המשכה זו היא דוקא ע"י שמתחלה ששת ימים תאכל מצות שהוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להמשיך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המשכה מבחי' סוכ"ע רצון העליון

и поэтому сказано: «А вы молчите». И всё же это нисхождение происходит именно благодаря тому, что прежде «шесть дней ешьте мацу»: это пробуждение снизу, чтобы ниспослать пробуждение свыше — нисхождение с уровня совев коль альмин, высшей воли;

Поэтому у моря Израилу было сказано: «А вы молчите» (Шмот 14:14): чудо пришло свыше, а не стало результатом их усилий. И всё же шесть дней вкушения мацы необходимы как пробуждение снизу, чтобы ниспослать окружающий свет — высшую волю.

אזי עי"ז ישרה ויומשך ההמשכה מלמעלה מבחי' סוכ"ע כמ"ש במ"א בענין פתחי לי^{157, 158} כוי ואני אפתח לך כוי ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי¹⁵⁹ ה' אלקיכם תלכו¹⁶⁰ ומ"ש סד"ה האזינו השמים^{161, 162} בענין אהיה כטל¹⁶³ כוי).

тогда благодаря этому будет пребывать и нисходить нисхождение свыше, с уровня совев коль альмин, как объясняется в другом месте в связи со словами «Открой мне...», «и я открою тебе...»; см. также объяснение стиха «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте», а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Внимайте, небеса», о словах «Я буду как роса» и т. д.)

Когда это нисхождение происходит, на них пребывает ещё более высокий свет — выше даже совев. Здесь даются ссылки на три маамара: о словах «Открой мне... и я открою тебе», о стихе «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте» и о словах «Внимайте, небеса», где говорится о «Я буду как роса».

וזהו עצרת להוי' אלקיך,¹⁶⁴ כי הוי' זהו בחינת יחו"ע [יחודא עילאה] שנק' ים וכמ"ש הוי' אחד, ושם אלקים זהו בחי' מקור ההמשכה בבי"ע שנק' יבשה, ובשביעי של פסח הוא גילוי שלמעלה מבי' הבחי' כנ"ל

И это — «Ацерет для Аваи, Б-га твоего (Элокеха)»: ведь Авая — это уровень высшего единства (ихуда илаа), называемый «морем», как сказано: «Авая един»; а имя Элоким — это уровень источника нисхождения в миры Брия, Йецира и Асия, называемый «сушей». А в седьмой [день] Песаха раскрывается то, что выше обоих этих уровней, как говорилось выше;

Здесь объясняется выражение «Ацерет для Аваи, Б-га твоего (Элокеха)»: Авая — это высшее единство, «море» («Авая един»), а Элоким — источник потока в нижние миры, «суша». Раскрытие седьмого дня Песаха выше обоих этих уровней.

ולכן הוא בחי' עצרת לבי' הבחי' להוי' אלקיך, ואזי מה שהי' [שהיה] נקי הוי' שהוא בחי' ים ועלמא דאתכסיא נעשה אלהיך בבחי' אתגליא ממש,

и поэтому он является Ацерет для обоих уровней — «для Аваи, Б-га твоего». И тогда то, что называлось Авая, то есть уровень моря и сокрытого мира, становится «Б-гом твоим» (Элокеха), раскрытым в явном виде.

Поэтому этот день является Ацерет для обоих имен вместе, а Авая — сокрытое «море» — становится «Б-гом твоим» (Элокеха), раскрытым явно.

(וזהו ענין עצרת קליטה וכיוון שנתכווצו ונקרשו המים ונעשו כמו נד¹⁶⁵ עד שנעשה בבחי' יבשה: מ"כ וצי"ע [וצריך עיון]).¹⁶⁶

(И в этом смысл слова «Ацерет»: удержание и сжатие, ибо воды сжались и затвердели, уподобившись гряде (нед), пока не превратились в сушу. Это я нашёл написанным, и это требует выяснения.)

Краткое примечание, помеченное как найденное в записи и требующее выяснения, объясняет слово «Ацерет» как удержание и сжатие: воды сжались и затвердели, став «как гряда» (Шмот 15:8), пока не превратились в сушу. Согласно примечанию Кеот, в рукописи здесь добавлено: «и смотри, что написано ниже».

והנה הגם שבחשבון ספירת העומר הרי יום שביעי ש"פ הוא בחי' יסוד ולא בחי' מלי' כנודע, היינו בבחי' חושבנא דעומר שהוא העלאה מלמטה למעלה, ועיי' ההעלאה והאתעדל"ת [והאתערותא דלתתא] ממישיכים היום יום כו',

И вот, хотя при подсчёте Омера седьмой день Песаха относится к уровню Йесод, а не к уровню Малхут, как известно, это относится к аспекту подсчёта Омера (хушбена де-омер), который представляет собой восхождение снизу вверх; и посредством восхождения и пробуждения снизу ниспосылают «сегодня — день» и так далее;

Возникает вопрос: при подсчёте Омера седьмой день Песаха — это шестой день счёта, Йесод, а не Малхут. Ответ состоит в том, что подсчёт Омера — это восхождение снизу вверх: считая каждый день, мы ниспосылаем свет, соответствующий этому дню.

וע"כ יום הראשון שהוא ענין הגילוי מלמעלה למטה מאיליו וממילא אין סופרים אותו ומתחילים מיום השני משא"כ לגבי בחי' ההמשכה שמלמעלה למטה שנמשך ביום א' של פסח,

поэтому первый день, являющийся раскрытием свыше вниз, происходящим само собой, без всякого усилия, не считают, а начинают со второго дня. Иначе обстоит дело с уровнем нисхождения свыше вниз, ниспосылаемого в первый день Песаха

Вот почему первый день Песаха, когда раскрытие нисходит свыше само собой, не считают, а начинают счёт со второго дня. Но применительно к раскрытию свыше, которое произошло в первый день Песаха, порядок иной.

(שזהו עיקר בחי' חג הפסח לשון דילוג^{167, 168} שהיא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ואילו ההמשכה שע"י חשבון ימי העומר עיקר ענינה הוא חג השבועות כו').

(а это — суть праздника Песах, название которого означает «перепрыгивание» и указывает на пробуждение свыше; тогда как главное в нисхождении, происходящем посредством подсчёта дней Омера, — праздник Шавуот и так далее).

В скобках поясняется, что это раскрытие свыше составляет суть Песаха, название которого означает «перепрыгивание» (как объясняет Раши к Шмот 12:11), а нисхождение, происходящее посредством подсчёта Омера, ведёт главным образом к Шавуоту.

הרי יום הא' דפסח הוא עיקר ההמשכה ראשונה והוא בבחי' חסד, ואזי יום שביעי של פסח הוא בחי' מל'.

Таким образом, первый день Песаха — это первое и главное нисхождение, соответствующее уровню Хесед; а седьмой день Песаха тогда соответствует уровню Малхут.

В этом порядке первый день Песаха — первое нисхождение, уровень Хесед, а седьмой день Песаха — уровень Малхут.

אמנם בפסח מצרים לפי שהי' [שהיה] אצלם משה ואהרן וז' ענני הכבוד, ע"כ גם בלא אכילת מצה היו יכולים להמשיך מבחי' הגילוי שנגלה עליהם

Однако во время Песаха в Египте, поскольку с ними были Моше, Аарон и семь Облаков славы, они могли даже без вкушения мацы ниспослать свет, исходящий от уровня раскрытия, явившегося им

Во время Песаха в Египте с евреями были Моше, Аарон и семь Облаков славы. Поэтому они могли черпать раскрытие первого дня даже без вкушения мацы.

ביום א' להמשיכו בכל הז' ימים, וע"כ לא הי' [היה] חימוצו נוהג רק יום הא' בלבד משא"כ עתה (וכמ"ש זה לעיל בד"ה מצה זו כו'. ע"ש).

в первый день, распространяя его на все семь дней; поэтому запрет хамеца действовал только в первый день, тогда как теперь это не так (как написано выше, в маамаре, начинающемся словами «Эта маца...»; см. там).

Они могли сохранять это раскрытие на протяжении всех семи дней, и потому тогда хамец был запрещен лишь в первый день; теперь же всё иначе. Здесь имеется в виду более ранний маамар этой недельной главы — «Эта маца», где это объясняется.

ומעתה יובן ג"כ מש"כ [מה שכתוב] עצרת להווי אלקיך ובשמיני עצרת נאמר תהיה לכם ¹⁶⁹ ולמה לא נאמר כאן לכם ג"כ.

Теперь также станет понятно, почему сказано: «собрание для Аваи, Б-га твоего», тогда как о Шмини Ацерет сказано: «будет для вас», и почему здесь также не сказано «для вас».

Это также позволяет вернуться к вопросу, поставленному в начале: почему седьмой день Песаха назван «собранием для Аваи, Б-га твоего», а Шмини Ацерет — «для вас».

ויובן זה בהקדים עוד ענין אחד והוא להבין הטעם שאין גומרים את ההלל בחג הפסח כ"א בבי' ימים הראשונים ¹⁷⁰ ומאי שנא מחג הסוכות שגומרין את ההלל בכל ימי החג. ¹⁷¹

Это станет понятно, если предварительно рассмотреть еще один вопрос: по какой причине в праздник Песах полный Галель читают только в первые два дня, и чем он отличается в этом отношении от праздника Суккот, когда полный Галель читают во все дни праздника.

Чтобы объяснить это, Алтер Ребе сначала ставит еще один вопрос: почему полный Галель читают в Песах только в первые два дня, тогда как в Суккот — каждый день праздника?

РАЗДЕЛ 9 • 139-40

Халель и «для вас»

39 ונודע מענין אמירת ההלל בחג הוא ענין רוב השמחה והשכח על תוספת האור והגילוי שמאיר ומתגלה מלמעלה.

Известно, что чтение Галеля в праздник выражает великую радость и хвалу за добавление света и откровения, которые светят и раскрываются свыше.

Чтение Галеля в праздник выражает великую радость и хвалу за добавление света и откровения, которые в этот день светят свыше.

וגם פ"י הלל הוא ענין המשכת האור והגילוי מלשון בהילו נרו,¹⁷² וכמ"ש במ"א דשני הענינים עולים בקנה א' שע"י ההלל והשבח ממשיכים ההארה והגילוי כו',

Кроме того, слово «галель» означает привлечение света и откровения; оно связано с выражением «когда светильник Его сиял (беило)». Как объясняется в другом месте, оба значения связаны между собой: посредством Галеля и хвалы привлекают сияние и откровение и т. д.

Галель также означает привлечение света; это значение связано со словами «когда светильник Его сиял (беило) над головою моею» (Йов 29:3). Оба значения связаны между собой: как объясняется в «Тора Ор», похвала человеку за его качества выводит их из сокрытия в раскрытие; и так хвала Б-гу привлекает Его свет.

ונודע שעיקר ענין מצות קריאת ההלל הוא כשגומרים אותו דוקא שאז נק' מצוה ומברכין עליו תחלה לד"ה אשר קדשנו במצותיו כו' משא"כ כשקורין אותו בדילוג נק' רק מנהג אבותיהם בגמרא (כתענית כ"ח ב')

Известно, что главная суть заповеди чтения Галеля состоит именно в том, чтобы прочесть его полностью: тогда это называется заповедью, и, по всеобщему мнению, перед чтением произносят благословение: «Который освятил нас Своими заповедями...» В отличие от этого, чтение его с пропусками в Гемаре называется лишь «обычаем отцов» (Таанит, лист 28б),

Полный Галель — это собственно заповедь, перед исполнением которой, по всеобщему мнению, произносят благословение. Частичный Галель, который читают с пропусками, в Талмуде (Таанит 28б) назван лишь «обычаем отцов».

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] (שם) הלל ברי"ח [בראש חודש] לאו דאורייתא, וא"כ אינו מוכן הטעם כלל למה אין גומרין את ההלל ביום שביעי של פסח עכ"פ [על כל פנים] שבו הי' [היה] הגילוי הגדול מלמעלה מהשתלשלות כו'.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы (там): «Галель в Рош Ходеш — не предписание Торы». Если так, совершенно непонятно, почему полный Галель не читают хотя бы в седьмой день Песаха, когда было великое откровение свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.

Там Талмуд заключает, что чтение Галеля в Рош Ходеш не является предписанием Торы. Почему же полный Галель не читают хотя бы в седьмой день Песаха — день великого откровения свыше порядка нисходящих миров?

אך הענין הוא דהנה בצאת ישראל ממצרים היו עדיין בבחי' קטנות שהרי לא קיבלו עדיין תורה ומצות עד שעמדו אצל הר סיני, וע"כ נקראו בשם נער כמ"ש כי נער ישראל^{173, 174} ואוהבהו¹⁷⁵ (בהושע סי' י"א),

Но объяснение таково: когда Израиль вышел из Египта, он всё ещё находился на уровне малости (катнут), ведь Тору и мицвот он получил лишь у горы Синай. Поэтому его называли «отроком», как сказано: «Когда Израиль был отроком, Я полюбил его» (Ошеа, глава 11),

Ответ заключается в следующем: когда Израиль вышел из Египта, он всё ещё находился в состоянии «малости», то есть духовной незрелости, поскольку Тору он получил лишь у горы Синай. Поэтому пророк называет Израиль того времени «отроком»: «Когда Израиль был отроком, Я полюбил его» (Ошеа 11:1).

ולכן אף שהיה להם אז התגלות נסים גדולים ועצומים שהוא ע"י ירידה הארה גדולה ועצומה מא"ס ב"ה הסוכ"ע, אמנם לא היה¹⁷⁶ הארה זו מאיר ומתגלה בהם כ"א בתכלית הקטנות

Поэтому, хотя тогда им были явлены великие и могучие чудеса, происходящие благодаря нисхождению великого и могучего сияния от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это сияние светило и раскрывалось в них лишь в предельной малости.

Итак, хотя они видели великие чудеса, происходящие благодаря могучему сиянию Бесконечного (Эйн Соф), света, окружающего все миры, это сияние светило в них лишь в предельной малости.

(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת¹⁷⁷ שביעי של פסח שנוי [שנוכר] קטנות כו' ע"ש, דלכאורה תמוה איך הוא בחי' קטנות והלא אדרבה האור והגילוי נמשך מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש בזהר בעתיקא תליא.

(См. «При Эц Хаим», где говорится о намерении для седьмого [дня] Песаха и упоминается малость и т. д.; см. там. На первый взгляд непонятно, как это может быть уровнем малости, ведь, напротив, свет и откровение привлекаются с уровня, находящегося выше порядка нисходящих миров, как сказано в Зоаре: «Это зависит от Атики».)

В скобках приводится ссылка на «При Эц Хаим», где говорится о «малости» в каббалистических намерениях (кавванот) для седьмого дня Песаха. Это кажется непонятным: ведь свет того дня исходил с уровня, находящегося выше порядка миров, а в Зоаре сказано о нём: «Это зависит от Атики», высшего уровня.

ולפי הנ"ל א"ש [אתי שפיר] דבאמת הגילוי הוא מבחי גבוה מאד אבל הגילוי להם הוא בכחי קטנות מטעם הנ"ל שהרי לא קיבלו עדיין תומ"צ [תורה ומצות] ולא היה בהן עדיין שלימות כמ"ש בזהר)

Согласно сказанному выше, это легко понять: в действительности откровение исходит с очень высокого уровня, однако им оно раскрылось в состоянии малости по указанной выше причине — ведь они ещё не получили Тору и мицвот и ещё не достигли совершенства, как сказано в Зоаре.

Ответ состоит в том, что откровение действительно было очень высоким, однако они восприняли его в состоянии малости, потому что ещё не получили Тору и мицвот и ещё не достигли совершенства, как сказано в Зоаре.

(ועיין בגמרא פ"ח [פרק ח'] דב"ק [דבבא קמא] דף צ"ב סע"ב [סוף עמוד ב'] ¹⁷⁸ כד הוינא זוטרי ¹⁷⁹ כו' ועיין מענין כי נער ישראל ברכות

(См. также Гемару, гл. 8 трактата «Бава Кама», лист 92б, конец: «Когда мы были маленькими...» и т. д.; а о словах «Когда Израиль был юн» — в «Мидраш Рабба»,

В этой скобке собраны источники о «юности» Израйля во время Исхода. Талмуд («Бава Кама», 92б) объясняет выражение «Когда мы были маленькими, [с нами обращались как] со взрослыми» стихами: сначала Сам Б-г шел перед Израилем в столпах облачном и огненном, а позднее послал ангела.

כי תשא ס"פ מ"ג ובשה"ש [ובשיר השירים] ¹⁸⁰ רבה ¹⁸¹ בפסוק אפריון עשה לו ^{182, 183} ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ס"פ בא דמ"ג ע"א. ¹⁸⁴ ויקהל דרי"ז סע"א [סוף עמוד א']. ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. ¹⁸⁵ ועמ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם ^{186, 187} בענין הרצועות דתש"ר [דתפילין של ראש].

«Ки Тиса», конец гл. 43; а также «Шир а-Ширим Рабба» к стиху «Паланкин сделал Он Себе»; и в Зоаре, ч. II, конец раздела «Бо», лист 43а; «Ваякель», лист 217а, конец; и в «Микдаш Мелех» там же. См. также сказанное в объяснении к стиху «Положи меня печатью», о ремнях головного тфилин.)

Здесь также приводятся мидраш к «Ки Тиса», где Моше умоляет, указывая, что Израиль всё еще «юны»; «Шир а-Ширим Рабба», где царь открыто беседует со своей юной дочерью, а когда она взрослеет — только из-под полога; Зоар, называющий этих юных «маленьким Израилем»; и маамар к словам «Положи меня печатью», о ремнях головного тфилин.

וְהוּא עַד"מ מֵאַהֲבַת הָאָב לְבָנוּ שֵׁשׁ כֹּזֶה בִּי אֹפְנִים, דְּהֵינּוּ כְּשֶׁהֵבֵן הוּא קָטָן אִזְּ הָאֲהָבָה מֵהָאָב אֵלָיו הִיא בְּכַחַי הַגִּילּוּי וְתוֹקֶף כִּמְאֹד עַד שֶׁמִּחְבְּקוֹ וּמִנִּשְׁקוֹ וּנֹשְׂאוֹ עַל זְרוּעוֹתָיו.

Это можно пояснить на примере любви отца к сыну, в которой есть два вида. Когда сын мал, любовь отца к нему открыта и чрезвычайно сильна: отец обнимает его, целует и носит на руках.

Пример: любовь отца к маленькому ребенку открыта и сильна; отец обнимает его, целует и носит на руках.

אֲמֵנָם עַכ"ז [עַם כָּל זֶה] אֵין הָאֲהָבָה מִתְגַּלָּה כ"כ [כָּל כָּךְ] כִּהְיָן הַקָּטָן רַק בְּדִבְרֵים קִטְנִים, שֶׁהֵרִי אֵינוּ מִכִּין וּמִרְגִּישׁ עַדִּיין כ"כ [כָּל כָּךְ] הַדְּבָרִים הַגְּדוֹלִים.

Однако эта любовь проявляется в отношении маленького сына не в столь большой мере, а лишь в малом, ведь он еще не способен в достаточной степени понимать и чувствовать серьезные вещи.

Но эта любовь может проявляться в отношении ребенка лишь в малом, поскольку он еще не способен понимать или чувствовать серьезные вещи.

מִשְׁא"כ כְּשֶׁהֵבֵן גָּדוֹל דֶּהֱגַם שָׂאז הָאֲהָבָה מֵהָאָב אֵינוּ נִרְאָה וְנִגְלָה כ"כ [כָּל כָּךְ] לַהֲיוֹת מִחְבְּקוֹ וּמִנִּשְׁקוֹ עַכ"ז [עַם כָּל זֶה] מִתְפַּשְׁטֶת וּמִתְגַּלִּית לְבָנוּ יוֹתֵר לְלַמְדוֹ חֻכְמָה וּלְיִתֵּן לוֹ כָּל צֻרְכּוֹ אִזְּ בְּגִדְלוֹתוֹ שֶׁהֵם דְּבָרִים גְּדוֹלִים כּו'.
גדולים כו'.

Иначе обстоит дело, когда сын вырастает. Хотя тогда любовь отца уже не так явно проявляется в объятиях и поцелуях, она, тем не менее, распространяется на сына и раскрывается для него в большей мере: отец обучает его мудрости и дает ему всё необходимое в зрелом возрасте — вещи значительные и т. д.

Когда сын вырастает, отец уже не выражает любовь объятиями и поцелуями, однако эта любовь в большей мере достигает сына: отец обучает его мудрости и обеспечивает всем необходимым — значительными вещами.

40 וְכַמ"כ [וְכַמּוֹ כֵּן] לְמַעַל הַנָּה בִּיצ"מ [בִּיצִיאַת מִצְרַיִם] שֶׁנֶּאֱמַר כִּי נֶעַר יִשְׂרָאֵל שְׁעִדִּיין לֹא הִי [הִיא] בְּהֵם שְׁלִימוֹת כ"כ [כָּל כָּךְ], לְכֵן אַע"פ [אֵף עַל פִּי] שֶׁהִגִּילּוּי הִי [הִיא] אֲהָבָה רַבָּה מִמָּקוֹם גְּבוּה מְאֹד.

Так же и наверху, в качестве аналогии: при Исходе из Египта, о котором сказано: «Когда Израиль был юн», ведь они еще не достигли такой полноты; поэтому, хотя откровение и было великой любовью, исходившей с очень высокого уровня,

То же верно и наверху. Во время Исхода Израиль был «юным», еще не достигшим полноты, хотя полученное ими откровение было великой любовью, исходившей с очень высокого уровня.

אמנם לא האיר בהם רק בבחי' קטנות, וע"כ אין גומרין בו את ההלל. (והא דבימים ראשונים של פסח גומרים את ההלל מבואר בזהר שם וגם ע"פ פשוט הוא נכון

тем не менее она светила в них лишь в аспекте малости, и потому полный Алель не произносятся. (Что же касается того, что в первые дни Песаха полный Алель произносят, это объясняется там в Зоаре; и в простом смысле это также верно,

Эта любовь светила в них лишь в аспекте малости, поэтому в седьмой день Песаха не произносят полный Алель. В скобках объясняется, почему полный Алель все же произносят в первые дни Песаха.

כי אע"ג [אף על גב] שלא הי' [היה] בהם עדיין שלימות כ"כ [כל כך] מ"מ הרי יציאתם מבחינת מצרים שהיא מאפילה לאורה ברוחניות ג"כ שמבחי' מצרים ערות הארץ¹⁸⁸ ומ"ט שערי טומאה¹⁸⁹ יצאו להיות עבדי ה'.

ибо, хотя они еще не достигли такой полноты, их выход из состояния Египта был переходом от тьмы к свету также и в духовном смысле: они вышли из уровня Египта, «наготы этой земли», и из сорока девяти врат нечистоты, чтобы стать слугами Б-га.

Хотя они еще не достигли полноты, выход из Египта был переходом от тьмы к свету и в духовном смысле: они покинули Египет, названный «наготою этой земли» (Берешит 42:9), и сорок девять врат нечистоты, чтобы стать слугами Б-га.

א"כ אין לך דבר גדול מזה אף שלא נשלמו עדיין עד קבלת התורה וע"ז גומרין את ההלל ביום צאתם ממצרים), משא"כ בחג הסוכות

Итак, нет ничего большего, чем это, хотя они еще не достигли полноты до получения Торы; поэтому полный Алель произносят в день их выхода из Египта.) В отличие от праздника Суккот,

Нет ничего большего, чем это, даже до получения Торы, и потому полный Алель произносят в день их выхода из Египта. Суккот отличается от этого, как объясняется далее.

שהוא אחר קבלת התורה שבחי' אהבה העליונה מאיר ומתפשט בהם בבחי' גדלות עד"מ אהבת האב לבנו הגדול שמתגלית ונמשך ממנה דברים גדולים כו' כנ"ל, ע"כ גומרין בהן את ההלל בכל ימי החג.

который наступает после получения Торы, когда высшая любовь светит в них и распространяется в них в аспекте зрелости (гадлут), подобно любви отца к взрослому сыну, которая раскрывается и приносит великие блага и так далее, как сказано выше; поэтому в каждый день праздника произносят полный Алель.

Суккот наступает после получения Торы, когда высшая любовь светит в Израиле в аспекте зрелости, подобно любви отца к взрослому сыну, приносящей великие блага. Поэтому в каждый день Суккота произносят полный Алель.

ובהקדמה זו מובן ג"כ הטעם שבשמע"צ [שבשמיני עצרת] נאמר עצרת תהיה לכם¹⁹⁰ שמאיר ומתגלה לכם ממש משא"כ בשביעי של פסח נאמר עצרת לה' אלקיך¹⁹¹ שאינו מאיר ומתגלה בבחי' לכם כ" כ עד קבלת התורה,

И благодаря этому введению становится также понятна причина, по которой о Шмини Ацерет сказано: «Ацерет будет для вас»: светит и раскрывается именно вам; тогда как о седьмом [дне] Песаха сказано: «Ацерет для Авая, Вс-вышнего твоего», ибо до получения Торы он не светит и не раскрывается в аспекте «для вас» в такой мере.

Это объясняет разницу между стихами об Ацерет: в Шмини Ацерет свет раскрывается «для вас», в самом Израиле, тогда как в седьмой день Песаха, до получения Торы, он назван «для Авая, Вс-вышнего твоего» и еще не раскрывается «для вас».

(ולכן נקרא שבועות עצרת בגמרא, ואמרו בו הכל מודים בעצרת דבעינן לכם כו'. ועיין ברכות בשה"ש [בשיר השירים] בפסוק מה יפו פעמיו¹⁹² אמר ר' [רבין] יהושע בן לוי ראוייה היתה העצרת של חג שתהא רחוקה חמשים יום כנגד העצרת של פסח¹⁹³)

(Поэтому Шавуот в Гемаре называют Ацерет, и о нем сказано: «Все согласны, что в Ацерет требуется “для вас”» и так далее. См. также Мидраш Рабба на «Песнь песней», к стиху «Как прекрасны шаги твои»: рабби Йеошуа бен Леви сказал: «Ацерет праздника должен был бы отстоять на пятьдесят дней, соответствуя Ацерет Песаха;

Поэтому Талмуд называет Шавуот «Ацерет» и постановляет, что в этот день все согласны: требуется также «для вас» — радость с едой и питьем, а не только молитва (Песахим 68b). В Мидраше о стихе «Как прекрасны шаги твои» сказано, что Ацерет Суккота должен был бы наступить через пятьдесят дней, как Ацерет Песаха.

אלא כו' ע"ש, הרי דחג השבועות הוא לגבי שבועת ימי הפסח דוגמת שמיני עצרת לגבי שבועת ימי הסוכות.

но...»; см. там. Следовательно, праздник Шавуот по отношению к семи дням Песаха подобен Шмини Ацерет по отношению к семи дням Суккота.

Итак, Шавуот относится к семи дням Песаха так же, как Шмини Ацерет — к семи дням Суккота: это «Ацерет», завершающий их.

והיינו כנ"ל שבפסח לא נמשך הגילוי כ"כ [כל כך] בבחי' לכם עד חג השבועות שניתנה בו תורה, והנה בענין הלל פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור דצ"ו תחלת ע"א שכן ההלל סודו להאיר במל' סוד אדני גימטריא הלל¹⁹⁴ כו'.

Итак, как сказано выше, в Песах раскрытие не нисходит в такой мере в аспекте «для вас» — это происходит лишь к празднику Шавуот, когда была дарована Тора. Что касается Галлеля, Рамаз объясняет (раздел Эмор, лист 96, начало первой стороны): «Ибо тайна Галлеля — озарять Малхут, тайна имени Адо-най, числовое значение которого равно числовому значению слова „галлель“, и т. д.

В Песах раскрытие не достигает Израиля в аспекте «для вас» — это происходит лишь к Шавуоту, дню дарования Торы. Рамаз, каббалист рабби Моше Закуто, добавляет, что внутренняя цель Галлеля — озарять Малхут, имя Адо-най, числовое значение которого (65) равно числовому значению слова «галлель».

ולכן לא נאמר הלל גמור עד חג השבועות עכ"ל [עד כאן לשונו]. וענין להאיר בשם אד' י"ל [יש לומר] שיוכן ממ"ש בד"ה ועתה יגדל נא¹⁹⁵ כח אד'י¹⁹⁶ שזהו כענין העונה איש"ר [אמן יהא שמיה רבא]¹⁹⁷ מברך בכל כחו כו' ע"ש.

«И поэтому полный Галлель не произносили до праздника Шавуот». Конец цитаты. Смысл озарения имени Адо-най можно понять из сказанного в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила Адо-най»: это подобно тому, как отвечающий «Амен, йеһей шмей раба меварах» отвечает изо всех сил, и т. д.; см. там.

Поэтому, как говорит Рамаз, полный Галлель произносили лишь с Шавуота. Озарение имени Адо-най объясняется в маамаре «И ныне да возвеличится сила Адо-най»: оно подобно тому, как отвечают «Амен, йеһей шмей раба» изо всех сил (Шабат 119б).

ובספר מאורי אור אות ה' סי' י"ד כתב הלל נקי המלכות כי היא מהללל תמיד להווי, ויש הלל גמור מל' פרצוף שלם ויש הלל שאינו גמור חצי פרצוף מחזה ולתתא עכ"ל [עד כאן לשונו].

А в книге «Меорей Ор», буква ה, раздел 14, он пишет: «Галлель — это название Малхут, ибо она непрестанно восхваляет Аваю. Есть полный Галлель — Малхут как полный парцуф; и есть неполный Галлель — половина парцуфа, от груди и ниже». Конец цитаты.

Каббалистический труд «Меорей Ор» называет Малхут «Галлелем», ибо она непрестанно восхваляет Аваю. Полный Галлель — это Малхут как полный парцуф (конфигурация), а неполный Галлель — лишь половина парцуфа, от груди и ниже.

והפרש זה הוא כענין מעלת בית ראשון על בית שני¹⁹⁸ כמבואר בזח"ב [בוהר חלק ב'] שמות ד"ט ע"ב¹⁹⁹ ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ע"ש שזהו כענין ה' עילאה וה' תתאה, ועד"ז כ' [כתב] בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך הלל.

Это различие подобно превосходству Первого Храма над Вторым, как объясняется в Зоаре, часть II, Шмот, лист 9б, и в «Микдаш Мелех» там (см. там): оно подобно верхней ה и нижней ה. В том же духе он пишет в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «галлель»:

Это различие подобно превосходству Первого Храма над Вторым, которое Зоар (2:9б) и «Микдаш Мелех» сравнивают с верхней ה и нижней ה Б-жественного имени. Аналогичное объяснение приведено в «Пардес», в статье «галлель».

הלל גמור ושאינו גמור²⁰⁰ יש שפי' כי הגמור הוא בסוד הבינה ושאינו גמור בסוד המל'.

«Полный и неполный Галлель: некоторые объясняют, что полный — это тайна Бины, а неполный — тайна Малхут.

В «Пардес» приводится одно из мнений: полный Галлель соответствует Бине, а неполный — Малхут.

והנכון הלל גמור לבנה במילואה והלל שאינו גמור בסוד פרצת הלבנה עכ"ל [עד כאן לשונו], ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] בשם המק"מ [המקדש מלך] שני הפירושים עולים בקנה א' דהלל גמור זהו כשהמל' מקבלת הארה גדולה עד שהיא במדרגת הבינה כענין לא זו מחכבה עד שקראה אמי כו')

Но верно [следующее]: полный Галлель — это луна во всей полноте, а неполный — тайна ущербности луны». Конец цитаты. Согласно сказанному от имени «Микдаш Мелех», оба объяснения согласуются: полный Галлель — это когда Малхут получает столь великое сияние, что достигает уровня Бины, подобно сказанному: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „матерью Моей“», и т. д.)

В «Пардес» предпочтительным считается другое объяснение: полный Галлель — это полная луна, а неполный — ущербная луна. Согласно «Микдаш Мелех», оба объяснения согласуются: полный Галлель — это когда Малхут получает настолько великое сияние, что достигает уровня Бины, как сказано в Мидраше: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „матерью Моей“».

(ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים בענין כי הפירושים שבבחי' כלה לשון כלה שארי²⁰¹ ולשון כלה

נפשי²⁰² כו'. ועמ"ש סד"ה יגלה לן טעמיה בענין ביום ההוא יהיה כו'): ^{203, 204}

(Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о двух значениях слова «кала»: «истощается плоть моя» и «томится душа моя», и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающемся словами «Откроет нам его смысл», о словах «В тот день будет...», и т. д.):

Здесь приводятся ссылки на два маамара: «Песнь песней» — о двух значениях слова «кала»: «истощается» (Теилим 73:26) и «томится» (Теилим 84:3); и «Откроет нам его смысл» — о словах «В тот день будет...».

В СЛУЖЕНИИ

Если человек ест ради Небес, это дает ему силы, благодаря которым во время чтения Шма и молитвы его размышление, любовь и трепет становятся сильнее, чем могла бы достичь его Б-жественная душа сама по себе. Маца до полуночи — это служение, состоящее в отказе от собственной воли, смирении и простой вере; ее необходимо оберегать от хамеца самовозвышения. Это пробуждение снизу вместе с Торой и мицвот на протяжении всего года делает человека сосудом для высшего раскрытия.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Тора говорит о шести днях мацы перед ацерет седьмого дня, когда заповедует есть мацу семь дней, и как маамар толкует этот стих?
2. Чем отличается маца, написанная **למז**, от мацы, написанной **למצות**, и почему оберегать нужно только первую?
3. Как пища, принадлежащая к более низкому порядку творения, может давать человеку жизненную силу и даже укреплять его разум?
4. Как детский возглас «Отец!» после того, как ребенок вкусил зерна, служит примером веры, которую дает маца?
5. Почему седьмой день Песаха — это «ацерет для Авая, Б-га вашего» и в этот день не читают полный Халель, тогда как Шмини Ацерет — «для вас», а в Суккот полный Халель читают каждый день?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ששת ימים

Согласно примечанию, этот маамар, с вариантами и пояснением, опубликован в «Сефер а-Маамарим 5570» (1809-10), что позволяет читателю сопоставить другой вариант того же рассуждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בשניוניים בסה"מ תק"ע עם ביאור. ולכללות המאמר ראה ג"כ ד"ה זה בסידור רפד, א. אוה"ת ויקרא-ב ע' תמו ואילך. אוה"ת ראה ע' תשלה ואילך.

2 ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешь мацу, а в седьмой день — Ацерет для Аваи, Б-га твоего; не делай никакой работы». Стих, на котором построен весь маамар.

Deuteronomy 16:8 ט"ז:ח

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ח.

3 שבעת ימים תאכל מצות

«Не ешь с ним хамец; семь дней ешь с ним мацу, хлеб бедствия». Предыдущий стих, повелевающий есть мацу семь дней; это вызывает вопрос, почему в стихе 8 сказано «шесть».

Deuteronomy 16:3 ג'ג:טז

לא־תאכל עֲלֵיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עֲלֵיו מִצּוֹת לָחֶם עֲנִי כִּי בְּחַפְזוֹן יֵצֵאת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ג. ראה ד"ה מצה זו תש"ד (ע' 170) ובכ"מ.

אבזאצ 2

4 В стихе седьмой день Песаха назван «завершением праздника для Авая, Б-га твоего»; Алтер Ребе связыва-

ет это с чудом рассечения моря, которое произошло в этот день.

Deuteronomy 16:8 ט"ז:ח

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

5 פסח מצרים היה חימוצו נוהג רק יום אחד

В Талмуде приводится учение рабби Йосея а-Гили: запрет на хамец в Песах Египта действовал лишь один день, поскольку за словами «Не ешьте хамец» следуют слова «Сегодня вы выходите». Альтер Ребе использует это, чтобы показать: первое поколение достигло рассечения моря, не проведя шесть дней на маце.

Pesachim 96b:1-2 כ"ב-א:ב

אָלֵא אַחַמֵּץ. מִכָּלֵל דְּפֶסַח מִצְרַיִם לִילָה אֶחָד וְתוֹ לָא? וְהַתְנִיחַ, רַבִּי יוֹסִי הִגְלִילִי אוֹמֵר: מִנֵּין לְפֶסַח מִצְרַיִם שְׁאִין חִימוּצוֹ נוֹהֵג אֶלָּא יוֹם אֶחָד — תִּלְמוּד לומֵר: "לֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ", וְסמִיךְ לָהּ: "הַיּוֹם אַתֶּם יוֹצְאִים". אֶלָּא הֵכִי קָאָמַר: לִילָה אֶחָד, וְהוּא הָדִין לְפֶסַח דוֹרוֹת. וְחִימוּצוֹ כָּל הַיּוֹם, וּפֶסַח דוֹרוֹת נוֹהֵג כָּל שְׁבָעָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 Заповедь для всех поколений есть мацу семь дней — Альтер Ребе противопоставляет её одному дню Песаха Египта.

Deuteronomy 16:3 ג'ג:טז

לא־תאכל עֲלֵיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עֲלֵיו מִצּוֹת לָחֶם עֲנִי כִּי בְּחַפְזוֹן יֵצֵאת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

7 עצרת להוי אלקיך

О седьмом дне Песаха Тора говорит: «Это будет ацерет для Авая, Б-га твоего».

Deuteronomy 16:8 ט"ז:ח

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не

делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

ויאפו את הבצק

На первый взгляд, стих объясняет, почему во время Исхода ели мацу: уходили в спешке; Алтер Ребе спрашивает, зачем требуется такое объяснение.

שמות י"ב:ל"ט Exodus 12:39

ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים ענת מצות כי לא חמץ כִּי־גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם־צדה לא־עשו להם:

И испекли они пресные лепёшки из теста, которое вынесли из Египта, ибо оно не заквасилось; потому что их изгнали из Египта, и они не могли медлить, и не приготовили себе припасов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, לט.

9

עצרת תהי לכם

«В восьмой день будет у вас ацерет; никакой работы не совершайте». О Шмини Ацерет Тора говорит «у вас», и Алтер Ребе спрашивает, почему здесь использовано иное выражение.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, לה.

АБЗАЦ 5

10

В Талмуде сказано, что во время египетского Песаха запрет на хамец действовал один день; поэтому в день Исхода им в любом случае было запрещено есть хамец.

פסחים צ"ו ב:א' Pesachim 96b:1

אֵלָא אֲחֻמָּץ. מִכָּל־דְּפֶסַח מִצְרַיִם לִילָה אֶחָד וְתוֹ לָא? וְהַתְנָא, רַבִּי יוֹסִי הַגִּילִי אוֹמֵר: מִנֵּין לְפֶסַח מִצְרַיִם שְׁאִין חִימוּצוֹ נוֹהֵג אֵלָא יוֹם אֶחָד — תִּלְמוּד לֹאֵמַר: "לֹא יֵאָכֵל חֻמֶּץ", וְסִמְיָהּ לֵקָה: "הַיּוֹם אֲתֵם יוֹצְאִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11

מצה זו שאנו אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה וגאלם

В Агаде объясняется, что маца на пасхальном седере связана с тем, что тесто наших праотцов не успело закваситься прежде, чем Царь царей царей явился им и освободил их. Алтер Ребе спрашивает, зачем нужно

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

это объяснение, а позднее истолковывает его как указание на второй, более высокий уровень мацы.

Pesach Haggadah, Magid, Rabban Gamliel's Three Things הגדה של פסח, מגיד, פסח מצה ומרור ד'

מִצָּה זוֹ שְׁאֵנוּ אוֹכְלִים, עַל שׁוּם מָה? עַל שׁוּם שְׁלֹא הִסְפִּיק בִּצְקָם שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ לְהַחְמִיץ עַד שְׁנִגְלָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְגָאֻלָּם, שְׁנֵאֲמַר: וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲנַת מִצּוֹת, כִּי לֹא חֻמֶּץ, כִּי גִרְשׁוֹ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהַתְמַהֵּמָה, וְגַם־צָדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם.

This sort of unleavened which we eat, is on account that there was not time sufficient for the dough of our ancestors to rise, until the blessed lord! the king of kings, did reveal himself for to redeem them, as it is written, and they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuals.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

12

כבר נצטוו על מצות ומרורים יאכלוהו

О заповеди есть пасхальную жертву с мацой и горькими травами примечание отсылает к «Op a-Tora» Цемах-Цедека на раздел Бо, где дана эта заповедь, — там рассматривается сходная тема.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בא ע"ש.

13

שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים פ"ה מ"ח. רמב"ם הלי ק"פ ספ"ח.

14

שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות

Мишна постановляет, что жертву Песах едят только ночью и только до полуночи; следовательно, повеление есть её с мацой было исполнено до полуночи.

משנה זבחים ה'ח:ה' Mishnah Zevachim 5:8

הַבְּכוֹר וְהַמְעֶשֶׂר וְהַפֶּסַח, קָדָשִׁים קְלִיִּים, שֶׁחֵיטָתָן בְּכָל מְקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן מִתְּנֶה אֶחָת, וּבִלְבָד שִׁיתָן כְּנֶגֶד הַסֹּד. שָׁנָה בְּאַכִּילָתָן, הַבְּכוֹר נֹאכָל לְכֹהֲנִים, וְהַמְעֶשֶׂר לְכָל אָדָם, וְנֹאכְלִיו בְּכָל הָעִיר, לְכָל אָדָם, בְּכָל מְאָכָל, לְשְׁנֵי יָמִים וְלִילָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכָל אֵלָא בְּלִילָה, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֵלָא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֵלָא לְמַנּוּיָו, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֵלָא צִלִּי:

The first-born animal, tithe and the pesah are sacrifices of lesser sanctity. They are slaughtered in any part of the Temple court, and their blood requires one sprinkling, provided that he applies it against the base [of the altar]. They differ in the [rules governing] their eating: The first-born animal is eaten by priests [only], the tithe is eaten by anyone and they can be eaten in any part of the city, prepared in any manner, during two days and one night. The pesah can be eaten only at night, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

15 שהפסח אינו נאכל אלא עד חצות

Рамбам в конце главы 8 указывает, что жертву Песах едят только до полуночи — в качестве предосторожности, хотя по закону Торы её можно есть всю ночь; в примечании «Кеот» это приводится наряду с Мишной.

Mishneh Torah, Paschal Offering 8:15 הלכות קרבן פסח ח"ט פסח ח"ט

כבר בארנו בכמה מקומות שאין הפסח נאכל אלא עד חצות כדי להרחיק מן העברה ודין תורה שאכל כל הלילה עד שיעלה עמוד השחר. וכבר בארנו בהלכות חמץ ומצה שהוא טעון הלל בשעת אכילתו ושאין בני חבורה חוזרין ואוכלין אחר שנגדמו בשנה אפילו בתחלת הלילה:

Torat Emet 363 (Public Domain)

16 «В первом [месяце], в четырнадцатый день месяца, вечером, ешьте мацу». Здесь написано без буквы вав: маца до полуночи.

שמות י"ב:ח"ה Exodus 12:18

בראשון בארבעה עשר יום לחודש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחודש בערב:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ויאפו כי עוגות מצות

«И испекли тесто... в лепёшки из мацы». Здесь מצות написано с буквой вав: маца, испечённая после откровения полуночи.

שמות י"ב:ל"ט Exodus 12:39

ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כִּי־גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם־צדה לא־עשו להם:

И испекли они пресные лепёшки из теста, которое вынесли из Египта, ибо оно не заквасилось; потому что их изгнали из Египта, и они не могли медлить, и не приготовили себе припасов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 ועיין בזהר ויצא דקני"א

В Зоаре сказано, что маца, прежде чем соединиться с мужским началом, — это «хлеб бедности», а после соединения она называется **מצוה** — «с добавлением буквы вав»: «сначала маца, а затем мицва».

ספר הזהר, ויצא דקני"א רכ"ה-200-225 Zohar, Vayetzei 23

19 הוי"ו זהו המשכה

Там Альтер Ребе истолковывает слова «Авая, Б-г наш, и Б-г отцов наших»: «Б-г наш» означает сокращение, а буква вав в словах «и Б-г» — нисхождение свыше (המשכה), посредством которого возникают «отцы наши», Хохма и Бина. Именно такое значение буква вав имеет и в слове **מצות** в этом отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ראה תו"א ד"ה ואלה תולדות. ד"ה קל קול יעקב (הקדמה לסידור)». — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"ד ע' 171.

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי' אלקיך וגו'

20 Формулировка цитаты Альтер Ребе совпадает с этим стихом о втором Песахе: «с мацой и горькими травами пусть едят его».

במדבר ט"א:י"א Numbers 9:11

בחדש השני בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על־מצות ומריים יאכלהו:

во второй месяц, в четырнадцатый день, в сумерках пусть совершат его; пусть едят его с пресным хлебом и горькими травами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 «И пусть едят мясо в эту ночь, испечённое на огне; с мацой и горькими травами пусть едят его». Повеление, данное в Египте, есть жертву Песах с мацой, прежде чем пришлось спешно уходить.

שמות י"ב:ח"ה Exodus 12:8

ואכלו את־הבשר בלילה הזה צִלִּי־אש ומצות על־מריים יאכלהו:

И будут есть мясо в ту ночь, жаренное на огне, и пресный хлеб; с горькими травами будут есть его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

22 מצה זו שאנו אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים

Объяснение в Агаде мацы пасхального седера, которое Альтер Ребе истолковывает здесь как указание на второй уровень мацы — после полуночи.

Pesach Haggadah, Magid, Rabban Gamliel's Three Things הגדה של פסח, מגיד, פסח מצה ומרור ד'

מצה זו שאנו אוכלים, על שום מה? על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא, וגאלם, שנאמר: ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות, כי לא חמץ, כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה, וגם־צדה לא־עשו להם.

This sort of unleavened which we eat, is on account that there was not time sufficient for the dough of our ancestors to rise, until the blessed lord! the king of kings, did reveal himself for to redeem them, as it is written, and they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuals.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

23 Здесь слово מצות написано с буквой ו, что Альтер Ребе считает доказательством того, что маца, которую мы едим, относится к более высокому уровню.

דברים ט"ז:ח"ה Deuteronomy 16:8

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת? אלקיך לא תעשה מלאכה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

идея слов «посредством Хохмы они были очищены»; примечание издательства «Kehot» отсылает сюда.

ספר זוהר, פקודי נ"א: תרס"ג-תע"ד 51:663-674 Zohar, Pekudei

32 ועי בעי"ה ש"ה שהדעת דתהו נפל בשבחה"כ

В «Эц Хаим», шаар 8, описывается, как семь царей Тоху исходили из Бины, включенной в свет Даат, и вошли в ее сосуд, который не смог их вместить, разбился и пал; Альтер Ребе приводит это в связи с падением Даат Тоху.

עץ חיים ח"ה Sefer Etz Chaim

АБЗАЦ 11

33 כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם

Вторая половина стиха: «но всем исходящим из уст Авая живёт человек»; здесь она понимается как указание на источник, из которого исходят Б-жественные речения.

דברים ח"ג:8 Deuteronomy

ויענה וירעבה ויאכלה אתיהמן אשר לא ידעת ולא ידעו אבתיה למען הודיעה כי לא עליה להם לבדו יחיה האדם כי עליה מוצא פיה יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

34 נעשה אדם

«Сотворим человека»: речения, которым был сотворён человек и которое последовало за речениями о растениях и животных.

בראשית א' כ"ו:1 Genesis

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בגנת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש הרמש עליה הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 תדשא

«Да произрастит земля зелень»: речения, благодаря которому произросли растения и которое предшествовало сотворению человека.

בראשית א' י"א:11 Genesis

ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מוריע ורע עץ פרי עשה פרי למינו אשר ירעו בו עליה הארץ ויהייכן:

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ותוצא הארץ

«Да произведёт земля живых существ»: речения, благодаря которому появились животные; оно также предшествовало сотворению человека.

בראשית א' כ"ד:24 Genesis

ויאמר אלקים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחית הארץ למינה ויהייכן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כד.

37 На следующее утро рабби Нахман говорит Раве: «Вчера вечером я не рассказал тебе об этом, потому что не ел говядины». Альтер Ребе выводит из этого, что пища придаёт силу интеллекту.

בבא קמא ע"ב א' 72a:1 Bava Kamma

דלא אכלי בשרא דתורא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

38 אין התינוק יודע

«Ребёнок не умеет произносить „папа“ и „мама“, пока не вкусит вкус зерна». Альтер Ребе приводит это как ещё одно доказательство того, что пища способствует развитию интеллекта, поскольку её корень выше Хохмы.

ברכות מ"א:14 Berakhot

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חשה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היתה, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שכדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חשה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א. הנסמן לעיל יב, ב.

39 **בד"ה המגביהי לשבת**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א לה, ב.

40 **ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות**
 | В этом маамаре ставится тот же вопрос: ведь и у человека есть «то, что выходит из уст Б-га». Ответ состоит в том, что человек был последним в творении, тогда как неживое, растительное и животное, низвергнутые при разбиении сосудов, укоренены гораздо выше; поэтому пища даёт человеку жизнь, а слово моща в этом месте означает источник, из которого вышли десять изречений.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקו"ת מטות פא, ב ואילך.

АБЗАЦ 13

41 **דרי"ח ניצוצין**
 | О 288 искрах примечание отсылает к обсуждению в маамарах Альтер Ребе 5565 (1804-05).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה סה"מ תקס"ה ע' תרמב.

42 **ע"פ זכור את יום השבת**
 | Там хайот «несут Престол и несомы им»: они преданы ему, как конь всаднику, и в то же время, подобно коню, доставляют всадника туда, куда он сам не смог бы добраться. Этот образ поясняет, как нижняя сила, заключенная в пище, поднимает Б-жественную душу.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א עא, ב.

43 **השבת — בק"ש**
 | Согласно примечанию, в таблице опечаток первого издания указано, что здесь пропущено некоторое место между словами «чтобы освятить его» и «во время чтения Шма»; во втором издании это замечание напечатано внизу страницы.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בלוח התיקון להוצאה האי נרשם חסר קצת וכן נדפס בהוצאה הכי בשולי העמוד. וראה לעיל פקודי ה, א הערה שו"ה בזהר.

АБЗАЦ 14

44 **כך בצאת ישראל ממצרים לא ידעו**
 | В Зоаре сказано, что человек, приходящий в этот мир, ничего не знает, пока не вкусит хлеба; поэтому, когда Израиль вышел из Египта, он ничего не знал, пока Святой, благословен Он, не дал ему хлеба из «той земли», как сказано: «земля, из которой выходит хлеб», — и тогда они познали Его.
 ספר הזהר, ויצא כ"ג: רכ"ה-רל"א Zohar, Vayetzei 23:225-231
 He further said that a man born into this world knows nothing until he tastes bread, and only then is there an awaken-

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להו"י אלקיך וגו'
 ing in him of intelligence and power of discernment. In the same way, when Israel left Egypt they were devoid of all knowledge until G-d made them taste bread of that earth called erez, of which it says: "As for the earth (erez), bread cometh of it" Then Israel began to know and to recognise G-d.
 The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayetzei 23:225.
 ספר הזהר, ויצא כ"ג: רכ"ה Zohar, Vayetzei 23:225

АБЗАЦ 15

46 **בטל רצונך**
 | «Упраздни свою волю перед Его волей». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о смирении и покорности, которые олицетворяет маца.
 משנה אבות ב'ד' Pirkei Avot 2:4
 הוא ה"ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:
 Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.
 Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

47 **כי יתחמץ לבבי**
 | «Ибо ожесточилось сердце мое, и пронзило почки мои». В стихе корень слова «хамец» используется для обозначения сердца, склоняющегося ко злу.
 תהילים ע"ג: כ"א Psalms 73:21
 כי יתחמץ לבי וכליותי אשתונן:
 Ибо сердце моё было в смятении, и я был уязвлён в глубине души.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כא.

48 **כאן קודם שהחמיץ**
 | О словах мудрецов «до того, как он ожесточился» примечание отсылает далее, к Ликутей Тора, в конце главы Бераха (99d).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 על"ק סו"פ ברכה צט, ד. [כ].

49

כאן קודם שהחמיץ כאן לאחר שהחמיץ

Рабби Ицхак разрешает противоречие относительно царя Кира: в одном стихе говорится о нем до того, как он «ожесточился», а в другом — после того, как он «ожесточился». Мудрецы используют образ заквашивания, говоря о повороте ко злу.

Rosh Hashanah 3b:10-12 ב"י-י"א ר"ה

ועוד: מי דמי? הַתָּם כּוֹרֵשׁ, הֵכָא דְרִינֵשׁ! תִּנָּא: הוּא כּוֹרֵשׁ, הוּא דְרִינֵשׁ, הוּא אֲרַתְחָשְׁתָּא. כּוֹרֵשׁ — שְׁמֵלָה כְּשֶׁר הִיָּה, אֲרַתְחָשְׁתָּא — עַל שֶׁם מְלָכוּתוֹ, וְמָה שָׁמוֹ — דְרִינֵשׁ שָׁמוֹ. מְכַל מְקוֹם קִשְׁיָא! אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לֹא קִשְׁיָא: כָּאן קוֹדֵם שֶׁהֶחְמִיץ, כָּאן אַחֲרָיִם שֶׁהֶחְמִיץ. מִתְקַיֵּי לֵה רַב כְּהֵנָּא: וְמִי הֶחְמִיץ? וְהִכְתִּיב:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

50

מי מעכב שאור שבעיסה

Молитва рабби Александри: «Открыто и известно пред Тобой, что наша воля — исполнять Твою волю; и кто удерживает нас? Закваска в тесте», то есть дурное начало.

Berakhot 17a:2 ב"י-א"ב

רַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי בְּתַר צְלוּתִיהָ אָמַר הָכִי: "יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ, שֶׁתַּעֲמִידֵנוּ בְּקֶרֶן אוֹרָה, וְאֵל תַּעֲמִידֵנוּ בְּקֶרֶן חֹשֶׁךְ, וְאֵל יְדוּהָ לִבְנוֹ, וְאֵל יִחְשְׁכּוּ עֵינֵינוּ". אֵיכָא דְאָמְרִי, הָא רַב הִמְנוּנָא מְצַלִּי לֵה. וְרַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי בְּתַר דְּמַצְלִי אָמַר הָכִי: "רְבוֹן הָעוֹלָמִים, גְּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵיךָ שֶׁרְצוֹנֵנוּ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְמִי מַעֲכָב? — שְׁאֹר שֶׁבַעֲסָה וְשֶׁעָבֹד מִלְּכִיּוֹת. יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ שֶׁתַּצִּילֵנוּ מִיָּדָם, וְנָשׁוּב לַעֲשׂוֹת חוֹקֵי רְצוֹנְךָ בְּלֶכֶב שְׁלָם".

Рабби Александр обычно добавлял в завершение своей молитвы: Да будет воля Твоя, Б-г наш, поместить нас в угол света, а не в угол тьмы; да не ослабеет наше сердце и да не померкнут наши глаза. Некоторые говорят, что это была молитва Рава Хамнуны; а Рабби Александр обычно добавлял в завершение своей молитвы: Владыка мира! Открыто и известно пред Тобой, что мы желаем исполнить волю Твою; но что этому мешает? Закваска, которая в тесте, и подчинение царствам. Да будет воля Твоя избавить нас от их руки, чтобы мы вновь могли исполнять ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י"א, א.

אבזאצ 16

51

ההשתלשלות — ובמורא גדול זו גילוי שכינה

«И Б-г вывел нас из Египта сильной рукой и простёртой мышцей, с великим трепетом, знаменами и чудесами».

Deuteronomy 26:8 ב"י-ח"ו

וְיִוָצְאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבְכֹחַ נְטוּיָה וּבְמִוְרָא גָדוֹל וּבְאִתּוֹת וּבְמִפְתָּיִם:

И Вс-вышний вывел нас из Египта сильной рукой и простёртой мышцей, с великим ужасом, со знаменами и чудесами.

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, ח. ספרי שם.

52

ובמורא גדול זו גילוי שכינה

В Сифрей объясняется, что слова «с великим трепетом» означают «раскрытие Шхины». Альтер Ребе отождествляет это раскрытие с высшим трепетом и битутлем, благодаря которым Израиль был освобождён.

Sifrei Devarim 301:21 ב"י-א"כ

ובמורא גדול. זו גילוי שכינה, כמ"ש או הנסה א-להים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי, במסות באותות ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדולים, ככל אשר עשה לכם ה' א-להיכם במצרים לעיניך.

"and with great fear": This is revelation of the Shechinah, as it is written (Devarim 4:34) "Or has a god ever done miracles to come and take for himself a nation with trials, with signs, and with wonders, and with war, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great fears, before your eyes?"

Sifrei Devarim, Hebrew (Public Domain) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

53

ובמורא גדול זו גילוי שכינה

В Агаде приводится то же объяснение: «„С великим трепетом“ — это раскрытие Шхины».

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, First Fruits Declaration 22 פסח, מגיד, ארמי אבד אבי כ"ב

ובמורא גדול. זו גילוי שכינה, כמ"ש שגאמר: או הנסה אלקים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסות באותות ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדולים, ככל אשר עשה לכם ה' אלקיכם במצרים לעיניך.

and with great terror (meaning the glory of the lord) as it is written, hath G-d assayed to go and take unto him a nation from the midst of another nation, by temptations, by signs, by wonders, by way: and with a mighty hand, by a stretched-out arm, and by great terrors, according to all the lord your G-d did for you in Egypt before your eyes.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

אבזאצ 17

54

בערב תאכלו מצות

Повеление есть мацу вечером, до полуночи; Алтер Ребе отождествляет эту мацу с мацой, относящейся к низшему трепету.

Exodus 12:18 ב"י-י"ח

כִּרְאֵשׁן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרְבֹת תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרְבֹת:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יח.

55

נקי המצה בוהר מיכלא דמהימנותא

В предыдущем маамаре о Цав объясняется, почему Зоар называет мацу «пищей веры»: у мацы нет ни «вкуса», ни подъема, и она ниспосылает уровень Аба, который выше постигаемого знания, но в состоянии малости — подобно тому, как ребенок знает, что нужно звать «отец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יב, ב.

АБЗАЦ 18

56

שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום

Изречение мудрецов о том, что ребёнок не может произнести «Отец» и «Мать», пока не вкусит зерна, здесь служит образцом веры, которую маца привлекает в душу.

Бרכות מ"א:י"ד Berakhot 40a:14

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתניא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן הנה, שאין לה דבר שמביא קלה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

57

אני הוי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Алтер Ребе истолковывает это так: Б-г в точности такой же, каким Он был до сотворения мира, — в это каждый еврей верит верой.

מלאכי ג':ו Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

58

בד"ה וידעת היום

В этом маамаре объясняется, что видеть Б-жественную жизненную силу внутри миров называется Даат, знанием, а не верой, поскольку Даат — это осознание и ощущение; но об уровне совев коль альмин сказано: «Я, Авая, не изменился», и поэтому эту веру необходимо питать, пока она тоже не станет знанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ד ואתחנן ד, א.

АБЗАЦ 22

59

בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ב, מ"ד.

60

בטל רצונך

«Отвергни свою волю перед Его волей». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о самоустранении, порождаемом верой мацы.

משנה אבות ב:ד Pirkei Avot 2:4

הוא הנה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

61

ונפשי כעפר

Из молитвы рава Мара, сына Равины, произносимой в конце молитвы «Амида»: «и да будет моя душа прахом для всех». Низость праха — это качество «земли», из которой получается хлеб.

Бרכות י"ז א:ד Berakhot 17a:4

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלהי, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע. מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה תפר עצתם וטלל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי."

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслит зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

62

ארץ שממנה יצא לחם

«Земля, из которой выходит хлеб». Стих, лежащий в основе учения Зоара о том, что маца — это хлеб из высшей земли.

איוב כ"ח:ה' Job 28:5

ארץ ממנה יצא לחם ותחתיה נהפך כמו־אש:

As for the earth, out of it cometh bread, And underneath it is turned up as it were by fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איוב כח, ה.

63

ע"פ וישב יעקב

Это маамар «И поселился Яаков в земле странствий отца своего», «Тора Ор» 26с; он начинается словами «Буду ходить пред Б-гом в землях живых» и говорит о двух «землях» — двух сосудах, в которых пребывает высшая жизненная сила.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ג.

64

ע"פ ויגש אליו יהודה

Там, в «Тора Ор» 43с, Альтер Ребе объясняет: хотя земля, неодушевленное, — самый низкий уровень, «конец действия первичен в мысли», и в этом смысле земля предшествовала даже небесам (Хагига 12а); поэтому земля обладает силой породить растения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, ג.

АБЗАЦ 23

65

ושמרתם את המצות

«И храните мацот, ибо в этот самый день Я вывел ваши воинства из земли Египетской». Алтер Ребе понимает хранение как защиту от внешних сил.

Exodus 12:17 שמות י"ז:י"ז

ושמרתם את המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את־עבאֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם ושמרתם את־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

И соблюдайте праздник опресноков, ибо в этот самый день Я вывел сонмы ваши из земли Египетской; соблю-

шест ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להווי אלקיך וגו'

дайте же этот день во всех родах ваших как вечное установление.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יז.

АБЗАЦ 24

66

מצותא כמו מצה ומריבה

В «Раая Меэмна» маца так называется потому, что отгоняет злые силы и вызывает раздор между ними, как в словах «Маса и Мерива»; арамейское соответствие слову «маса» — «мацута», раздор.

ספר זוהר, פנחס ק"ה:תשכ"ז-Zohar, Pinchas 105:727-106:740 ק"ו:תש"מ

67

לעולם ירגיז אדם

Рабби Леви бар Хама от имени Реш Лакиша: «Человек всегда должен пробуждать свое доброе начало против своего дурного начала» — ссора, которую олицетворяет первая маца.

ברכות ה' א:כ"ב Berakhot 5a:2

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיז אדם נצר טוב על נצר הרע, שנאמר: "רגיז ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יצטוק בתורה, שנאמר: "אמרו כלבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יקרא קריאת שמע, שנאמר: "על משכבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ודמו סלה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 202א, רב, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א. זח"א רב, א. [כ].

68

ופסח ה'

«И Б-г пройдет мимо двери». Алтер Ребе понимает «пройти мимо» как скачок за пределы порядка цепи нисходящих миров.

שמות י"ב:כ"ג Exodus 12:23

ועבר ה' לנגף את־מצרים וראה את־הדם על־המשקוף ועל שתי המזוזות ופסח ה' על־הפתח ולא יתן המשחית לבא אל־בתיכם לנגף:

Ибо Вс-вышний пройдет, чтобы поразить египтян; и когда Он увидит кровь на притолоке и на обоих косяках, Вс-вышний минует дверь и не позволит губителю войти в ваши дома, чтобы поразить вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, כג.

69 ובמורא גדול זו גילוי שכינה

«И с великим трепетом: это раскрытие Шхины»; здесь оно отождествляется с раскрытием Бесконечного света, прошедшим над порядком миров.

ספרי דברים ש"א:כ"א:21 Sifrei Devarim 301:21

ובמורא גדול. זו גילוי שכינה, כמ"ש או הנסה א-להים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי, במסות באותות ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדולים, ככל אשר עשה לכם ה' א-להיכם במצרים לעיניך.

"and with great fear": This is revelation of the Shechinah, as it is written (Devarim 4:34) "Or has a god ever done miracles to come and take for himself a nation with trials, with signs, and with wonders, and with war, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great fears, before your eyes?"

Sifrei Devarim, Hebrew (Public Domain) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

70 בריש הורמנותא דמלכא

Начальные слова повествования Зоара о творении: «В начале власти Царя Он начертал начертания в высшем сиянии». Следуя «Эшель Авраам», Алтер Ребе отождествляет его с Царем царей царей.

ספר הזהר, בראשית א'א:ב:7:1-2:1 Zohar, Bereshit 1:1-2:7

71 כ"כ בספר אשל אברהם

Там Альтер Ребе приводит объяснение «Эшель Авраам»: «В начале власти Царя» — это уровень Царя царей царей, Малхут Эйн Соф, то, что возникло в Его простом желании — быть названным Царем; далее он поясняет гравировку с помощью образа букв, выгравированных в сияющем драгоценном камне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' חוקת נט, ג.

72 וכמ"ש ועברתי בארץ מצרים

«И Я пройду по земле Египетской в эту ночь, и поражу каждого первенца». Стих, который «Сифрей» и Агада понимают как указание на то, что Б-г действовал Сам.

שמות י"ב:12 Exodus 12:12

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהָפִיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מָאֲדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹקֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, ב.

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להווי אלקיך וגו'

73 אני ולא מלאך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגדה ש"פ. ספרי שם.

74 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bereshit 1:1.

ספר הזהר, בראשית א'א:1:1 Zohar, Bereshit 1:1

75 ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך

«Сифрей» объясняет слова «И Б-г вывел нас» так: «не через ангела, не через серафима, не через посланника»; «„И Я пройду по земле Египетской“ — Я, а не ангел».

ספרי דברים ש"א:י"ח:18 Sifrei Devarim 301:18

ויוציאנו ה'. לא ע"י מלאך ולא ע"י שרף ולא ע"י שליח, כמה שנאמר ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה והכיתי וגו'. ועברתי בארץ מצרים, אני ולא מלאך. והכיתי כל בכור, אני ולא שרף. ובכל אלקי מצרים אעשה שפטים, אני ולא השליח. אני ה'.

(Devarim, Ibid. 8) "And the L-rd took us out": not through an angel, and not through a seraph, and not through a messenger, as it is written (Shemoth 12:12) "And I shall pass through the land of Egypt in this night, and I shall smite, etc.": "And I shall pass through the land of Egypt" — I, and not an angel. "and I shall smite every first-born" — I, and not a seraph. "and upon all the gods of Egypt I shall wreak judgments" — I, and not a messenger, ...

Sifrei Devarim, Hebrew (Public Domain) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

76 ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך

В Агаде приводится то же учение, которое Алтер Ребе использует, чтобы показать: избавление произошло благодаря раскрытию Самого Царя царей царей.

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, First Fruits Declaration 19

פסח, מגיד, ארמי אבד אבי י"ט

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה - אֲנִי וְלֹא מַלְאָךְ; וְהָפִיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם. אֲנִי וְלֹא שָׂרָף; וּבְכָל-אֱלֹקֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים. אֲנִי וְלֹא הַשְּׁלִיחַ; אֲנִי יְיָ. אֲנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר.

For I will pass through the land of Egypt this night, myself without an angel and I will smite all the first-born in the land of Egypt myself without a seraph; and against all the G-ds of Egypt I will execute judgment, I am the lord! I am he, and not a messenger, I am the lord! I am he, and there is no other.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

77 ובמורא גדול

«И с великим трепетом»: в стихе употреблено слово мора — существительное мужского рода, обозначаю-

шее трепет; Алтер Ребе связывает его с высшим трепетом.

דברים כ"ו:ח' Deuteronomy 26:8

וַיֹּצֵאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נְטוּיָה וּבִמְרָא גָדֹל וּבְאִתּוֹת וּבְמִפְתִּיּוֹת:

И Вс-вышний вывел нас из Египта сильной рукой и простёртой мышцей, с великим ужасом, со знаменьями и чудесами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

כי נער ישראל

«Когда Израиль был юн, Я полюбил его, и из Египта призвал сына Моего». Израиль во время Исхода — дитя, и его связь с Б-гом — это детская вера, свойственная низшему трепету.

חושע י"א:א' Hosea 11:1

כִּי נֶעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי:

When Israel was a child, then I loved him, And out of Egypt I called My son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

חסד נעוריו

«Я помню о тебе доброту юности твоей, любовь дней твоей свадьбы, когда ты шла за Мной по пустыне». Еще один стих, описывающий Израиль во время Исхода как юного.

ירמיהו ב'ב:ב' Jeremiah 2:2

הָלַךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לְךָ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֲהַבֶּתְךָ כְּלִילֶתְךָ לְכַתֵּךְ אֲחֵרִי בְּמִדְבָּר בְּאַרְצָא לֹא יְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ב.

80

ובמורא גדול זו גילוי שכינה

«И с великим трепетом: это раскрытие Шхины» — раскрытие свыше, которое принесло высший трепет, связанный со второй мацой.

ספרי דברים ש"א:כ"א Sifrei Devarim 301:21

ובמורא גדול. זו גילוי שכינה, כמ"ש או הנסה א-להים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי, במסות באותות ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובורוע נטויה ובמוראים גדולים, ככל אשר עשה לכם ה' א-להיכם במצרים לעיניך.

"and with great fear": This is revelation of the Shechinah, as it is written (Devarim 4:34) "Or has a god ever done miracles to come and take for himself a nation with trials, with signs, and with wonders, and with war, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great fears, before your eyes?"

Sifrei Devarim, Hebrew (Public Domain) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להווי אלקיך וגו'

אבצאצ 26

81

שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם

Объяснение мацы в Агаде, которое здесь понимается как описание второй мацы, не могшей закваситься из-за раскрытия.

Pesach Haggadah, Magid, Rabban Gamliel's Three Things הגדה של פסח, מגיד, פסח מצה ומרור ד'

מצה זו וזו שאנו אוכלים, על שום מה? על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא, וגאלם, שנאמר: ויאפו את-הבצק אשר הוציאו ממצרים ענת מצות, כי לא חמץ, כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה, וגם-צדה לא-עשו להם.

This sort of unleavened which we eat, is on account that there was not time sufficient for the dough of our ancestors to rise, until the blessed lord! the king of kings, did reveal himself for to redeem them, as it is written, and they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuals.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

אבצאצ 27

82

ויאפו את הבצק כו' עוגות מצות כי לא חמץ

«И испекли тесто... пресными лепёшками, ибо оно не заквасилось, потому что их изгнали из Египта». Алтер Ребе объясняет слова «потому что их изгнали из Египта» как причину, по которой тесто не могло закваситься.

שמות ל"ב:ל"ט Exodus 12:39

וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֹגֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמַץ כִּי־גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכֻלוּ לְהִתְמַהֵמֵה וְגַם־צִדָּה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם:

И испекли они пресные лепёшки из теста, которое вынесли из Египта, ибо оно не заквасилось; потому что их изгнали из Египта, и они не могли медлить, и не приготовили себе припасов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

בואם לרעמסס

О словах «Я нёс вас на орлиных крыльях» Раши говорит, что евреи, рассеянные по всей земле Гошен, в одно мгновение были собраны в Рамсес, когда пришло время уходить; в примечании «Кеот» это приводится из Мехильты как объяснение их прибытия в Рамсес.

רש"י על שמות ט"ט:ד' Rashi on Exodus 19:4

84

שהי להם קפיצת הדרך

Примечание предлагает сопоставить с «Ликутей Тора», Цав, 14a, об их пути в Рамсес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י שמות יב, לו. וגם קיבוץ כל ישראל לרעמסס הי' "לשעה קלה" על כנפי נשרים פרש"י יתרו ט, ד. ממכילתא שם — ולהעיר מלקו"ת צו יד, א.

ובכהנ"ל "בואם לרעמסס". ובסידור (שא, א) "בסוכות", ותלוי בדרו"ל "ויאפו את הבצק" באיזה מקום אפו. ראה תו"ש עה"פ בא יב, לט. — לקו"ש ח"י"ח ע' 391.

85 הגדול הגבור והנורא

«Б-г великий, могучий и грозный»: слова, послужившие источником для текста молитвы «Амида», где буква ו стоит только перед словами «и грозный».

דברים י"ז:17

כי ה' אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲנִי הָאֱדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנָיו וְלֹא יִקַּח שָׁחַד:

Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он — Б-г богов и Владыка владык, великий Б-г, могучий и грозный, Который не взирает на лица и не берёт выкупа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, יז.

86 «И познай ныне, и положи на сердце своё, что Авая есть Б-г». Так начинается маамар в «Ликутей Тора» к главе Ваэтханан, на который ссылается текст.

דברים ד':39

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל־לִבָּהּ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на землевнизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 ועמ"ש ר"פ אלה תולדות

В этом маамаре на слова «Вот порождения Ицхака» Алтер Ребе объясняет, что колодцы Ицхака названы שמות с буквой вав, поскольку их течение — шесть эмоциональных качеств (вав) — больше никогда не было остановлено. Колодцы Авраама названы שמת без буквы вав, поскольку филистимляне засыпали их, и внешние силы могли черпать из них; здесь делается отсылка к этому маамару о מצות с буквой вав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יז, ג.

88 שמות כשמת

Ицхак вновь выкопал колодцы своего отца «и назвал их именами (שמות), такими же, как имена (כשמת), которыми назвал их его отец»: одно и то же слово в одном случае написано с буквой ו, а в другом — без неё.

בראשית כ"ו:18

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיָמֵי אֲבִיהֶם אַבְרָהָם וְיִסְתַּמּוּם פְּלִשְׁתִּים אֲחֵרֵי מוֹת אֲבִיהֶם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמֶת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אַבְיֹו:

И вновь выкопал Исаак колодцы с водой, которые выкопали во дни Авраама, отца его, ибо филистимляне засыпали их после смерти Авраама; и назвал их теми же именами, которыми назвал их отец его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

89 וישמרך ויחונך

Из священнического благословения: «Да благословит тебя Авая и охранит тебя; да озарит Авая тебя лицом Своим и окажет тебе благоволение». Текст отсылает к маамару на эти слова в главе Насо.

במדבר ו':כ"ד-כ"ה Numbers 6:24-25

יְכַרְכֶּךְ הָאֵלֹהִים וְיַחְוֶנֶךְ הָאֵלֹהִים חֲנֹן וְרַחֲמִים יִשְׁמְרֶךְ הָאֵלֹהִים וְיִחְוֶנֶךְ הָאֵלֹהִים

The L-RD bless thee, and keep thee; The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 28

90 אז בגלות מצרים

Согласно примечанию, в этой рукописи после слов «в египетском изгнании» добавлено: «и не знали и не постигали Б-жественность в такой мере».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 2031 נוסף: "ולא היו יודעים ומכירים באלקות כ"כ".

אבזאצ 29

91 [ע"י קיום התורה ומצות שקדם כל השנה]

Согласно примечанию, слова в квадратных скобках цитируются там; поясняется, что раскрытие, привлекаемое посредством Торы и мицвот всего года, является более высоким раскрытием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ קונטרסים מלוקט-ג ע' קיד ומבאר שם שהוא גילוי נעלה יותר.

אבזאצ 30

92 וכמ"ש בזהר ויצא הנ"ל מצה בקדמיתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קנז, א.

93 מצה בקדמיתא ולבתר מצוה. בתוספת וא"ו

«А маца, соединяясь с мужским началом, называется «маца — мицва, с добавлением буквы вав... поэтому сначала маца, а затем мицва». Алтер Ребе понимает слово «мицва» как обозначение второй, более высокой мацы.

ספר זוהר, ויצא כ"ג:ר-רכ"ה Zohar, Vayetzei 23:200-225

Now this bread of affliction is called mazzah (unleavened bread), symbolic of the female principle, which without the male principle is, so to speak, in poverty. Thus Israel were first brought near the grade symbolised by mazzah. But afterwards G-d caused them to enter other grades, until the male principle joined the female principle, and so mazzah received the addition of the letter vau, symbolic of the male principle, and became converted into mizvah (command, precept). So Scripture says: "For this commandment" (Deut. 30, 7): first mazzah (unleavened bread), then ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94 תר"ך עמודי אור
 | **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה פ"י ר' משה בוטריל לספר יצירה פ"ב, מ"ג (לט, ד). פרדס שער מהות והנהגה פ"ג. ונמנו בפרטיות בספר שיעור קומה — להרמ"ק — סצ"ג (צא, א).

95 | **Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayetzei 23:220.**
 ספר זוהר, ויצא כ"ג:ר"כ Zohar, Vayetzei 23:220

אבזאצ 31

96 המצות הם מצות המלך
 | **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה תוספתא נגעים פ"ג, ו. כבא בתרא קנט, א גזירת המלך.

97 מצות המלך
 | Рабби Меир говорит о законе ритуальной нечистоты, что это «указ Царя» (гзейрат мелех), не зависящий от каких-либо причин; в примечании издательства «Кеот» эта мысль приводится применительно к мицвот как повелениям Царя.

Tosefta Negaim 3:7:י"ז תוספתא נגעים

בהרת כגריס ובה מחיה כעדשה פרחא בכולו והניחה המחיה במקומה טמא. חזרו בו ראשי אברים טמא עד שתתמעט בהרת מכגריס. וכמה היא חזרת ראשי אברים רבי מאיר אומר כל שהוא ורבי יוסי אומר כעדשה. אמר רבי מאיר וכי משום מחיה הן מטמאין והלא אין המחיה מטמא בראשי אברין אלא גזרת מלך היא אפילו בכל שהוא אמר רבי יוסי וכי משום ראשי אברין מטמאין והלא אם חזרה אמצעיתו טמא אלא כאן נאמר בשר חי ולהלן נאמר בשר חי מה בשר חי האמור להלן כעדשה אף בשר חי האמור כאן כעדשה.

Tosefta Negaim - Machon Mamre (Public Domain)

98 מצות המלך
 | Талмуд объясняет закон о свидетельских показаниях как «указ Царя», а не как вопрос достоверности; в примечании издательства «Кеот» эта мысль приводится наряду с Тосефтой.

Bava Batra 159a:10-12:י"ב-י"א כבא בתרא קנ"ט א-י"ב

ומאי קוש"א? דלמא גזירת מלך היא, דאיהו לא מהימן, ואחרוני מהימני - ולא משום דמשקרא! דאי לא תימא הכי, משה ואהרן לחותנם - משום דלא מהימני הוא! אלא גזירת מלך הוא שלא יעידו להם, הכא נמי - גזירת מלך הוא שלא יעיד על כתב ידו לחותנו! אלא לעולם כדאמרין מעיקרא, ודקא קשיא לה "תחת אבתיך יהיו כניך" - ההוא בכרכה כתיב. ומי מצית אמת בכרכה כתיב -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

99 שום תשים אליך מלך
 | «Непременно поставь над собой царя, которого избере-
 рет Авая, твой Б-г». Алтер Ребе применяет эти слова к

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

| принятию царской власти Б-га посредством мицвот.

Deuteronomy 17:15:י"ט:י"ז דברים

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיה תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיה הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

100 שום תשים עליך מלך והוא בחי יראה תתאה

В 41-й главе «Тании» говорится, что, облачаясь в цицит, следует иметь в виду принятие на себя царской власти Б-га, «как сказано: „Непременно поставь над собой царя“», и страх, предшествующий мудрости, называется «низшим трепетом».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים: Tanya, Likkutei Amarim 41:7:מ"א

ובעטיפת ציצית, כוין כמו שכתוב בזהר: להמשיך עליו מלכותו יתברך, אשר היא "מלכות כל עולמים" וכי, לייחדה עלינו על ידי מצוה זו, והוא כענין "שום תשים עליך מלך".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

101 וכמ"ש ע"פ וידבר אלקים

В маамаре на слова «И говорил Б-г все эти слова» объясняется, что цель дарования Торы — раскрытие, исходящее из источника, значительно превосходящего цепь нисходящих миров. Однако этому раскрытию должно предшествовать принятие ига мицвот, поскольку без мицвот нисхождение Торы не может сохраняться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר טז, ג.

אבזאצ 33

102 ולכן נקראת המכפלה כמ"ש במ"א

В начале маамара «Да откроет Он нам его причины» («Тора Ор», 15c) Альтер Ребе говорит, что заполнение буквы п — это еще одна п, аспект «удвоения», как известно из пещеры Махпела и последней п имени БАН.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א טז, ג. ראה סה"מ תקס"ה-א ע"טז.

103 נעוץ תחלתו בסופן

«Десять сфирот без сущности: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, привязанному к углю». Алтер Ребе использует это высказывание, говоря о корне Малхут в Кетере.

Sefer Yetzirah 1:7:א' ז' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

112 באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי

«Игерет а-Кодеш» 20 объясняет, что создание совершенно отдельного существования происходит от Малхут мира Ацилут, которая становится Атиком Брия, поскольку «нет царя без народа», как сказано в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"כ דף קל, ב.

113 אין מלך בלא עם

Примечание отсылает к указанным там источникам изречения «нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחיי וישב לח, ל. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לע' תרלא.

114 אין מלך בלא עם

Рабейну Бахья объясняет, что в Рош а-Шана мы производим «Святой Царь», поскольку этот день — начало деяний Б-га, «ведь нет царя без народа»; примечание издательства «Кеот» приводит это как источник данного выражения.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30:לי"ח: בראשית בחיי, רבנו בחיי,

115 אין מלך בלא עם כו'

Согласно примечанию, в «Шореш мицват а-Тфила» также приведены слова в такой форме: «нет царя без народа и т. д.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה גם בשרש מצות התפלה פרק כג. אבל באגה"ק נדפס: וכו'.

АБЗАЦ 35

116 ואנכי עפר ואפר

Слова Авраама «а я прах и пепел», на которых основано рассуждение в «Игерет а-Кодеш», 15, о Хеседе, упоминаемое в тексте.

Genesis 18:27:י"ח: בראשית

ויען אברהם ויאמר הנהנא הואלתי לדבר אל-אדני ואנכי עפר ואפר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 והמתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

118 בחיי מלכות דאצי' נקי ארץ ונקי ג"כ ים

В примечании цитируются такие слова: «Уровень Малхут мира Ацилут, получающий от десяти Сфирот мира Ацилут, называется „морем“ и скрытым миром, а уровень, нисходящий, чтобы давать жизненную силу Брия, Йецира и Асия, называется „сушей“ и явленным миром».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להווי אלקיך וגו'

”והיינו שהבחי' מלי' שבאצי' שמקבלת מע"ס דאצי' נקי ים ועלמא דאתכסי', והבחי' שיורדת להחיות ביי"ע נקי ארץ ועלמא דאתגלייא" — אוה"ת בשלח ע' תקסט.

119 ולכן נקי בחיי מלכות ים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שער ערכי הכנויים בערכו.

120 והים עליהם מלמעלה

О большом водоеме («море») в Храме Шломо, стоявшем на двенадцати быках: «и море было над ними, сверху». Текст ссылается на рассуждение об этих словах, где Малхут уподобляется «морю».

מלכים א' ז':כ"ה I Kings 7:25

עמד על-שני עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל-אחריהם ביתה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 ע"פ מני מה

Толкуя стих «Кто исчислит прах Яакова», Алтер Ребе объясняет, что «море» Храма Шломо — это Малхут мира Ацилут, а двенадцать быков — четыре стана Шхины; «море было над ними, сверху», потому что Малхут — это свойство возвышенности и высоты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק סח, ג.

122 מי מנה עפר יעקב

Слова Билама «кто исчислит прах Яакова» — начало маамара в «Ликутей Тора» на главу «Балак», на которое ссылается текст.

במדבר כ"ג:י Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את-רבע ישראל תמות נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 שמע ישראל ובשכמלי'ו

В части II «Тании», глава 7, объясняется учение Зоара о том, что «Слушай, Израиль» — это высшее единство, а «Благословенно имя» — низшее единство.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ז'א:1 Tanya, Sha'ar HaYichud 7:1

וכן יובן מה שכתוב בזהר הקדוש, דפסוק "שמע ישראל" - הוא "יחודא עילאה", ו"כבוד שם כבוד מלכותו לעולם ועד" - הוא "יחודא תתאה", כי "ועד" הוא "אחד" בחלופי אתון.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

124 **השוה ומשוה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

125 **וכחשכה כאורה**

Для Б-га «тьма подобна свету»: перед Ним сокрытие и раскрытие — одно и то же.

Psalms 139:12: תהילים קל"ט:י"ב

גַּם-הַשֶּׁחַר לֹא-יִשְׁחַךְ מִמֶּנִּי וְלַיִל כִּיּוֹם יָאִיר כְּהַשֶּׁכַּח כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

126 **כי טובים דודיך מיין**

«Ибо любовь твоя лучше вина». Текст отсылает к объяснению этого стиха в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим».

Song of Songs 1:2: שיר השירים א:ב

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי-טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 **ויולך ה' את הים**

«И Авая гнал море сильным восточным ветром всю ночь и превратил море в сушу». Адмор а-Закен истолковывает слово «кадим» как нисхождение от Изначального, благодаря которому сокрытое стало явным.

Exodus 14:21: שמות י"ד:כ"א

וַיֹּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיּוֹלֶךְ ה' אֶת-הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּשָּׂם אֶת-הַיָּם לְחִרְכָּה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

И простёр Моше руку свою над морем; и Вс-вышний гнал море сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушей, и расступились воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, כא.

128 **וכמ"ש באגה"ק בענין ואנכי עפר ואפר**

«Иггерет а-Кодеш», 15, начинается с наставления, которое Алтер Ребе услышал от своего учителя о словах Авраама «Я — прах и пепел», в рассуждении о свойстве Хеседа; здесь на него ссылаются, говоря о пропасти между Хеседом мира Ацилут и Хеседом мира Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי טו.

129 Зоар называет слова «Благословенно имя славы Его царства во веки веков» низшим единством, а слова

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי' אלקיך וגו'

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един» — высшим единством; «одно соответствует другому».

Zohar, Bereshit 7:70-8:83: ספר הזוהר, בראשית ז:ע"ח-פ"ג

The same is referred to in the words, "My bow I have set in the cloud" (Gen. 9, 13): to wit, from the day on which the world was created. On the day of cloud, when the bow, "the appearance of the likeness of the glory of the L-rd" appeared, the Left arose in might. Then "Rachel went forth and had pain in childbirth". With her appeared Michael on one side, Raphael on another, and Gabriel on a third, these being the colours which appeared in the "likeness". Hence "the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבצאצ 36

130 **דבחי אחד ובחי ועד שבקי"ש**

Зоар называет слова «Благословенно имя славы царства Его во веки (ваэд)» низшим единством, а слова «Слушай, Израиль... Един» — высшим единством: «одно соответствует другому».

Zohar, Bereshit 7:70-8:83: ספר הזוהר, בראשית ז:ע"ח-פ"ג

131 **יקוו המים אל מקום**

«Пусть воды под небесами соберутся в одно место, и да явится суша». Алтер Ребе понимает слова «одно место» как Малхут — «место» Единого.

Genesis 1:9: בראשית א:ט

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבֵּשָׁה וַיְהִי-כֵן:

И сказал Б-г: «Да соберутся воды под небом в одно место, и да явится суша». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ט.

132 **יקוו המים אל מקום אחד**

Тикуней Зоар объясняет слова «Пусть воды соберутся» как собиание единства каждой сфиры в одно место и говорит, что Он называется «местом» только через нее, Шхину; именно «одно место».

Tikkunei Zohar 81b:4-5: תקוני זוהר פ"א ב:ד'ה'ה-ב'ד'

... אָפִיק רָקִיעַ, וְיִמְנֵן אִין אָפִיק יַבֵּשָׁה, הָדָא הוּא דְכָתִיב (שם) וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבֵּשָׁה, וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם, הָכָא כְּמָה פְקוּדִין, פְּקוּדָא דִּיחֻדָּא וּפְקוּדָא דְפְרִיָה וּרְבִיָה, פְּקוּדָא דִּיחֻדָּא דְאִיהוּ יִקְוּ הַמַּיִם, מִתְכַּנְשִׁין יְחֻדָּא דְכָל סְפִירָא וּסְפִירָא לְאַתֵּר חַד דְאִיהוּ כְנִישׁוֹ דְכָלָא, אֶל מָקוֹם אֶחָד, דְאִיהוּ מְקוֹה שְׂרָאֵל יְהוּדָה. יוֹמָא תְלִיתָאָה שְׁמַע שְׂרָאֵל יְהוּדָה אֱלֹהֵינוּ יְהוּדָה אֶחָד (דברים ו ד), וְאִיהוּ יְהוּדָה מְקוֹם אֲתִקְרִי, וְהָא אֲוִקְמוּהּ מֵאֲרִי ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

133 **יקוו המים . . מקומו של אחד**

Согласно примечанию, Цемах-Цедек в «Яэль Ор» (на Теилим) отсылает к этому месту о словах «Пусть собе-

рутся воды» и о Малхут как месте Единого.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי תו מציין לכאן.

134 וביאור . . עפ"ש ע"פ ורא

В маамаре «И явился Я» (Тора Ор 55b) Алтер Ребе объясняет, что слово «один» не выражает подлинного единства Б-га, поскольку существует только Он, и потому уместнее слово «единственен» (яхид). Далее говорится, что через Тору Он раскрывается как яхид, поэтому сказано: «Именем Моим Авая Я не открылся им» — праотцам до дарования Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נה, ב.

135 אחד בשבעה רקיעים ובארץ ודי רוחות העולם

В «Шулхан Арухе» Алтер Ребе постановлено, что следует протянуть звук хет в слове «эхад», провозглашая Б-га Царем на небесах и на земле, поскольку семь небес и земля соответствуют числовому значению хет (восемь); а далет следует протянуть еще дольше — в честь четырех сторон света.

Shulchan Arukh HaRav, Orach Chayim 61:6 שולחן ערוך הרב, אורח חיים ס"א:ו

... אכל בדליית צריה להאריך יותר, כדי ששור שיחשב שהקדוש ברוך הוא יחיד בעולמו ומושל בדי רוחות העולם, ואין צריה להאריך יותר מקשעור זה. ויש נוהגין להטות הראש כפי המחשבה, מעלה ומטה ולדי רוחות:

Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

136 הנה מקום אתי

«Вот место при Мне». Эти слова приводятся применительно к сокрытому миру, в котором сотворенные существа объединены со своим источником.

Exodus 33:21 שמות ל"ג:כ"א

ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת עלי הצור:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

137 ועד הוא אחד בחלופי אתוון

«Вазд — это эхад, если переставить буквы»: Зоар объясняет, что внизу мы меняем буквы местами и не произносим открыто слово «Един» — до грядущего времени.

Zohar II, 134a ז"ב קלד, 134א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב קלד, א. [כ]. וראה מאמרי אדה"ז-פרשיות ע' תשסד ובהנסמן לשם.

138 ושמי ה' לא נודעת

«И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Эль Шадай, но Моим именем Авая Я не был им известен». Алтер

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

Ребе связывает это с раскрытием уровня яхид посредством Торы.

שמות ו:3:ג Exodus

וארא אלי-אברהם אלי-יצחק ואלי-יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעת להם:

И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ו, ג.

139 משל הקדמוני

Слова Давида: «Как говорит притча Предвечного: „От нечестивого исходит нечестие“».

I Samuel 24:14 שמואל א כ"ד:14

כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה בך:

Как гласит древняя пословица: от нечестивого исходит нечестие; но рука моя не будет на тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Makkot 10b:3-4 מכות י"ב:ג-ד

רבי שמעון בן לקיש פתח לה פתחא להאי פרשתא מהכא: "ואשר לא צדה והאלקים אנה לידו וגו'", "כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וגו'", במה הכתוב מדבר - בשני בני אדם שהרגו את הנפש, אחד הרג בשוגג ואחד הרג במזיד, לזה אין עדים ולזה אין עדים. הקדוש ברוך הוא מזמין לפונדק אחד, זה שהרג במזיד יושב תחת הסולם, וזה שהרג בשוגג יורד בסולם, ונפל עליו והרגו, זה שהרג במזיד - נהרג, וזה שהרג בשוגג - ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמואל-א כד, יד וברש"י שם. רש"י משפטים כא, יג. מכות י, ב ד"ה והאלקים. אור התורה ורא ע' קנב.

140 משל הקדמוני בחי קדמונו של עולם

Раши поясняет, что «притча Предвечного» — это Тора, притча Предвечного мира, Святого, благословен Он.

Rashi on I Samuel 24:14 רש"י על שמואל א כ"ד:14

כאשר יאמר משל הקדמוני. משל קדמונו של עולם, התורה, שהיא משלו של הקב"ה: מרשעים יצא רשע. הקב"ה מזמן לרשע, שנפל ביד רשע כיוצא בו, והיכן אמרה תורה (שמות כא יג): והאלקים אנה לידו כדאיתא במסכת מכות (י ב):

Как гласит древняя пословица: пословица Древнего мира [имеется в виду] Тора, которая есть пословица Святого, благословен Он. От злодеев исходит злодейство. Святой, благословен Он, определяет злодеям пасть в руки таких же злодеев, как они сами. И где Тора сказала об этом? «И „Б-г“ предназначил его в его руку», как сказано в трактате «Макот».

On Your Way (Public Domain) • The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY)

141 משל הקדמוני בחי קדמונו של עולם

Раши приводит стих Давида и поясняет, что «притча Предвечного» — это Тора, притча Святого, благословен

Он, Который является Предвечным мира.

Rashi on Exodus 21:16 ט"ז:ט"א על שמות כ"א

וגנב איש ומכרו. למה נאמר? לפי שנאמר כי ימצא איש גונב נפש מאחיו (דברים כ"ד), אין לי אלא איש שגנב נפש, אשה או טמטום או אנדרוגינוס שגנבו מנין? ת"ל וגנב איש ומכרו. ולפי שנא' כאן וגנב איש, אין לי אלא גונב איש, גונב אשה מנין? ת"ל גנב נפש, לכה הצרכו שניהם, מה שחסר זה גלה זה (סנהדרין שם): ונמצא בידו שראוהו עדים שגנבו ומכרו, ונמצא כבר בידו קדם מכירה (שם): מות יומת. בהנקה; כל מיתה האמורה בתורה סתם הנקה היא (והפסיק) ...

AND HE THAT STEALETH A MAN, AND SELLETH HIM, [AND HE BE PREVIOUSLY FOUND IN HIS HAND, HE SHALL SURELY BE PUT TO DEATH] — Why is this statement made (how does the particular form of words used here tell us some point of law which is not contained in another text bearing upon the same subject)? Since it is said, (Deuteronomy 24:7) "If a man be found stealing any of his brethren ... [then that thief shall die]", I might say that I have here only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

142 ויולך ה' את הים ברוח קדים

«И Авая гнал море сильным восточным ветром»: «кадим» — раскрытие Предвечного (Кадмоно шель олам).

Exodus 14:21 ט"ז:כ"א שמות

ויש משה את־ידו על־הים ויולך ה' את־הים ברוח קדים עזה כלה־לילה וישם את־הים לחרכה ויבקעו המים:

И простёр Моше руку свою над морем; и Вс-вышний гнал море сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушей, и расступились воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 הפך ים ליבשה

«Он обратил море в сушу, и пешком перешли они реку». Сокрытый мир стал явным.

Psalms 66:6 ט"ו:ו תהלים

הפך ים ליבשה בנהר יעברו כרגל שם נשמח־בו:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 כי תשמע בקול

Там слова «поступать справедливо» объясняются через «два вида знания»: высшее единство сверху вниз, при котором все ничтожно перед Ним (имя Авая), и низшее единство снизу вверх — возникновение сущего из небытия (имя Элоким). Эта же пара рассматривается в данном абзаце применительно к рассечению моря.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה כג, ד.

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

145 כי תשמע בקול כוי לעשות הישר

«Если будешь слушаться голоса Аваи, твоего Б-га... и делать угодное в глазах Аваи, твоего Б-га». Начало маамара «Ликутей Тора» на главу Реэ, на который ссылается текст.

Deuteronomy 13:19 ט"ט:י"ג דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את־כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 אנשי יריחו היו כורכין את שמע

Мишна перечисляет среди обычаев жителей Иерихона то, что они «связывали» чтение «Шма», и мудрецы не возражали; затем Талмуд поясняет, что они не делали паузы после слова «Один».

Pesachim 55b:15 ט"ו:ב פסחים

מתני' ששה דברים עשו אנשי יריחו, על שלשה מיחו בידם ועל שלשה לא מיחו בידם. ואלו הן שלא מיחו בידם: מרביבין דקלים כל היום, וכורכין את שמע, וקוצרין וגודשין לפני העומר. ואלו שמיחו בידם: מתירין גמזות של הקדש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נה, ב.

147 ע"פ — ועד"ז . ויצב

Примечание отсылает к дополнениям в конце тома, где приведено еще одно пояснение к этому отрывку — от слов «о стихе» до слов «истинное и твердое».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן בהוספות להערות וציננים.

148 אני הוי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Последний стих «Шма», в котором упоминается Исход из Египта; лишь после него благословение «Истинно и непреложно» упоминает рассеяние моря.

Numbers 15:41 ט"ו:מ"א במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 אחד בז"ר וארץ וד"ר

Говоря о протяжном произнесении слова «эхад» в «Шма», Талмуд учит: после того как человек провозгласил Б-га Царем вверху и внизу, а также в четырех

направлениях небес, больше ничего не требуется; примечание «Кеот» приводит здесь это высказывание.

ברכות י"ג ב"ג-י"ד-י"ה Berakhot 13b:13-14

תנו רבנן: "שָׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד" — עַד כָּאן צָרִיכָה כּוּוֹנֶת הַלֵּב, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. אָמַר רַבָּא: הֲלָכָה כְּרַבִּי מֵאִיר. תִּנְיָא סוּמְכוּס אֹמַר: כָּל הַמֵּאֲרִיךְ בְּ"אֶחָד", מֵאֲרִיכִין לוֹ יָמָיו וְשָׁנוּתָיו. אָמַר רַב אֶחָד בְּרַעְקָב: וּבְדִלִית. אָמַר רַב אֶשִׁי: וּבְכֹלֵד שְׁלֵא יִחְטוּף בְּחִית.

Наши мудрецы учили: «Слушай, Израиль: Б-г, Вс-вышний наш, Б-г един» (Втор. VI, 4) — до сих пор требуется каввана. Таковы слова рабби Меира. Раба сказал: Галаха соответствует рабби Меиру. Есть учение: Симмах говорит: всякому, кто протяжно произносит слово эхад, «один», продлевают его дни и годы. Рав Аха бар Яаков сказал: особенно букву далет. Рав Аши сказал: только пусть он не проглатывает букву хей. Рабби

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יג, ב. שו"ע אדה"ז הלי ק"ש סס"א, ס"ו.

150 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bereshit 7:68.

Zohar, Bereshit 7:68 ספר הזהר, בראשית ז' ס"ח

АБЗАЦ 37

151 ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת

Начальный стих маамара, к которому возвращается шестой раздел.

דברים ט"ז:ח Deuteronomy 16:8

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּכְיוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצָרָתָ לְהַאֲרִיךְ לָא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 דיום הראשון . . חסד

В Shaar HaYichud VehaEmunah, глава 10, объясняется, что в первый из шести дней творения раскрылась мида Хесед, и посредством нее свет был создан речением «Да будет свет»; каждому дню творения соответствует одна мида.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ז'ג:3 Tanya, Likkutei Amarim וְלָכֵן, פְּעָמִים שֶׁהָיָא נִכְלָלָת בְּשֵׁלֶשׁ קְלִיפֹת הַטְּמָאוֹת [כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בְּעֵץ חַיִּים שֶׁעַר מִ"ט רִישׁ פֶּרֶק ד' בְּשֵׁם הַזֹּהַר], וּפְעָמִים שֶׁהָיָא נִכְלָלָת וְעוֹלָה בְּכַחֲנִית וּמִדְּרַגַּת הַקְּדוּשָׁה, דְּהֵינִי, כְּשֶׁהֵשֵׁב הַמַּעֲרֹב בָּהּ נִתְבָּרַר מִהֲרַע וְגוֹבֵר וְעוֹלָה וְנִכְלָל בְּקְדוּשָׁה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער היחוד והאמונה פ"י (תניא פו, ב).

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

АБЗАЦ 38

153 נעוץ סופן בתחלתן

«Их конец вклинен в начало, а начало — в конец»: последняя сфера, Малхут, укоренена в первой.

ספר יצירה א'ז:1 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

154 מראש ומקדם נסוכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

155 מבחינת קדמונו של עולם

О «восточном ветре» как нисхождении с уровня Предвечного мира примечание отсылает к «Op a-Tora» Цемах-Цедека на раздел «Бешалах», где говорится о рассечении моря.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת בשלח ע' תקעג.

156 אתם תחרישון

«Б-г будет сражаться за вас, а вы будете молчать». Эти слова были сказаны у моря и показывают, что рассечение моря было пробуждением свыше.

שמות י"ד:14 Exodus 14:14

Havayah יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּן:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, יד.

157 כמ"ש במ"א בענין פתחי לי

В маамаре об «Открой мне» приводится высказывание мудрецов: «Открой для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для тебя отверстие величиной со вход в зал Храма». Небольшое отверстие, открываемое снизу, вызывает огромное раскрытие свыше; именно это подразумевается здесь в связи с шестью днями вкушения мацы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש לה, ג.

158 פתחי לי

«Отвори Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя». Стих из маамара, на который ссылается текст, о том, как от-

верстие снизу вызывает отверстие свыше.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה:ב

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִפִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַחַי לִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְרוֹצוֹתִי וְסִיסִי לִי לֵה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 בביאור ע"פ אחרי ה' אליכם תלכו

Там начинается объяснение этого стиха: весь порядок нисходящих миров возникает только благодаря свойству Малхут Б-га, называемому «после Аваи», то есть «тыльной стороной» — лишь отблеском. Далее различаются свет, окружающий все миры и полностью от них отделённый, и свет, наполняющий их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה כ, ד וא"לך.

160 אחרי ה' אליכם תלכו

«За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуй и Его бойся». Так начинается объяснение в «Ликутей Тора», Реэ, на которое ссылается текст.

Deuteronomy 13:5: דברים י"ג:ה

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֶיכֶם תֵּלְכוּ וְאַתּוֹ תִירָאוּ וְאַתֵּי-מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וְכִלְלוּ תִשְׁמְעוּ
וְאַתּוֹ תַעֲבֹדוּ וְכו' תִּדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 סד"ה האיזנו השמים

Там дождь назван тем, что ниспосылается благодаря пробуждению снизу, тогда как слова «Я буду как роса» относятся к уровню, которого пробуждение снизу не достигает: он выше источника душ Израиля и выше совев — именно об этом уровне говорится в данном отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האיזנו עג, ד.

162 «Внимайте, небеса, и я буду говорить». Так начинается маамар в «Ликутей Тора», Аазину, в конце которого объясняется выражение «Я буду для Израиля как роса».

Deuteronomy 32:1: דברים ל"ב:א

הָאִיזִנוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 אהיה כטל

«Я буду для Израиля как роса». Роса, в отличие от дождя, исходит с уровня, которого пробуждение снизу

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אליך וגו'

не достигает.

Hosea 14:6: הושע י"ד:ו

אֶהְיֶה כְּטֵל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה וְיָרֵךְ שְׂרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן:

Я буду росой для Израиля; он расцветет, как лилия, и пустит корни, как Ливан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 עצרת להוי אליך

«Ацерет для Б-га, Вс-вышнего твоего» — теперь это объясняется как Ацерет для обоих имен, Авая и Элоким.

Deuteronomy 16:8: דברים ט"ז:ח

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְהַבְיָאֵה לְאֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר:
תַּעֲשֶׂה מִלְּאֲכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 כמו נד

«Воды стояли отвесно, словно гряда (нед)». Воды сгустились и сократились — именно это удерживание примечание усматривает в слове «ацерет».

Exodus 15:8: שמות ט"ו:ח

וּבְרוּחַ אִפִּיד נֶעְרְמוּ מִים נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֶד נִלְיִם קָפְאוּ תְהוֹמַת בְּלִבָּם:

And with the blast of Thy nostrils the waters were piled up—
The floods stood upright as a heap; The deeps were congealed in the heart of the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 מ"כ וצ"ע

Согласно примечанию, в рукописи 2031 стоят те же слова: «מ"כ וצ"ע» (здесь читается: «Нашёл это записанным, и требуется проверка»); далее добавлено: «см. сказанное ниже, с помощью Небес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז' 2031: "מ"כ וצ"ע" ועמ"ש לקמן בס"ד).

167 הפסח לשון דילוג

О Песахе как «перескакивании» примечание отсылает к другому обсуждению в маамамах Алтер Ребе и к указанному там источникам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י בא יב, יא. מאמרי אדה"ז-פרשיות ס"ע תקלד ובהנסמן לשם.

168 לשון דילוג

Раши: приношение называется Песах из-за того, что Вс-вышний перепрыгнул и миновал дома Израиля.

Rashi on Exodus 12:11: רש"י על שמות י"ב:יא

מתניכם חגרים. מְזַמְּנִים לְדָרֶךְ: בחפזו. לְשׁוֹן בְּהִלָּה וּמַהֲרִית, כְּמוֹ
"וַיְהִי דוֹד נִחָפוּ לְלֶכֶת" (שמואל א' כ"ג), "אֲשֶׁר הִשְׁלִיכוּ אֶרֶם בְּחִפְזָם"
(מלכים ב' ז'): פסח הוא לה. הִקְרָבָן קְרוֹי פֶּסַח עַל שֵׁם הַדִּלּוּג
וְהַפְסִיחָה, שֶׁהִקְבֵּ"ה הָיָה מְדַלֵּג בְּתֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין בְּתֵי מִצְרַיִם וְקוֹפֵץ
מִמִּצְרַיִם לְמִצְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל אֲמָצְעִי נִמְלֵט; וְאַתָּם עָשׂוּ כָל עֲבוֹדוֹתֵינוּ לְשֵׁם

שְׁמִים, דָּרָךְ דְּלוּג וּקְפִיצָה, זְכָר לְשִׁמוֹ שְׁקָרוֹי פֶּסַח; וְגַם פֶּסַח לְשׁוֹן פְּסִיעָה:

YOUR LOINS GIRDED — i. e. prepared for the journey (Mekhilta). — בחפזון — This is an expression denoting hurry and haste, similar to, (I Samuel 23:26) “And David made haste (נחפז) to get away”; (2 Kings 7:15) “which the Arameans had cast away in their haste” IT IS THE PASSOVER OF THE L-RD — The offering is called פֶּסַח in allusion to the springing and passing over — because the Holy One, blessed be He, passed over the houses of the Israelites in between the ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

169

תהיה לכם

«На восьмой день да будет у вас ацерет». Именно эти слова о Шмини Ацерет маамар далее намеревается объяснить.

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 הטעם שאין גומרים את ההלל בחג הפסח כ"א בבי' ימים הראשונים

О том, почему полный Халель читают в Песах только в первые дни праздника, примечание отсылает к двум обсуждениям в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת ויקרא ד' ע' א-ה. פ' בא ע' רסג.

171

וכמ"ש הוי' אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един»: Авая как высшее единство.

Deuteronomy 6:4 ד'ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַבַּיִת הַזֶּה נִבְנוּ עַל־יְדֵי הַבַּיִת הַזֶּה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 39

172

בהילו נרו

«Когда светильник Его сиял (бе-хило) над моей головой, при свете Его я проходил сквозь тьму». Корень слова «галель» означает сияние, нисхождение света.

Job 29:3 כ"ט:ג

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רָאִשִׁי לְאוֹרוֹ אֶלֶף חֹשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג. וע"ל ד"ה ראו פ"ב. [כ]. תו"א, ל, א.

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי' אלקיך וגו'

173

כי נער ישראל

После греха золотого тельца Моше умоляет, говоря, что Израиль вышел из места идолопоклонства и «теперь они юны», как сказано: «Когда Израиль был юн, Я возлюбил его».

Shemot Rabbah 43:9 ט"ז:ט"ט

... רבון העולם! לא ממצרים הוצאתם, ממקום עובדי עבודת כוכבים, ועכשיו נערים הם, שנאמר (הושע יא): כי נער ישראל ואוהבהו, המתן מעט להם, ולך עמם ועושיך לפניך מעשים טובים. הוי, אשר הוצאת ממצרים. למה יאמרו מצרים, והנחם על הרעה לעמך אמר ר' חנינא בר אבא: תהא התהות מצויה לפניך. אמר לו הקב"ה: מה אמרת, והנחם על הרעה לעמך, חייך! כך אני עושה, שנאמר: וינחם ה' על הרעה:

Another matter, “that You took out of the land of Egypt,” (Exodus 32:11), why did he see fit to mention the exodus from Egypt here? Rabbi Avin said in the name of Rabbi Shimon ben Yehotzadak: To what is this matter analogous? To a king who had a fallow field. He said to a sharecropper: ‘Go and tend to it and transform it into a vineyard.’ The sharecropper went, tended to that field, and planted a vineyard. The vineyard grew and produced wine, but it fermented. When the king saw ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

174

כי נער ישראל

В конце недельной главы Бо в книге «Зоар» сказано: «„Когда Израиль был юн, Я полюбил его“ — малый Израиль; „Слушай, Израиль“ — старший Израиль».

Zohar, Bo 15:225-17:236 י"ז:רל"ו-י"ז:רל"ז

175

כי נער ישראל ואוהבהו

«Когда Израиль был юн, Я возлюбил его, и из Египта призвал сына Моего». Израиль во время Исхода назван юным, потому что народ еще не получил Тору.

Hosea 11:1 א"א:א

כי נער ישראל ואוהבהו ומצרים קראתי לבני:

When Israel was a child, then I loved him, And out of Egypt I called My son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

Когда Рав увидел, что жители Вавилона читают Галель в Рош-Ходеш, пропуская некоторые отрывки, он заключил: «Обычай их отцов в их руках».

Taanit 28b:5 ה"ב:ה

וְלִיתָנִי נִמִּי: בְּאֶחָד בְּנִיסָן לֹא הָיָה בּוֹ מַעֲמֵד מִפְּנֵי שֵׁשׁ בּוֹ הָלַל וְקָרְבַּן מוֹסֵף וְקָרְבַּן עֲצִים! אָמַר רַבָּא: זֹאת אוֹמְרֵת הַלֵּילָא דְּבְרִישׁ יִרְחָא לֹא דְאוֹרְיִיתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

177

ועי' בפע"ח גבי כוונת שש"פ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער חהמ"צ פ"ח.

АБЗАЦ 40

188

ערוות הארץ

Йосеф сказал братьям: «Вы пришли посмотреть на наготу этой земли». Египет называют этим именем.

בראשית מ"ב:9 Genesis 42:9

וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלָם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגְּלִים אַתֶּם לְרֹאוֹת אֶת-עֲרֹנוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם:

And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

קוהלת רבה א':ח:1 Kohélet Rabbah 1:8

כָּל הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא יוּכַל וְגו', דְּבָרֵי הַבְּשִׁילָה מִיִּגְעִין אֶת הָאָדָם, קוֹרָא הַיּוֹם, כְּבֹשׁ שְׂמָהּ. סָלַע כְּעוֹפֶרֶת, מְעוֹט חֲתִיכוֹת. מִתְפַּלְלוֹת בְּטוֹר מִסְכָּן, חֲתוּכִין שְׂרוּיִין חֲתוּכִין. שׁוֹר מִשְׁפָּט בְּטוֹר מִסְכָּן, תְּרִדִין בְּחֶרֶדֶל. רַבִּי יוֹנָתָן נֶאֱמַר שְׂעָרֶיהָ אֵל לְהִדָּה מִגְדָּלָה דְּצִבְעִיָּה מִתְאַסִּיָּא, הִנֵּה תָמֹן חֵד סִפֵּר, אָמַר, בְּשִׁבִּיל שְׂעָרָה בָּאתָה לָכָאן לְרַפְּאֲתוֹ, אָמַר לָקַח שִׁטְפוֹ מֵאֲלֵל, וְהָא סְבִית שֵׁישׁ בָּהּ סַעַל לְרַפְּאֲתוֹ, וְאִנִּי הֶעֱתִיקִי לָכָאן לְהַחֲשִׁי מַחֲיָה, קָם וּרְבַע לָקַח עַל רַגְלֵי, אָמַר לָקַח ...

"All matters are wearying; man cannot utter it, the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing" (Ecclesiastes 1:8). "All matters are wearying; man cannot...." Matters of platitude render a person weary. Koreh hayom - assemble there; literally means "read there." However, koreh can be used to mean assemble (see Deuteronomy 33:19) and hayom is translated in Aramaic as yemama, which is similar to taman, there. Thus, one could say koreh hayom is a type of hint or code for "assemble there." sela ka'oferet - few ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מב, ט. וראה קה"ר פ"א ד.

189

ומיט שערי טומאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר חדש יתרו לא, א.

190

עצרת תהיה לכם

О Шмини Ацерет сказано: «Ацерет будет для вас» — свет, раскрывающийся в самом Израиле.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כְּלִי-מִלְאָכָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

191

עצרת לה' אלקיך

О седьмом дне Песаха сказано: «Ацерет для Авая, Б-га твоего», — он еще не раскрывается «для вас».

דברים ט"ז:8 Deuteronomy 16:8

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּכְיוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לְהָאֱלֹהִים לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192

מה יפו פעמיוך

«Как прекрасны шаги твои в сандалиях, дочь князя!» Стих, на котором основан мидраш о двух Ацерет.

שיר השירים ז':ב:2 Song of Songs 7:2

מִה־יָפוּ פַעְמִיּוֹךְ בְּנִעְלָיִם בְּתַנְדִּיב חֲמוּקֵי יֶרֶכְיָךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ אֲמֵן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изде-лию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193

ראויה היתה העצרת של חג שתהא רחוקה חמשים יום כנגד

העצרת של פסח

Рабби Йеошуа бен Леви говорит: Ацерет праздника Суккот следовало бы отмечать через пятьдесят дней после него, подобно Ацерет праздника Песах (Шавуот), однако, поскольку народ переходит от лета к зиме, его установили сразу после Суккот.

שיר השירים רבה ז':ב:2 Shir HaShirim Rabbah 7:2

... כָּל צְרִיכְכֶם בְּשׂוּדָה וּמוֹצָאִין אוֹתָהּ מִלֵּאָה בְּרִכּוֹת. אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לֵוִי רְאוּיָה הָיְתָה הָעֲצָרָת שֶׁל חָג שֶׁתִּהְיֶה רְחוּקָה חֲמִשִּׁים יוֹם כְּנֶגֶד הָעֲצָרָת שֶׁל פֶּסַח, אֲלָא עֲצָרָת שֶׁל חָג עַל יְדֵי שֶׁהָיוּ צָרִיכִים מִן הַקִּיץ לַחֲרֹף לֵית בְּיוֹמֶיהָ דִּינִיּוֹן וְיִיתוּן, מִשָּׁל לָמָּה הַדָּבָר דּוּמָה לְמִלָּה שֶׁהָיוּ לוֹ בְּנוֹת הַרְבֵּה, מִהֵן נִשְׂוֹאוֹת בְּמִקּוֹם קָרוֹב, וּמִהֵן נִשְׂוֹאוֹת לְמִקּוֹם רְחוֹק, יוֹם אֶחָד בָּאוּ כָּלֶם לִשְׁאֹל שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֲבִיהֶם, אָמַר הַמֶּלֶךְ אֵלֹו שְׁנִשְׂוֹאוֹת בְּמִקּוֹם קָרוֹב אֵית בְּעוֹנָתָה לְמִיּוֹל וּלְמִיתִי, ...

Another matter, "how fair are your feet in sandals [bane'al-im]," with two closings [ne'alim].; see below. Rabbi Hama ben Rabbi Hanina said: [This is analogous] to two merchants who entered a province. One of them spoke up and said to his counterpart: 'If both of us open together in the province, we will bring down prices in the province. Rather, you open for your week and I [will open] for my week.', which commemorates G-d protecting Israel in the wilderness after they left Egypt, should have been observed right after ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

194

החלל סודו להאיר במלי סוד אדני גימטריא הלל

Рамаз говорит: тайна Галеля — озарять Малхут, тайну имени Адо-най, числовое значение которого равно числовому значению слова «галель»; Альтер Ребе ци-

тирует его, объясняя, почему полный Галель читают лишь в Шавуот.

מקדש מלך, Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar פירוש הרמ"ז על ספר הזהר

... פתחי לי פתחא כחדודא וכי סוד הדבר הנה ידוע שהנוקבא היא נקודה קטנה מתחלתה. ואפי' בבניינה היא הקטנה שבאצילות וכ"ש יסוד שלה הוא הנקודה היותר קטנה שבקטנות. וה"ס י' של אד"ני כי די' אותיותיו נחלקות בחו"ב ת"ת יסוד דידה ועוד איתא באוצ"ח בדרוש תלת נקידין שכל יסוד ה"ס נקודה והנה ביסוד הוא סוד החיבור כי היסוד הוא תו"פר ומחבר בן פו"רת גי' ש"מים ואר"ץ בסוד כי כל בשמים וארץ דמתרגמינן דאחיד בשמיא ובארעא. א"נ ידוע סוד כי דלתות שביסוד הנוקבא הנסתמרי ונעשות סתומה כמ"ש ויסך בדלתים ים והנה הדלת ...

Zholkva, 1864 (Public Domain)

195 בד"ה ועתה יגדל נא

Согласно примечанию, маамар «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», на который ссылается текст, приводится в «Op a-Tora» Цемах-Цедека на Шлах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת שלח תק, ב ואילך.

196 ועתה יגדל נא כח אדי

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Стих из маамара, который цитирует текст, говоря о раскрытии имени Адо-най.

Numbers 14:17 י"ד:י"ז במדבר

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנִי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197 העונה איש"ר בכל כחו

Рабби Йегошуа бен Леви: «Тому, кто отвечает „Амен, йеhey шмей раба меворах“ изо всех сил, отменяют приговор». Выражение «изо всех сил» (кохо) напоминает слова «сила (коах) Адо-ная».

Shabbat 119b:5 ה'ה:ב שבת קי"ט

אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה "אמן יהא שמיה רבא מברך" בכל כחו, קורעין לו גזר דינו, שנאמר: "בפרוע פרעות בשראל בהתנדב עם ברכו ה'". מאי טעמא "בפרוע פרעות" — משום ד"ברכו ה'". רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: אפילו יש בו שמץ של עבודה זרה — מוחלין לו. קתיב הקא: "בפרוע פרעות", וקתיב ה'הם: "כי פרוע הוא". אמר ריש לקיש: כל העונה "אמן" בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן. שנאמר: "פתחו שערים ויבא גוי צדיק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיט, ב.

198 מעלת בית ראשון על בית שני

Зоар, говоря о двух изгнаниях, утверждает, что Первый Храм — это тайна первой, верхней буквы hey Б-

ששת ימים תאכל מצות וכיום השביעי עצרת להוי אלקיך וגו'

жественного имени; «Микдаш Мелех» там соотносит со Вторым Храмом нижнюю букву hey.

ספר הזהר, שמות י"ג:קל"ט-ק"ל:139-150 Zohar, Shemot

Yea, "apart from thee (beka) do we make mention of thy name". The name "by thee" BeKa (=22) symbolizes the Holy Name comprising twenty-two letters, and this is the name by which the Community of Israel is always blessed, as, for instance, "to whom thou swarest by thine own self" (beka, Ex. 22, 16); "in thee (beka) shall Israel be blessed" (Gen. 48, 20); "for in thee (beka) I can run through the troops" (Ps. 18, 16). At the period when there is perfection, peace, and harmony, the two names ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

200 כמבואר בז"ב שמות ד"ט ע"ב

О сопоставлении Зоаром двух Храмов с верхней и нижней п примечание указывает на обсуждение в «Op a-Tora» на «Песнь песней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שה"ש כרך א ע קל.

200 הלל גמור ושאינו גמור

О полном и неполном Алеле примечание также указывает на обсуждение в «Op a-Tora» на Noach.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת נח סו, א.

201 כלה שארי

«Истощаются (кала) плоть моя и сердце мое». Одно из значений слова «кала».

תהילים ע"ג:כ"ו Psalms 73:26

כָּלָה שְׁאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202 כלתה נפשי

«Душа моя томится и изнывает (калса) по дворам Авая». Другое значение слова «кала».

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203 שבועות נקי עצרת בגמי ואמרו בו

Рабби Элазар говорит: «Все согласны, что в Ацерет требуется также „для вас“, поскольку это день дарования Торы. В Талмуде там противопоставляются слова «Ацерет для Авая, Б-га твоего» и «Ацерет будет для вас».

פסחים ס"ח ב' Pesachim 68b:10

(עב"ם סימן) אמר רבי אלעזר: הכל מודים בעצרת דבצעינו נמי לכם. מאי טעמא? יום שניתנה בו תורה הוא. אמר רבה: הכל מודים בשבת דבצעינו נמי לכם. מאי טעמא? יוקראת לשבת עונג. אמר רב יוסף: הכל

מוֹדִים בְּפוּרִים דְּבִעֲיֵנוּ נָמִי לָכֶם. מָאי טַעְמָא? "יָמֵי מַשְׁתֶּה וְשִׁמְחָה" כְּתִיב בַּקָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים סח, ב.

204

ע"י רבות שה"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

7,2



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pesach Haggadah (Public Domain); A. Alexander 1787 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sifrei Devarim, Hebrew (Public Domain); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tosefta Negaim - Machon Mamre (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC); On Your Way (Public Domain); The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Zholkva, 1864 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак